

# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

**Komentarz  
do zadań  
z języków obcych  
nowożytnych**



**Material opracowano w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej  
przy współpracy wszystkich okręgowych komisji egzaminacyjnych**

**Wstęp i redakcja**  
Beata Trzcńska  
Barbara Czarnecka-Cicha

**Opracowanie techniczne**  
Jan Chyży  
Piotr Motyka

**Centralna Komisja Egzaminacyjna**  
ul. Łucka 11  
00-842 Warszawa  
tel. 022 656 38 00, fax 022 656 37 57  
e-mail [ckesekr@cke.edu.pl](mailto:ckesekr@cke.edu.pl)  
[www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)

## SPIS TREŚCI

1. Wstęp .....	5
2. Opis egzaminu z języków obcych nowożytnych.....	7
3. Język angielski.....	11
4. Język niemiecki .....	41
5. Język rosyjski .....	63
6. Język francuski .....	81
7. Język hiszpański .....	99
8. Język włoski .....	119



## WSTĘP

Prezentowane w tym tomie komentarze na temat osiągnięć maturzystów, rozwiązujących zadania zawarte w arkuszach standardowych, dotyczą całej populacji absolwentów szkół ponadgimnazjalnych zdających w maju 2007 roku, niezależnie od rodzaju egzaminu (obowiązkowy/dodatkowy), typu szkoły (liceum ogólnokształcące, liceum profilowane, liceum uzupełniające, technikum, technikum uzupełniające) oraz roku ukończenia szkoły.

Zaprezentowany opis osiągnięć maturzystów, rozwiązujących dane zadanie egzaminacyjne, obejmuje listę sprawdzanych umiejętności (z katalogu wymagań egzaminacyjnych), wskaźnik łatwości zadania (określający stopień opanowania sprawdzanych umiejętności), omówienie najprostszych i najtrudniejszych zadań cząstkowych w zadaniach zamkniętych, listę typowych poprawnych odpowiedzi i najczęściej powtarzających się błędów zdających w zadaniach otwartych oraz komentarz dotyczący m.in. możliwych przyczyn udzielania błędnych odpowiedzi.

### Sprawdzane umiejętności

Tematyka zadań egzaminacyjnych z języków obcych nowożytnych obejmowała większość treści zawartych w podstawie programowej. W arkuszach egzaminacyjnych i zestawach przygotowanych na egzamin ustny umieszczono takie zadania, których rozwiązanie przez maturzystę miało wskazać stopień opanowania przez niego wiadomości i umiejętności z pięciu obszarów standardów wymagań egzaminacyjnych:

- I. Wiadomości: zdający zna struktury leksykalno-gramatyczne umożliwiające formułowanie wypowiedzi,
- II. Odbiór tekstu: zdający wykazuje się umiejętnością odbioru tekstu w zakresie rozumienia ze słuchu oraz rozumienia tekstu czytanego,
- III. Tworzenie tekstu: zdający wykazuje się umiejętnością tworzenia tekstu w postaci wypowiedzi ustnej i pisemnej,
- IV. Reagowanie językowe: zdający wykazuje się umiejętnością reagowania językowego w zakresie mówienia i pisania,
- V. Przetwarzanie tekstu: zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu w zakresie mówienia i pisania.

Egzamin z języka obcego sprawdzał wszystkie kluczowe umiejętności językowe wyszczególnione w *Europejskim systemie opisu kształcenia językowego* opracowanym przez Radę Europy. Zgodnie z przeprowadzoną wstępną analizą arkuszy i zestawów egzaminacyjnych z języków obcych stwierdzono, że poziom podstawowy egzaminu maturalnego ze wszystkich języków obcych odpowiada poziomowi B1, a poziom rozszerzony poziomowi B2. Poziom klas dwujęzycznych to C1. Ze względu na fakt, że zgodnie z rozporządzeniem MEN próg zaliczenia wynosi 30% punktów, można przyjąć, że uczniowie, którzy uzyskali na poziomie podstawowym wyniki bliskie progowi zaliczenia, reprezentują umiejętności językowe na poziomie A2, a uczniowie o wynikach bliskich 100% – co najmniej na poziomie B1. Analogicznie, jeżeli chodzi o poziom rozszerzony, wyniki bliskie progowi zaliczenia to poziom B1, a wyniki bliskie maksimum to poziom B2. Określenie granicy punktowej między poziomami jest jeszcze we wstępnej fazie badań.

Szczegółowy opis wymagań egzaminacyjnych można znaleźć w informatorach o egzaminie maturalnym ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)). Opis każdego z prezentowanych tu zadań egzaminacyjnych zawiera wykaz sprawdzanych wiadomości i umiejętności ze wskazaniem obszaru i numeru wymagań egzaminacyjnych.

## **Wskaźnik rozwiązywalności zadania**

W tegorocznym komentarzu do zadań maturalnych osiągnięcia uczniów będziemy opisywać poprzez wskaźnik rozwiązywalności zadania. Wskaźnik ten przekazuje informację o średniej liczbie punktów zdobytych przez rozwiązujących to zadanie, z tym, że średnia wyrażona jest w procentach, np. gdyby wszyscy zdający rozwiązali dane zadanie na maksymalną liczbę punktów, to jego wskaźnik rozwiązywalności wynosiłby 100%.

Dla każdego zadania maturalnego, jeszcze przed egzaminem, określono maksymalną liczbę punktów, jaką można uzyskać za jego prawidłowe rozwiązanie. Liczbę tę podano w arkuszu egzaminacyjnym. Po egzaminie ustalono, ilu maturzystów w Polsce rozwiązywało dane zadanie i ile punktów otrzymali zdający. Następnie obliczono średnią uzyskaną przez piszących. Średnia ta wyrażona w procentach maksymalnej wartości przekazuje informację o stopniu opanowania sprawdzanej wiedzy przez rozwiązujących to zadanie, np. rozwiązywalność zadania równa 57% oznacza, że zdający otrzymali średnio 57% maksymalnego wyniku przewidzianego za rozwiązanie tego zadania.

Tak opisane osiągnięcia uczniów zdających egzamin maturalny powinny dostarczać cennej informacji szkole i nauczycielowi o tym, jaka wiedza z jakiego przedmiotu została opanowana satysfakcjonująco, a jaka nie została opanowana. Informacje przekazane we wskaźniku rozwiązywalności zadania traktowane diagnostycznie pozwolą zmodyfikować nauczycielski plan nauczania i przygotowania maturzystów do egzaminu w 2009 roku, natomiast maturzystom z 2008 roku pozwolą objąć refleksją swoje mocne i słabe strony.

## **Lista typowych poprawnych odpowiedzi i najczęściej powtarzających się błędów w rozwiązaniach**

Przykłady prawidłowych odpowiedzi do zadań maturalnych opublikowano w dniu egzaminu na stronach internetowych CKE. Przygotowano też obszerny katalog możliwych odpowiedzi wraz z zaleceniami dotyczącymi oceniania rozwiązań zadań zawierających takie odpowiedzi. Egzaminatorzy oceniający prace maturalne znacznie poszerzyli ten katalog. Sposób oceny każdego nowego typu odpowiedzi konsultowano z koordynatorami CKE.

Nie było możliwe zaprezentowanie w tym tomie całej gamy możliwych odpowiedzi maturzystów. Opisano więc w dużym skrócie odpowiedzi najczęstsze i najbardziej typowe (poprawne i niepoprawne). Jest to próba syntezy uwag zbieranych od przewodniczących zespołów egzaminatorów, weryfikatorów i koordynatorów oceniania z okręgowych komisji egzaminacyjnych.

## **Komentarze**

Komentarze dołączone do każdego z zadań egzaminacyjnych należy traktować przede wszystkim jako punkt wyjścia do debaty na temat osiągnięć maturzystów związanych z umiejętnościami sprawdzanymi przez dane zadanie.

## **OPIS EGZAMINU Z JĘZYKÓW OBCYCH NOWOŻYTNYCH**

Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych z dnia 7 września 2004 roku z późniejszymi zmianami, język obcy nowożytny, wybrany przez zdającego z listy zamieszczonej w rozporządzeniu, był na egzaminie maturalnym jednym z przedmiotów obowiązkowych. W roku szkolnym 2006/2007 wspomniana lista obejmowała następujące języki: angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski i włoski. Język obcy wybrany z tej listy, ale inny niż język wybrany jako przedmiot obowiązkowy, mógł być także zdawany jako przedmiot dodatkowy.

Bez względu na to, czy język był zdawany jako przedmiot obowiązkowy czy dodatkowy, egzamin maturalny z języka obcego nowożytnego składał się z części ustnej i pisemnej. Ze względu na dużą liczbę zadań zamkniętych zdecydowano się na wprowadzenie w części pisemnej egzaminu równoległych wersji arkuszy egzaminacyjnych z najliczniej wybieranych języków obcych.

Zarówno w części pisemnej jak i ustnej zdający przystępowali do egzaminu z języka obcego wybranego jako przedmiot obowiązkowy na jednym poziomie, podstawowym lub rozszerzonym. Poziom egzaminu pisemnego i ustnego zdający zgłaszali w deklaracji składanej dyrektorowi szkoły do 30 września 2007 roku, zmiana podjętej decyzji była możliwa do 7 lutego 2008 roku. Zdający nie byli zobowiązani do zdawania egzaminu pisemnego i egzaminu ustnego z języka obcego nowożytnego na tym samym poziomie.

Zdający, którzy zadeklarowali zdawanie egzaminu na poziomie rozszerzonym, nie rozwiązywali zadań z arkusza dla poziomu podstawowego. Warunkiem zdania egzaminu z języka obcego nowożytnego było uzyskanie co najmniej 30% punktów możliwych do zdobycia na wybranym przez zdającego poziomie.

Maturzyści, którzy wybrali język obcy nowożytny jako przedmiot dodatkowy, zdawali egzamin w części ustnej i pisemnej na poziomie rozszerzonym. Arkusze egzaminacyjne z języka obcego zdawanego jako przedmiot obowiązkowy i jako przedmiot dodatkowy były takie same.

Wyniki egzaminu maturalnego z języka obcego nowożytnego wyrażone są w skali procentowej i zapisywane na świadectwie oddzielnie za część ustną i pisemną, z zaznaczeniem poziomu, do którego zdający przystąpił.

Oprócz arkuszy standardowych (dla większości zdających) przygotowane zostały z poszczególnych języków obcych arkusze egzaminacyjne dla osób słabo widzących (wielkość czcionki 16 pkt), dla osób niewidomych, dla osób niesłyszących oraz dla absolwentów klas dwujęzycznych (z języka angielskiego, niemieckiego, francuskiego i hiszpańskiego). Absolwentom klas dwujęzycznych oferowano też arkusze z sześciu przedmiotów w języku obcym (angielskim, francuskim, niemieckim i hiszpańskim).

## STRUKTURA EGZAMINU USTNEGO Z JĘZYKA OBCEGO

<b>POZIOM PODSTAWOWY</b>		<b>punkty</b>	
		<b>treść</b>	<b>język</b>
Czas: 10 minut Przygotowanie: 5 minut			
<b>Zad. 1.</b>	<b>Trzy rozmowy sterowane:</b> – uzyskiwanie, udzielanie informacji – relacjonowanie wydarzeń – negocjowanie	3 3 3	5
<b>Zad. 2.</b>	<b>Opis ilustracji i odpowiedzi na dwa pytania</b>	6	
<b>Razem</b>		<b>20</b>	

<b>POZIOM ROZSZERZONY</b>		<b>punkty</b>	
		<b>treść</b>	<b>język</b>
Czas: 15 minut Przygotowanie: 15 minut			
<b>Zad. 1.</b>	<b>Rozmowa na podstawie materiału stymulującego</b>	6	7
<b>Zad. 2.</b>	<b>Prezentacja tematu oraz dyskusja z egzaminującym na temat prezentowanych zagadnień</b>	7	
<b>Razem</b>		<b>20</b>	



## **Opis zestawów egzaminacyjnych na egzamin ustny z języków obcych nowożytnych**

Zestawy na egzamin ustny zostały przygotowane przez okręgowe komisje egzaminacyjne. Egzamin na **poziomie podstawowym** trwał 10 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 5 minut, które nie były wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie podstawowym składał się z dwóch zadań. Zadanie pierwsze polegało na przeprowadzeniu trzech rozmów sterowanych (uzyskiwanie, udzielanie informacji, relacjonowanie wydarzeń, negocjowanie). Zdający musiał wykazać się umiejętnością reagowania językowego w sytuacjach życia codziennego. Rozmowy prowadzone były zgodnie ze scenariuszem podanym w zadaniu w języku polskim. Zadanie drugie polegało na opisanie zamieszczonej w zestawie ilustracji oraz udzieleniu odpowiedzi na dwa pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego.

Zadania w zestawach na poziomie podstawowym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia krótkiej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu podstawowego). Oceniana była umiejętność przekazania informacji (9 punktów), opisanie ilustracji (2 punkty), wyrażania opinii (4 punkty) oraz umiejętności językowe (5 punktów).

Egzamin na **poziomie rozszerzonym** trwał 15 minut. Zdający miał na zapoznanie się z zestawem 15 minut, które nie były wliczane do czasu trwania egzaminu. Zestaw dla zdających na poziomie rozszerzonym składał się z dwóch zadań. Zadanie 1. polegało na opisanie zawartego w zestawie materiału stymulującego oraz rozmowy z egzaminującym na zaprezentowany temat. Rozmowa prowadzona była w oparciu o pytania zawarte wyłącznie w zestawie egzaminującego. Zdający musiał wykazać się umiejętnością opisywania przedstawionego materiału, interpretacji zawartych w nim treści oraz wyrażania i uzasadniania własnych opinii. Zadanie 2. polegało na prezentacji przez zdającego jednego z dwóch tematów umieszczonych w zestawie oraz dyskusji z egzaminującym na przedstawiony temat. Celem tej części egzaminu było sprawdzenie umiejętności wyrażania, uzasadniania i obrony własnych opinii związanych z prezentowanym tematem.

Zadania w zestawach na poziomie rozszerzonym obejmowały pełen zakres tematyczny przewidziany w standardach wymagań i sprawdzały umiejętność tworzenia dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi ustnej oraz reagowania językowego w zakresie mówienia (z uwzględnieniem wszystkich umiejętności szczegółowych ujętych w standardach III, IV dla poziomu rozszerzonego). Oceniana była umiejętność prezentacji materiału lub tematu (5 punktów), interpretowanie, wyrażanie opinii i argumentowanie (8 punktów) oraz umiejętności językowe (7 punktów).

## STRUKTURA EGZAMINU PISEMNEGO Z JĘZYKA OBCEGO

<b>POZIOM PODSTAWOWY</b>		<b>pkt</b>
Czas trwania egzaminu na poziomie podstawowym: 120 minut (w tym nagranie – ok. 20 minut)		
<b>Rozumienie ze słuchu</b>		15
<b>Rozumienie tekstu czytanego</b>		20
<b>Wypowiedź pisemna</b>		15
	Razem	<b>50</b>
Koniec egzaminu na poziomie podstawowym		

<b>POZIOM ROZSZERZONY</b>		<b>pkt</b>
Czas trwania egzaminu na poziomie rozszerzonym: 190 minut		
<b>CZĘŚĆ I</b> Czas: <b>120 min</b>	<b>Stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych</b>	5
	<b>Wypowiedź pisemna</b>	18
<b>PRZERWA</b>		
<b>CZĘŚĆ II</b> Czas: <b>70 min</b> (w tym nagranie ok. 25 min)	<b>Rozumienie ze słuchu</b>	15
	<b>Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych</b>	12
	Razem	<b>50</b>
Koniec egzaminu na poziomie rozszerzonym		

Opis arkuszy egzaminacyjnych zamieszczony jest w części komentarza dotyczącej danego języka obcego.

# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

## Komentarz do zadań z języka angielskiego



## **Opracowanie**

**Beata Trzcińska**

**Elżbieta Janicka-Biernat**

## **Współpraca**

**Ilona Gąsioriewicz-Kozłowska**

**Danuta Gumowska**

**Aleksandra Bartmańska**

**Małgorzata Wieruszewska**

**Mariusz Zysk**

## **Konsultacja naukowa**

**prof. dr hab. Romuald Gozdawa-Gołębiowski**

## OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język angielski* zawierający standardy wymagań egzaminacyjnych dostępne są na stronie internetowej CKE ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)).

### Poziom podstawowy

Egzamin maturalny z języka angielskiego na poziomie podstawowym trwał 120 minut. Arkusz egzaminacyjny obejmował: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała około 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach. Zdający rozwiązywali te zadania na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka angielskiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwa razy i przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

#### Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i odnosiło się do zakresów tematycznych „Życie towarzyskie”, „Szkoła”, „Praca” oraz „Żywnienie”. Zadanie polegało na wysłuchaniu rozmowy dwojga młodych osób i stwierdzeniu, na podstawie informacji zawartych w dialogu, do której z nich, Johna czy Mary, odnoszą się zdania podane w tabeli. Był to jeden z wariantów zadania typu prawda/fałsz. Rozmowa dotyczyła przyrządzania potraw oraz problemów ze znalezieniem odpowiedniego zatrudnienia po ukończeniu studiów.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

#### Rozwiązywalność zadania

71% (zadania cząstkowe od 56% do 86%)

#### Komentarz

Zadanie to okazało się dla zdających najłatwiejsze w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu. Wymagało ono wprawdzie wyszukania szczegółowych informacji, ale zarówno bliska zdającym tematyka jak i niezbyt zaawansowane słownictwo sprawiły, że większość zadań cząstkowych rozwiązana została poprawnie.

Najwięcej trudności sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **1.4.** – wskazanie rozmówcy, który miał problemy ze znalezieniem pracy. Zdanie, na podstawie którego należało udzielić odpowiedzi: *You were unemployed for ages* pada z ust Johna i część zdających prawdopodobnie nie zrozumiała, że wypowiedź ta dotyczy Mary.

Najłatwiejsze dla zdających okazało się zadanie cząstkowe **1.5.** *Who met interesting people at university?* Do wybrania właściwej odpowiedzi wystarczyło tu odczytanie pozytywnego stosunku Mary do osób, z którymi studiowała lub negatywnego stosunku Johna do studentów.

## Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych. Było ono zgodne z zakresami tematycznymi „Dom”, „Życie rodzinne” oraz „Zdrowie”. Zdający wysłuchali kilkudziesięciu zapowiedzi pięciu programów telewizyjnych, ich zadaniem było udzielenie odpowiedzi na pytanie „O czym jest każdy program?” (zadanie na dobieranie). Zapowiedzi dotyczyły programów kulturalnych, obyczajowych i informacyjnych.

### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określenie głównej myśli tekstu

### Rozwiązywalność zadania

48% (zadania cząstkowe od 21% do 59%)

### Komentarz

Było to najtrudniejsze zadanie w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu. Wprowadzie rozwiązanie zadania nie wymagało szczegółowego zrozumienia tekstu, jednakże, aby właściwie dobrać rozwiązanie do zapowiedzi programu, zdający musiał zrozumieć wyrażenia kluczowe.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.2. – zapowiedź dotycząca programu *Next of Kin*, komedii o dziadkach, którzy muszą porzucić swoje spokojne życie i zająć się wnukami. Dopasowanie właściwego tytułu – *A LIFE CHANGE* – oparte było na fragmencie tekstu, który nie informował wprost o tej zmianie (*They are not prepared for this at all. So it is goodbye to their retirement villa in France and rounds of golf, and hello to school runs, pet hamsters and teenage problems*). Konieczność wywnioskowania zmiany z tego fragmentu sprawiła, że poprawnie rozwiązało to zadanie tylko 21% zdających. Zadanie było trudne, ale jednocześnie dość dobrze różnicowało zdających o niższych i wyższych umiejętnościach.

Wyniki wskazują na to, że zdający koncentrowali się często na pojedynczych wysłuchanych słowach lub zwrotach, a nie na całości tekstu i kontekście, w jakim zostały one użyte. Przykładem może być zadanie cząstkowe 2.2. – łączenie przez zdających wyrażenia *parents killed in an accident* z tytułem *CHILDREN'S ACCIDENTS AT HOME*. Duża część zdających zasugerowała się też odniesieniem w tym tekście do problemów nastolatków (*teenage problems*) i wybrała odpowiedź *DAY-TO-DAY PROBLEMS KIDS HAVE*.

Najłatwiejsze dla zdających okazało się zadanie cząstkowe 2.3., w którym do tytułu *PEOPLE IN UNIFORMS SAVING OUR LIVES* należało dopasować zapowiedź programu przedstawiającego pracę służb ratunkowych.

## Zadanie 3. (5 pkt)

Nagranie w tym zadaniu dotyczyło zakresów tematycznych „Człowiek” i „Elementy wiedzy o krajach angielskiego obszaru językowego”. Zdający wysłuchali tekstu narracyjnego, którego bohaterem był książę Harry, członek brytyjskiej rodziny królewskiej. Tekst koncentrował się na życiu księcia – jego dzieciństwie, zainteresowaniach, formach spędzania czasu wolnego oraz problemach w dorosłym życiu. Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i polegało na wysłuchaniu tekstu oraz wybraniu odpowiedzi zgodnych z treścią usłyszanego nagrania. Było to zadanie wyboru wielokrotnego, w którym liczba możliwości odpowiedzi została ograniczona do trzech.

### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora lub nadawcy tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

55% (zadania cząstkowe od 38% do 72%)

**Komentarz**

Najtrudniejsze dla zdających było zadanie cząstkowe **3.3.** dotyczące tsunami w Azji. Zadanie to rozwiązało poprawnie 38% zdających. Poprawna odpowiedź *Harry and his brother were glad they could help some people* wynikała z następującego fragmentu tekstu: *Harry and William helped to pack boxes of supplies. They said it was good to know that the boxes were going to people who really needed help.* Ponieważ jednak wcześniej w nagraniu pojawiła się informacja o pomocy organizowanej przez Czerwony Krzyż, dość atrakcyjny dla zdających okazał się dystraktor *Harry and his brother made the Red Cross send more help.* W przypadku słabszych zdających przyczyną błędnej odpowiedzi mogła być też niezajomość wyrażenia *make somebody do something.*

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe **3.5.**, w którym zdający mieli określić intencje nadawcy tekstu.

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

**Zadanie 4. (7 pkt)**

Zadanie to, obejmujące zakresy tematyczne „Człowiek”, „Praca” i „Elementy wiedzy o krajach angielskiego obszaru językowego”, składało się z siedmiu zadań cząstkowych opartych na tekście podzielonym na siedem akapitów. Tekst, zatytułowany *Black & White*, dotyczył znaczenia różnych angielskich wyrażений zawierających nazwy kolorów. Zadaniem zdającego było dopasowanie do każdego akapitu właściwego zdania podsumowującego jego treść (zadanie na dobieranie).

**Sprawdzane umiejętności:**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określenie głównej myśli poszczególnych części tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

64% (zadania cząstkowe od 42% do 78%)

**Komentarz**

Większość zadań cząstkowych w tym zadaniu było umiarkowanie trudna dla zdających. Najłatwiejsze okazały się zadania **4.1. i 4.2.** W wypadku pierwszego z nich duże znaczenie mógł mieć fakt, że odpowiednik wyrażenia, którego dotyczył ten akapit (*a black sheep*) istnieje w języku polskim. Łatwiej więc było zdającym dopasować zdanie podsumowujące *Somebody who is different from the others.* Najmniej trudności sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **4.2.** Większość zdających bez problemu skojarzyło zdanie *You knew who was who* z drugim akapitem, który traktuje o odróżnianiu pozytywnych i negatywnych bohaterów filmowych.

Nie zawsze jednak fakt istnienia podobnego wyrażenia w języku polskim przekładał się na wysoką rozwiązywalność zadania. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **4.6.**, które dotyczyło wyrażenia *to see things only in black and white.* Chociaż istnieje jego odpowiednik w języku polskim, tylko 42% zdających dopasowało do niego właściwe zdanie podsumowujące *Life is rarely so clear.* Przyczyną problemów części zdających była prawdopodobnie niezajomość słowa *rarely.*

### Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych i było oparte na fragmencie tekstu publicystycznego związanym z zakresem tematycznym „Podróżowanie i turystyka”. Tekst dotyczył zalet spędzania wakacji przez rodziny brytyjskie we własnym kraju. Obszerna część tekstu była fragmentem pochodzącym z książki „Save Cash and Save the Planet”. W zadaniu tym, na podstawie przeczytanego tekstu, zdający musiał zdecydować, które z podanych zdań są zgodne z jego treścią, a które nie (zadanie typu prawda/fałsz).

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 65% (zadania cząstkowe od 30% do 84%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Trzy zadania cząstkowe (5.1., 5.3. i 5.4.) okazały się dla zdających łatwe (rozwiązywalność powyżej 75%). 42% zdających udzieliło błędnej odpowiedzi w zadaniu cząstkowym 5.2. <i>In Peter’s opinion flying is inexpensive these days.</i> Kluczowe dla rozwiązania tego zadania było następujące zdanie z tekstu <i>Flights abroad might seem cheap, but when you consider the taxes and cost of getting to the airport, they’re not.</i> Przyczyną udzielenia błędnej odpowiedzi mogło być niezrozumienie słowa <i>inexpensive</i> lub też wyłączenie podatków i dojazdu na lotnisko z kosztów podróży samolotem, co jest niezgodne z zacytowaną opinią autora. Najtrudniejsze dla zdających okazało się zadanie cząstkowe 5.6. Zadaniem zdających było stwierdzenie, czy prawdziwe jest następujące zdanie <i>Peter Major has found some useful information in the book „Save Cash and Save the Planet”.</i> Peter Major jest autorem książki „Save Cash and Save the Planet”, więc zdanie to nie może być uznane za prawdziwe. Udzielenie prawidłowej odpowiedzi wymagało połączenia informacji z początku tekstu (podane nazwisko autora cytowanego fragmentu) i jego końcówki (podanie źródła cytatu). Tylko 30% zdających udzieliło takiej odpowiedzi, co pokazuje, że zdecydowana większość maturzystów nie była w stanie dokonać odpowiedniej selekcji informacji.</p>

### Zadanie 6. (7 pkt)

Zadanie obejmowało siedem zadań cząstkowych i oparte było na fragmencie tekstu literackiego zaczerpniętym z uproszczonej wersji jednej z powieści Johna Grishama. Tekst dotyczył zakresów tematycznych „Człowiek”, „Państwo i społeczeństwo” oraz „Zdrowie” i przedstawiał sytuację dwóch chłopców zamieszanych w sprawę kryminalną oraz pomagających im osób. Było to zadanie wyboru wielokrotnego. Zdający miał wyselekcjonować odpowiedź zgodną z treścią tekstu spośród czterech podanych możliwości.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego a – określenie głównej myśli tekstu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 49% (zadania cząstkowe od 25% do 65%)</p>



### Komentarz

Było to najtrudniejsze zadanie w części sprawdzającej rozumienie tekstu czytanego. Większość zadań cząstkowych okazała się dla zdających trudna (rozwiązywalność poniżej 50%). Najtrudniejsze okazało się zadanie **6.3.**, w którym zdający miał wskazać powód opuszczenia szpitala przez Marka. Poprawne rozwiązanie tego zadania *Mark left the hospital to have a rest somewhere else* wymagało połączenia kilku informacji i odrzucenia na ich podstawie dystraktorów niezgodnych z treścią tekstu.

Trudne okazało się też zadanie cząstkowe **6.6.** Z tekstu wynika, że Mark zobaczył przed domem kogoś zapalającego papierosa, czyli poprawną odpowiedzią jest ... *he noticed a smoker outside*, jednakże część zdających wskazywała także pozostałe odpowiedzi, które w kontekście tekstu nie były prawdziwe: ... *he saw someone standing at the window* (niezrozumienie wyrażenia *at the window*), ... *he wanted to light a cigarette* (zasugerowanie się słowem *cigarette* użytym w tekście), ... *he found it very hard to breathe* (niezrozumienie użytego w tekście zdania *Mark held his breath*).

Najmniej trudności sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **6.1.**, w którym, na podstawie dwóch pierwszych akapitów mieli zrozumieć, że Reggie Love zabroniła Markowi odpowiadać na pytania dziennikarzy.

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań otwartych. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości i prostego listu formalnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka obcego w sytuacji naturalnej, w której zdający może się znaleźć w bliższej lub dalszej przyszłości. Zadania sprawdzały umiejętność komunikowania się w sytuacjach niewymagających użycia złożonych struktur leksykalno-gramatycznych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie. W krótkim tekście użytkowym (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższym tekście użytkowym (zadanie 8.), oprócz przekazania informacji, istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był również na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Przykłady podane w tabelach do zadań 7. i 8. są autentycznymi rozwiązaniami zadań zaczerpniętymi z prac zdających.

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie to związane było z zakresami tematycznymi „Życie rodzinne i towarzyskie” oraz „Zakupy” i wymagało napisania krótkiej wiadomości do współlokatora, w której zdający miał:

- poinformować, dlaczego musi wyjść,
- poprosić o zrobienie zakupów,
- przypomnieć, od której godziny otwarty jest sklep,
- podać informację, gdzie zostawił pieniądze.

W zadaniu nie był określony limit słów. Ocenie nie podlegała także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I – Wiadomości                  1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi związanych z podanym tematem / poleceniem                  Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej                  e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do ich funkcji                  Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania                  b – uzyskiwanie / udzielanie informacji / wyjaśnień                  c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej                  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  75%                  Treść – 77%    Poprawność językowa – 65%</p>	
<b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b>	<b>Najczęściej powtarzające się błędy</b>
<b>Informacja 1.</b>	
<p><i>I'm going to school.</i>  <i>I must go to the doctor.</i>  <i>I have to go out because my dog is ill.</i>  <i>I went to the bank.</i></p>	<p>Pominięcie powodu wyjścia.  <i>I have to go.</i></p> <p>Używanie polskich wyrazów.  <i>I must go because I have lektury.</i></p> <p>Tworzenie niekomunikatywnych zdań.  <i>I must going a flat because going a job.</i></p>
<b>Informacja 2.</b>	
<p><i>Could you do the shopping for me?</i>  <i>Please, go shopping.</i>  <i>Can you buy some things?</i>  <i>Please, buy something for dinner.</i></p>	<p>Pomijanie czasownika.  <i>Please carrots and milk.</i></p> <p>Tworzenie niekomunikatywnych zdań.  <i>Please go in the schooping.</i></p>
<b>Informacja 3.</b>	
<p><i>The shop is open from ten o'clock.</i>  <i>Shops are open from 6 a.m. to 7 p.m.</i>  <i>The supermarket opens at 9 o'clock.</i></p>	<p>Mylenie przyimków.  <i>Shop is open for 6 a.m.</i></p> <p>Używanie czasownika <i>close</i> zamiast <i>open</i>.  <i>Shop closed at 8.</i></p>
<b>Informacja 4.</b>	
<p><i>I put the money in the kitchen.</i>  <i>My money is on the table in the kitchen.</i>  <i>I left some money on the desk.</i></p>	<p>Stosowanie <i>many</i> zamiast <i>money</i>.  <i>Many are on the table.</i></p> <p>Brak podania miejsca.  <i>I have money.</i></p>
<p><b>Komentarz</b>                  Wyniki zdających potwierdzają, że najtrudniejsza do przekazania okazała się informacja 3. – przypomnij, od której godziny otwarty jest sklep. Zdający używali niewłaściwych przyimków, tworząc zdania, z których wynikało, że informują o godzinie zamknięcia</p>	

sklepu, a nie otwarcia, np. *Shop opens to 21*. Około 40% zdających nie otrzymało punktu w tym kryterium.

Najmniej problemów sprawiła zdającym realizacja informacji 1. 89% zdających otrzymało punkt za podanie powodu wyjścia. Zdający mieli do wyboru szeroką gamę wyrażen i struktur gramatycznych, którymi mogli posłużyć się przekazując tę informację. Czasami jednak, myląc wyrazy i czasy gramatyczne, nie informowali w sposób komunikatywny o powodzie wyjścia i nie mogli otrzymać punktu.

Zdający stosunkowo nieźle poradzili sobie z informacjami 2. i 4. Prośba o zrobienie zakupów mogła być wyrażona w bardzo prosty sposób, np. *Can you do the shopping today?*, ale brak umiejętności budowania prostych zdań sprawił, że około 18% zdających nie otrzymało punktu za przekaz informacji 2.

Prostego zdania, w czasie teraźniejszym lub przeszłym, wymagało też przypomnienie o miejscu, w którym zostawiono pieniądze – około 77% zdającym przyznano punkt w tym kryterium. Użycie *many* zamiast *money* powodowało, że informacja miała zupełnie inne znaczenie, np. *There are many on the table* – „Jest wiele na stole.” i punkt nie mógł być przyznany.

W pracach zdający popełnili sporo błędów językowych i ortograficznych, ale często nie zakłócały one komunikacji i zdający mógł, pomimo błędów, otrzymać maksymalną liczbę punktów w kryterium treści, tracąc tylko 1 punkt w kryterium poprawności językowej.

Około 65% zdających nie otrzymało punktu w kryterium poprawności językowej, który można uzyskać, jeżeli procent błędów językowych i ortograficznych nie stanowi więcej niż 25% liczby wszystkich wyrazów w tekście.

Poniżej przedstawiono przykłady najczęściej powtarzających się błędów językowych zaczerpnięte z prac zdających.

- niepoprawne użycie czasów gramatycznych i form czasowników  
*I leaving the money on the table.*  
*I am not feel very well.*  
*I write to you because I going to go out.*  
*I must going to my friend.*  
*There are money for you in my room.*
- stosowanie niewłaściwego szyku wyrazów w zdaniach  
*Buy in supermarket some food.*
- błędne użycie przyimków lub ich pomijanie  
*Shop is opened to 8.*  
*The shop opens on 6.*  
*I have to go in my work.*  
*Money is kitchen.*
- dosłowne tłumaczenie z języka polskiego na język angielski  
*I felt not well.*  
*The money I put on the fridge.*  
*I please you about buy products.*
- używanie niewłaściwych wyrazów  
*I most go to the hospital.*  
*Nearly shop opens ...*  
*I wont please you ...*
- niepoprawne użycie przedimków  
*If you have a time ...; Buy a food*

Poziom prac był bardzo zróżnicowany. Polecenie do zadania 7. nie wymagało użycia skomplikowanej leksyki czy wyszukanych struktur gramatycznych. Poniższe rozwiązania są dowodem na to, że zdający mógł bardzo prostym językiem przekazać wszystkie wymagane informacje i otrzymać maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania w tym zadaniu.

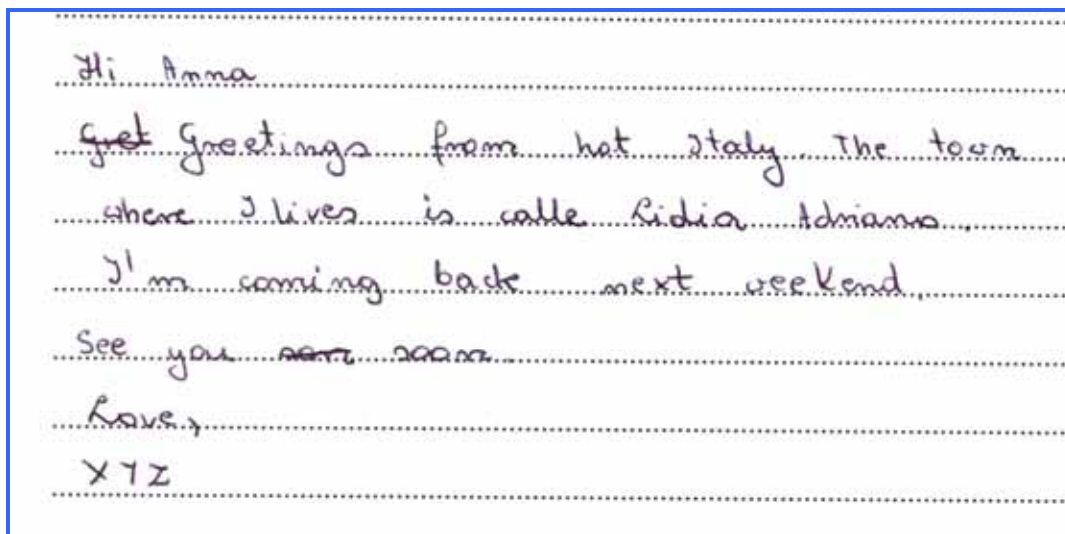
Tom.  
Tonight I have a date, so I must leave.  
Please do shopping, the shop opens at 6 a.m.  
My wallet is on my desk in my bedroom.  
~~XX~~ Love,  
XYZ

John,  
I ~~am~~ must go now, because my boss called me.  
Can you do shopping today? The shop is  
open at 8 a.m. I put money in my desk.  
XYZ

Zdający bardzo często mylili przyimki w zdaniu, które miało zawierać przekaz informacji 3. (od której godziny otwarty jest sklep). Poniższa praca jest tego przykładem – zdający nie otrzymał punktu za informację 3.

Kate  
I must go to the dentist today.  
~~Can you~~ Can you buy something to eat, please?  
I leave the money on the table in the kitchen.  
But ~~am~~ remember ~~that~~, shop is opened only to 8 p.m.  
XYZ

Ciągle jeszcze niektórzy zdający piszą zdania lub nawet całe teksty, których treść znacznie odbiega od podanego w zadaniu polecenia. Praca zamieszczona poniżej jest przykładem wypowiedzi pisemnej całkowicie niezgodnej z poleceniem, za którą zdający otrzymał 0 pkt.



### Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie prostego listu formalnego do właściciela hotelu. Powodem napisania listu było zgubienie pewnej rzeczy w trakcie pobytu w hotelu. Zadanie to opierało się na zakresie tematycznym „Podróżowanie i turystyka”. W treści listu zdający miał:

- poinformować, w jakim terminie przebywał w hotelu i wyrazić zadowolenie z pobytu,
- napisać, jaką rzecz zostawił i dlaczego tak bardzo zależy mu na jej odzyskaniu,
- opisać, jak ta rzecz wygląda i wspomnieć, gdzie prawdopodobnie ją zostawił,
- poprosić o jej przesłanie i zaoferować pokrycie kosztów przesyłki.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt).

W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi związanych z podanym tematem / poleceniem

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (prosty list formalny)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, czynności, zjawisk itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

b – uzyskiwanie / udzielanie informacji / wyjaśnień

c – poprawne stosowanie środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim

<b>Rozwiązywalność zadania</b>	
61%	
Treść – 74% Forma – 57% Bogactwo językowe – 51% Poprawność językowa – 50%	
<b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b>	<b>Najczęściej powtarzające się błędy</b>
<b>Informacja 1.</b>	
<i>I was at your hotel on 10<sup>th</sup> of July 2007. I lived in your hotel from 5 May to 10 May. I stayed at your hotel last week. I spent my holidays in your hotel. I was there for two weeks in March.</i>	Brak odniesienia się do wcześniejszego pobytu w hotelu. <i>I will stay in your hotel in September. I arrive in hotel in May.</i>
<i>I am glad that I spent a few days at your hotel. I am happy because the accommodation was very good.</i>	Brak odniesienia się do pobytu w hotelu. <i>My holiday was great. Weather was beautiful.</i>
<b>Informacja 2.</b>	
<i>I lost my mobile phone in your hotel. I left my watch.</i>	Użycie niewłaściwych czasowników. <i>I found my watch in room 234. I miss my watch in the bar. I give my photo album in hotel.</i>
<i>It is very important to me, I got it from my mother. I would like to have the dress because it is my favourite. I need the wallet because there are my credit cards in it.</i>	Pominięcie tego elementu.
<b>Informacja 3.</b>	
<i>This bag is black. The dress is short and blue.</i>	Nieodpowiedni dobór przymiotników. <i>The T-shirt is flat and hot.</i> Użycie przymiotników opiniujących. <i>This T-shirt is very nice.</i>
<i>Probably I lost my mobile phone in my room on the second floor. I left this book in the drawer. I think it is in the bathroom.</i>	Podanie miejsca poza hotelem lub brak informacji o miejscu pozostawienia rzeczy.
<b>Informacja 4.</b>	
<i>Could you please send me this book? Could you please send it back to me? Please, send it to me by post. I would be grateful if you could send me my bag. Send it to me as soon as possible, please.</i>	Użycie niewłaściwego czasownika. <i>If you can, Mr Brown give me this CD.</i> Brak wyraźnej prośby. <i>I think you send it to me.</i> Wyrażenie innej prośby. <i>Please find it.</i>
<i>I can pay the costs. I will pay for everything. I will pay for the parcel.</i>	Niekomunikatywny przekaz informacji. <i>I pay from send. I send to a money for pack.</i>

<p><i>I will cover the costs.</i></p>	<p><i>I want pay for cost travel bag.</i>  <i>I pay with him.</i></p> <p>Prośba o informację telefoniczną lub o odpowiedź zamiast prośby o przesłanie.  <i>Please call me. Please answer me.</i></p> <p>Użycie czasownika „pay” w czasie przeszłym.  <i>I paid for all.</i></p>
---------------------------------------	---

**Komentarz**

Najwięcej problemów sprawiła zdającym informacja czwarta. Szczególnie druga część tej informacji (pokrycie kosztów przesyłki) była bardzo często pomijana lub wyrażana w sposób niekomunikatywny, np. zamiast *cost* zdający używali *coast*.

Najłatwiejszą do przekazania okazała się informacja trzecia. W bardziej lub mniej urozmaicony sposób zdający potrafili opisać rzecz, która została w hotelu i wspomnieć o miejscu, gdzie ją zostawili. Około 81% zdających otrzymało punkt za przekazanie tej informacji, chociaż bardzo często opis rzeczy sprowadzał się tylko do użycia jednego przymiotnika związanego z jej wyglądem, a wskazując miejsce zdający popełniali błędy w użyciu przyimków.

Niewiele więcej trudności sprawiła zdającym realizacja pierwszej informacji. Jednak pewna liczba zdających nie przekazała informacji o terminie pobytu w hotelu ze względu na brak umiejętności posługiwania się czasem przeszłym.

Ponad dwie trzecie zdających napisało, jaka rzecz pozostała w hotelu i dlaczego chcieliby ją odzyskać. Niektórzy wspominali jednak o przedmiocie, stosując niezrozumiałą dla odbiorcy nazwę lub wykorzystywali polskie wyrazy. Najczęściej pojawiającymi się rzeczami były: *mobile, watch, book, wallet, T-shirt*. W kontekście polecenia do zadania 8. zastanawiać mogą takie przykłady jak: *wife, dog, boy, casino*.

W zakresie formy najczęstszym błędem popełnianym przez zdających było użycie niewłaściwych zwrotów rozpoczynających i kończących list (np. *Dear Hotel, Dear Mr or Ms, Mrs Thomas, See you soon, Keep in touch*) lub pomijanie zwrotów. W niektórych listach brak było również zrozumiałego zakończenia. Najczęściej stosowanym zwrotem w zakończeniu listu było wyrażenie *I am looking forward to ...*.

W tym roku wprowadzono warunek, że jeżeli list będzie zawierać więcej niż 200 wyrazów, zdający otrzyma 0 punktów w kryterium formy. Zdającym przypomniano o tym ustaleniu w uwadze pod poleceniem do zadania 8. Znacznie rzadziej niż w latach ubiegłych zdarzały się listy, które przekraczały ten limit.

Spełnienie kryterium bogactwa językowego okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym. Egzaminatorzy przyznawali 2 punkty za pracę, która charakteryzowała się zróżnicowanymi strukturami gramatycznymi oraz urozmaiconym słownictwem na poziomie podstawowym. Zdający mieli możliwość wykazania się umiejętnością stosowania bogatych struktur leksykalno-gramatycznych szczególnie wtedy, gdy opisywali pozostawioną rzecz, wyrażali swoje zadowolenie z pobytu w hotelu, oraz kiedy wspominali, dlaczego zależy im na odzyskaniu rzeczy.

Analiza stopnia wykonania tego zadania w poszczególnych kryteriach pokazuje, że najtrudniejsze dla zdających okazało się spełnienie kryterium poprawności językowej. Duża liczba błędów językowych sprawiła, że niektóre prace były w znacznym stopniu niekomunikatywne dla odbiorcy, co uniemożliwiało przyznanie punktów za przekazanie informacji.

Poniżej przedstawione zostały przykłady najczęściej powtarzających się błędów językowych zaczerpnięte z prac zdających.

- stosowanie niewłaściwego szyku wyrazów w zdaniach  
*I left in the hotel my wallet.*
- złe użycie czasów gramatycznych i nieznanostwo form czasowników  
*I written to you because ...*  
*I writing to you ...*  
*I see last time bag in room.*  
*I leave in your hotel my wallet...*  
*Your hotel have a very good restaurant.*  
*I hope you will found this book.*  
*Meals was delicious.*
- stosowanie niepoprawnych form czasowników po czasownikach modalnych  
*I must found this album.*  
*Can you sent ...*
- niewłaściwe użycie lub pomijanie przyimków  
*I left something room which I stayed.*  
*The T-shirt will be gift my sister.*  
*... waiting in your answer.*
- dosłowne tłumaczenie fragmentów zdań z języka polskiego na język angielski  
*Maybe she stay now in room.*  
*In the album is photo my family.*  
*I very please send my ...*  
*I very need it because I have to contact with my friends.*
- błędne użycie wyrazów i struktur gramatycznych  
*I like wearing this cloth.*  
*I want to return my thing.*  
*The wallet it quiet big.*  
*Although, I have a problem now.*  
*I had to forget take with myself my favourite handbag.*
- niepoprawne użycie zaimków  
*My backpack is big. He is blue.*
- pomijanie przedimków  
*I think it is in bathroom on washing machine.*

Niektóre prace były nienaturalne – zawierały bezbłędne, choć nie zawsze pasujące do kontekstu, fragmenty wyuczone na pamięć (np. *I am writing to express my gratitude ...*, *Please accept my sincere apology ...*, *I am writing to enquire about ...*, *I want to express my satisfaction...*), oraz niekomunikatywne fragmenty tekstu z bardzo dużą liczbą błędów językowych i ortograficznych.

Zamieszczone na następnej stronie rozwiązanie zadania 8. jest przykładem dobrej pracy. Treść listu jest zgodna z poleceniem. List zawiera wstęp, rozwinięcie i zakończenie oraz odpowiednie zwroty: rozpoczynający i kończący list. Długość listu mieści się w granicach określonych w poleceniu. W kryteriach bogactwa językowego i poprawności językowej zdający otrzymał maksymalną liczbę punktów możliwych do uzyskania.



Dear Mr. Smith,

I am writing to you because I have a problem and I would like you to help me.

Two days ago I went with my two daughters to your hotel. It was the first of May. Everything was fantastic and I am glad that we were spending <sup>that weekend</sup> this time in your hotel. Unfortunately I had left my wallet there. It is horrible because there were my credit cards and ~~now~~ I have no money <sup>now</sup>. I think that I left it in my room while I was packing. It is a small, red wallet with gold letters in the left corner. If you find it, send it back to me, please. I will pay for this.

My children have had the greatest holidays in their life. I hope that everything will be all right. I am waiting for your answer.

Yours sincerely,  
xyz

Nie zawsze poziom prac był tak wysoki. Napisanie listu okazało się zadaniem umiarkowanie trudnym dla zdających. Często zdarzały się prace, w których poziom języka uniemożliwiał zdającym przekazanie jakichkolwiek informacji, co pokazuje poniższy fragment listu.

Mrs Thomas  
 In Terimine 14 April to 24 April in  
~~Mrs hotel lost document~~ It is very  
 super and very so nice atmosfere  
 Mrs hotel lost documents and very  
 so must me because is  
 looked green books, my names in  
 open books. I have lost in  
 my room numberfortwenty-two  
 in table. Very so please Mrs.  
 Tomas a letter in my documents  
 I'm money to and  
 My adresse it is documents  
 hotel's. ~~Ofcourse I have~~

Jak zwykle wielu zdających zrezygnowało z napisania listu, ograniczając się jedynie do rozwiązania zadań 1.-7., co obniżyło osiągnięty przez nich wynik z egzaminu maturalnego z języka angielskiego. Niektórzy zdający napisali tylko jedno lub dwa zdania. W przykładzie zamieszczonym poniżej, większość zdań zostało przepisanych przez maturzystę z części arkusza sprawdzającej rozumienie tekstu czytanego. W tak zredagowanym liście nie została przekazana żadna informacja określona w poleceniu do zadania 8. (0 pkt w kryterium treści). Zdający nie otrzymał również punktów za formę listu, bogactwo językowe oraz poprawność językową.

I'm in hotel it holiday very very ~~me~~ good  
 y. very happy. I sorry.  
 if you book a cottage or a Amor in  
 advance and shop around, it's no more  
 expensive than a foreign hotel. And  
 although it rains, it has never spoilt  
 be our holiday. net walks, board games,  
 table tennis or just having the time to  
 listen to raindrops can be fun. There are so  
 veel to do home. Our children it is  
 swimming in lake Coniston. Exploring  
 books it very big long, and ~~is~~ in  
 windows. Book ~~is~~ live and  
 someone was watching the house  
 Good bay  
 XYZ

Należy również wspomnieć o pracach, w których ani jedno zdanie nie zostało samodzielnie stworzone przez zdającego. Egzaminatorzy biorący udział w ocenianiu w sesji 2008 r. zgłosili dość dużą liczbę prac, które były odtworzeniem listu z jednego z repetytoriów maturalnych (fragment poniżej).

I'm writing to let you know that I think  
 I brought one of your shirts back with  
 me to Island. I must have packed it by  
 accident. It's a red V-necked, I-shirt with  
 with a small black Levis logo on the front.  
 I remember you wearing it when we were  
 in London.

Warto też zauważyć, że był to list prywatny, pisany do kolegi, więc nie odpowiadał wymogom polecenia. Zgodnie z zapisem w *Informatorze maturalnym* „praca odtworzona z podręcznika lub innego źródła nie jest uznawana za wypowiedź sformułowaną przez zdającego i nie podlega ocenie”.

### Poziom rozszerzony – część I

Część pierwsza testu na poziomie rozszerzonym trwała 120 minut i składała się z dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz zadania sprawdzającego umiejętność konstruowania wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

#### Zadanie 1. (2,5 pkt)

Zadanie oparte było na tekście dotyczącym zakresu tematycznego „Człowiek”. Należało w nim uzupełnić każdą lukę wyrazem pochodzącym od wyrazu podanego w nawiasie (słowotwórstwo). Prawidłowe wykonanie zadania wymagało zrozumienia kontekstu, w którym miał wystąpić przekształcony wyraz. Wykorzystanie krótkiego tekstu jako podstawy zadania sprawiło, że kontekst był bardziej czytelny, co powinno ułatwić zdającym utworzenie brakujących wyrazów. Zadanie składało się z pięciu zadań częściowych, zdający mógł otrzymać 0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

#### Rozwiązywalność zadania

37% (zadania częściowe od 26% do 50%)

#### Komentarz

Podobnie jak w latach ubiegłych słowotwórstwo okazało się najtrudniejszym zadaniem w arkuszu na poziomie rozszerzonym.

Tylko 26% zdających prawidłowo rozwiązało zadanie częściowe 1.1. – przekształcenie podanego w nawiasie słowa *extend* w rzeczownik *extension*. Część zdających wpisywała w tę lukę słowo *extent*, jednakże ze względu na kontekst zdania, rozwiązanie takie nie mogło być uznane za poprawne.

Innym powodem niskiej rozwiązywalności tego zadania jest wymóg pełnej poprawności ortograficznej. Bardzo często powodem utraty punktu był błędny zapis utworzonego wyrazu np. *extention*, *emotionaly*, *lenght*.

Najmniej problemów sprawiło zdającym zadanie częściowe 1.4. – utworzenie od słowa *comfort* wyrazu *discomfort*. Zadanie to rozwiązało poprawnie 50% zdających, co cieszy tym bardziej, że w latach poprzednich dodanie tego typu przedrostka zwykle okazywało się jednym z trudniejszych zadań.

## Zadanie 2. (2,5 pkt)

Zadanie polegało na dokonaniu przez zdającego, przy użyciu odpowiednich konstrukcji gramatycznych lub leksykalnych, transformacji pięciu podanych zdań. Przekształcenie musiało być dokonane w taki sposób, aby nie zmieniać podanych do wykorzystania elementów i zachować znaczenie zdania wyjściowego. Zdający mógł uzyskać 0,5 punktu za każde poprawne rozwiązanie.

### Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania  
b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

### Rozwiązywalność zadania

46% (zadania cząstkowe od 33% do 62%)

### Komentarz

W zadaniu bardzo ważne było wykorzystanie podanych wyrazów w niezmienionej formie oraz zachowanie treści zdania wyjściowego. Dodatkowo wymagana była też pełna poprawność ortograficzna wpisywanych fragmentów zdań.

Najtrudniejsze, podobnie jak w roku ubiegłym, okazało się przekształcenie zdania z wykorzystaniem czasownika frazowego (zadanie cząstkowe 2.2.). Wielu zdających w czasowniku frazowym (*to*) *look down on somebody* stosowało niewłaściwy przyimek, np. *at*, co powodowało utratę punktu. Częstym błędem było też pominięcie czasownika frazowego i zastosowanie konstrukcji, która zmieniała znaczenie zdania wyjściowego, np. *He looks better than those who don't have fashionable clothes*.

Trudne okazało się też zadanie cząstkowe 2.3. – przekształcenie zdania *Almost nobody answered the question ...* w zdanie *... hardly anybody answered the question*.

Najwięcej zdających poprawnie dokonało transformacji w zadaniu cząstkowym 2.1., w którym sprawdzana była umiejętność stosowania czasowników modalnych w odniesieniu do przeszłości. W pracach zdających pojawiały się również jednostkowe nietypowe rozwiązania zadań cząstkowych. Jeżeli tylko spełniały one wymogi formalne zadania, były uznawane i zdający otrzymywali za nie punkty. Do takich rozwiązań należały między innymi: w zadaniu 2.2. *looks down his nose at*, w zadaniu 2.3. *hardly a soul answered* oraz w zadaniu 2.4. *would rather not wash*.

## Zadanie 3. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było sformułowanie wypowiedzi pisemnej na jeden z trzech podanych tematów (do wyboru przez zdającego). Tematy wypracowań były zgodne z następującymi zakresami tematycznymi: „Człowiek”, „Szkoła”, „Podróżowanie i turystyka”, „Świat przyrody” oraz „Państwo i społeczeństwo” i obejmowały następujące formy wypowiedzi: **opis, opowiadanie i rozprawkę**.

1. **Opisz** nauczyciela, którego podziwiasz za umiejętność rozbudzania zainteresowań młodzieży oraz odpowiednie podejście do problemów młodych ludzi.
2. Napisz **opowiadanie** o przygodzie, która miała miejsce w czasie wędrowki w górach, pod tytułem: „A Dangerous Creature”.
3. Budowa autostrad jest szansą na rozwój kraju, ale stwarza też zagrożenie dla obszarów o wartości przyrodniczej. Napisz **rozprawkę**, w której przedstawisz zagrożenia i korzyści wynikające z realizacji tego typu projektów.

Oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (200-250 słów).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi związanych z podanym tematem

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (opis, opowiadanie, rozprawka)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji / stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

**Rozwiązywalność zadania**

74%

Treść – 83% Kompozycja – 83% Bogactwo językowe – 68% Poprawność językowa – 63%

**Komentarz**

Wszystkie trzy tematy okazały się atrakcyjne dla zdających. Trudno wskazać ten, który cieszył się największą wybieralnością. Zdający mieli najmniej problemów ze spełnieniem kryterium treści i kompozycji. Najslabiej poradzili sobie w kryteriach bogactwa językowego i poprawności językowej.

Wybierając **temat 1.**, zdający opisywali nauczyciela, którego podziwiają. Jeżeli w swojej pracy zdający odniósł się do kwestii rozbudzania zainteresowań młodzieży oraz opisał podejście pedagoga do problemów młodych ludzi, treść opisu, jako zgodna z poleceniem, otrzymywała wysoką ocenę w pierwszym podkryterium. Pominięcie któregoś z elementów podanych w poleceniu powodowało, że zdający tracili punkty w tym kryterium. Niektórzy maturzyści opisywali nauczyciela, który zasługuje na ich podziw, ale z innych powodów niż te wspomniane w temacie – prace tego typu oceniane były jako tylko częściowo zgodne z tematem. W niektórych opisach dał się zauważyć brak zachowania logicznego porządku i zaburzenie spójności wypowiedzi. Zdający mieszały wygląd zewnętrzny i cechy charakteru opisywanego nauczyciela lub umieszczali w swoich pracach zbyt długie fragmenty relacjonujące pewne wydarzenia.

**Temat 2.** wymagał napisania opowiadania, w którym wydarzenie główne miało być związane z niebezpiecznym stworzeniem. Ujęcie treści opowiadania zależało od inwencji zdającego – niebezpiecznym stworzeniem mógł okazać się człowiek, zwierzę czy Yeti. Mogło być to stworzenie, które nie jest zazwyczaj kojarzone z niebezpieczeństwem, ale stanowiło zagrożenie w sytuacji przedstawionej przez zdającego w opowiadaniu. Wydarzenie główne jest kluczowym elementem opowiadania. Z tego powodu ci zdający, którzy napisali relacje z wycieczki w góry, w których nie wystąpiło żadne stworzenie, nie było elementu zagrożenia z nim związanego lub poczucia zagrożenia wywołanego przez niebezpieczne stworzenie, otrzymywali 0 pkt w każdym kryterium. Zdający, których opowiadania były zgodne z tematem tracili czasami pewną liczbę punktów w kryterium treści z powodu niezbyt szczegółowego przedstawienia wydarzenia głównego lub nie w pełni przekonującego opisu reakcji ludzi lub konsekwencji wydarzenia.

W **temacie 3.** zdający wypowiadali się w formie rozprawki. Temat rozprawki był aktualny i zdający, którzy zdecydowali się go wybrać nie powinni byli mieć problemów ze znalezieniem właściwych argumentów, których przedstawienie jest istotne w tego rodzaju

wypowiedzi. Była to rozprawka typu „za i przeciw”, która wymaga sformułowania neutralnej tezy, w tym wypadku odnoszącej się do korzyści i zagrożeń wynikających z budowania autostrad. W tym temacie wystąpiło stosunkowo mało prac całkowicie niezgodnych z tematem. Ocenę w kryterium treści obniżało czasami nieuwzględnienie przez zdającego jednego z dwóch elementów tematu – odniesienia do rozwoju kraju lub obszarów o wartości przyrodniczej. Niektórzy zdający nie dostrzegli wieloaspektowości tematu i ich argumentacja była bardzo uboga lub tylko jednostronna, co obniżało ocenę pracy w kryterium treści. Mniej punktów w kryterium treści otrzymywali również ci zdający, którzy wspominali tylko o pozytywnym wpływie budowy autostrad na komfort i czas podróży. Niektórzy zdający nie znali angielskiego odpowiednika słowa „autostrada” i używali takich sformułowań jak: *autostrads, railways, railroads, subways*.

Należy zauważyć, że rozprawki pisane przez zdających reprezentują coraz wyższy poziom. W pracach występowało dużo, poprawnie użytych, wyrażen charakterystycznych dla tej formy wypowiedzi.

Zdający coraz lepiej radzą sobie również z kompozycją wypowiedzi pisemnej, chociaż nie wszyscy pamiętają o przestrzeganiu limitu słów. Pomimo uwagi zamieszczonej w arkuszu, część zdających straciła punkty za kompozycję, tworząc zbyt długie prace. Czasami zdający zapominają również, że podział na akapity powinien odpowiadać treści pracy.

Wypowiedzi pisemne okazały się najsłabsze w kryterium bogactwa językowego i kryterium poprawności językowej. W pracach zdających często brakowało urozmaiconego słownictwa związanego z wybranym tematem (np. zbyt mało przymiotników w opisie nauczyciela) lub różnorodnych struktur gramatycznych (np. niewielkie zróżnicowanie czasów narracyjnych w opowiadaniu). Około 40% zdających miało problemy ze spełnieniem kryterium poprawności językowej. Niektóre prace zawierały tak dużą liczbę błędów językowych, że zdający nie mógł otrzymać ani jednego punktu w tym kryterium. Maturzyści o niższych umiejętnościach językowych popełniają najwięcej błędów, starając się wprowadzać do swoich wypowiedzi bardziej wyszukane słownictwo i trudniejsze struktury gramatyczne.

Na następnych stronach zamieszczono trzy przykłady wypowiedzi pisemnej – opis, opowiadanie i rozprawkę. Wszystkie trzy wypracowania, jako oryginalne prace zdających, nie są pozbawione błędów, nie należy ich więc traktować jako wzorca idealnego, warto jednak zwrócić w nich uwagę na sposób ujęcia tematu. Opowiadanie i rozprawka pokazują pełne zrealizowanie wybranego przez zdającego tematu, natomiast opis jest przykładem pracy, w której zdający tylko częściowo odniósł się do tematu podanego w poleceniu.

W opisie nauczyciela zdający wspomina o rozbudzaniu zainteresowań młodzieży, ale nie pisze o podejściu podziwianego pedagoga do problemów młodych ludzi.

Druga praca to przykład bardzo ładnie zbudowanego opowiadania, w którym zdający stosuje urozmaicone słownictwo i zróżnicowane struktury gramatyczne. Tytułowe niebezpieczne stworzenie okazuje się wprawdzie przyjaźnie nastawione, ale zdający pokazuje obawy bohatera, co jest wystarczającym nawiązaniem do tematu.

W trzeciej pracy pewne zastrzeżenia budzi sposób postawienia tezy, jednak wyraźnie widać, że zdający odniósł się do wszystkich elementów tematu rozprawki – przedstawił argumenty za i przeciw budowaniu autostrad w odniesieniu do rozwoju kraju oraz zagrożenia dla środowiska.



## TEMAT 1. – OPIS

I would like to describe my teacher of history from high school. Because he was amazing man.

When I saw him first time, I thought that he is some kind of loser, boring guy who threat his job as a curse.

But I was wrong, he should never make judgment only by the way someone's look. My teacher was pretty young, thin and not very tall. He had black hair, brown eyes and was handsome. He was usually wearing jeans and T-shirts. He was also wearing glasses. He liked drinking coffee and smoked a lot of cigarettes, not on lessons of course.

But the most important thing was his personality. He got awesome sense of humor, and he knew how to make his lessons interesting. When he was talking, everyone was listening him. His speech skills transformed people who were not interested in history of all into passionists. His speeches were mixed with many brilliant situation jokes. Everyone was laughing and everyone liked our teacher of history. He was nice and always liked to discuss historic problems with students who shared his passion of history.

But history was not his one only passion; he also liked playing and watching football matches, listening to music especially made by Jerzy Kuczmarski and Krzysztof Szumowski.

I'm going to save the memory of my teacher forever. I will remember his brilliant sense of humor, knowledge, and fascinating lessons.

## TEMAT 2. – OPOWIADANIE

It was a bright, foggy afternoon in the mountains. Strange white mist was everywhere, twisting and twirling, forming eerie shapes on the ground. He and my friend Will were staying in his ~~hut~~<sup>hut</sup> in a picturesque mountain valley.

As I was gazing out of the window, watching Monte Rosa, half-hidden behind a silver curtain of clouds, a strange idea occurred to me. I decided to make an excursion into the mountains. Will was dozing in his armchair, so I decided to go alone. I set off, leaving a note for him.

As I entered the forest, I was startled by the beauty of the scenery. Deeper and deeper into the mountains I waded, climbing still higher, when suddenly I heard gentle thumping noises. Alarmed, I looked around. With a start, I noticed a dark human-like shape ten feet away. Horrorstruck, I stood there, unable to utter a sound, as the shape moved slowly closer. Then I realised it wasn't a human being<sup>at all</sup>. It was tall, stocky, covered in thick, white hair, like an overgrown albino gorilla. To fulfill the surreal image, it was holding a bunch of flowers. 'Am I dreaming?' I thought faintly, as the creature approached. That must have done it. I fainted, catching the last glimpse of the peculiar, almost-human face.

When I woke up it was twilight. The fog had disappeared, the creature had gone. However, beside me I noticed the same bunch of forest flowers the creature was holding. 'So it was real' I said to myself. 'And everyone says Yeti is such a dangerous creature!'



TEMAT 3. – ROZPRAWKA

Building highways arouses a great deal of controversy, especially in Poland. The best example is Augustów, a city where such problem has not been solved yet. Generally speaking, highways have as many proponents as enemies.

First of all, highways contribute to fewer number of road accidents. The probability of hitting a cow on a normal road with crossroads is much higher than on a straight highway. Second of all, building highways is a great opportunity for a country to develop. Not only does it reduce the traffic jam but also is a factor that makes abroad businessmen invest in that country. What is more, regions with a cobweb of highways <sup>are</sup> surely tourismically more attractive. That kind of road is often a line <sup>that</sup> directly links most interesting places in that country.

On the other hand, such projects ~~are~~ are a threats to environment. Highways are a danger to natural habitat of many rare species of animals and plants. Moreover, highways are a real nuisance to people living nearby. ~~As people~~ <sup>Would you like</sup> ~~to live~~ to live in a place where ~~there is~~ <sup>noise</sup> and ~~times~~ <sup>times</sup> are unbearable? Crops are also destroyed by the gases emitted by cars. What is more, building highways can be a huge loss of money. It is very big investment that can be ~~be~~ controlled by amateurs. Some countries cannot afford losses in ~~some~~ <sup>the</sup> ~~area~~ of infrastructure.

To sum up, building highways can be very beneficial but it must be done wisely. They should serve people all over the world.

## Poziom rozszerzony – część II

Arkusz egzaminacyjny w drugiej części poziomu rozszerzonego (czas trwania: 70 minut) obejmował **rozumienie ze słuchu** oraz **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Ta część egzaminu składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

**Rozumienie ze słuchu** trwało ok. 25 minut i składało się z trzech zadań. Nagrania były wykonane w warunkach studyjnych i zostały oparte na trzech różnorodnych tekstach. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka angielskiego. Podobnie jak na poziomie podstawowym, każdy tekst nagrany był dwa razy i przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 4. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i odnosiło się do zakresu tematycznego „Zdrowie”. Na podstawie komunikatu o funkcjonowaniu opieki medycznej na jednym z uniwersytetów należało zdecydować, które z podanych zdań są zgodne z treścią nagrania, a które nie (zadanie typu prawda/fałsz). Zdający musiał odnieść się informacji dotyczących opłat za usługi medyczne, zamawiania wizyt oraz sposobów rejestracji pacjentów.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

#### Rozwiązywalność zadania

73% (zadania cząstkowe od 41% do 89%)

#### Komentarz

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **4.3**. *You need to make an appointment to attend a medical interview*. Podstawą rozwiązania tego zadania był następujący fragment tekstu: *However, every student must attend a short interview with one of the staff of the University Health Service. A full timetable informing you about the exact time of your interview was sent to each of you in the pre-arrival pack*. Zdający zwracali uwagę na konieczność wizyty, ale nie zauważali, że jej termin jest już ustalony i nie ma potrzeby jej zamawiania.

Najłatwiejsze dla zadających były zadania cząstkowe **4.1**. oraz **4.5**. (rozwiązywalność powyżej 80%). Obydwa zadania dotyczyły odpłatności za opiekę medyczną, pierwsze z nich wymagało wysłuchania informacji o odpłatności za usługi dentystyczne, drugie ograniczonego zakresu darmowych usług medycznych dla studentów, którzy przebywają na terenie Wielkiej Brytanii krócej niż trzy miesiące.

### Zadanie 5. (5 pkt)

Drugie zadanie w tej części egzaminu opierało się na wypowiedziach pięciu osób na temat Nowego Jorku (zakresy tematyczne: „Podróżowanie i turystyka”, „Elementy wiedzy o krajach angielskiego obszaru językowego”). Wypowiedzi dotyczyły charakteru nowojorczyków, ich codziennego życia, wyglądu Nowego Jorku oraz dobrych i złych stron zwiedzania miasta. Zadaniem zdającego było przyporządkowanie poszczególnym wypowiedziom odpowiednich nagłówków (zadanie na dobieranie).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określenie głównej myśli tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

81% (zadania cząstkowe od 65% do 98%)

#### Komentarz

Było to najłatwiejsze zadanie w części rozumienie ze słuchu. Dwa zadania cząstkowe 5.2. i 5.4. okazały się dla zdających bardzo łatwe. Polegały one na dopasowaniu do wypowiedzi tytułów *A CITY THAT NEVER SLEEPS* oraz *NOT FOR THE WHOLE FAMILY*.

Zdecydowanie trudniejsze były zadania cząstkowe 5.1. – dopasowanie nagłówka *UNEXPECTED HOSPITALITY* oraz 5.5. – przyporządkowanie nagłówka *AN OVERRATED TOURIST ATTRACTION*. Wypowiedzi, których dotyczyły te tytuły nie były bardzo trudne leksykalnie. Niższa rozwiązywalność tych zadań może raczej wynikać z niezrozumienia elementów samych nagłówków (wyrazów *hospitality* oraz *overrated*), które były kluczowe do rozwiązania tych zadań.

### Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i odnosiło się do zakresu tematycznego „Kultura”. Nagranie do tego zadania było wywiadem z aktorką odgrywającą główną rolę w filmie pod tytułem „Królowa” i dotyczyło, między innymi, dylematów aktorki w trakcie pracy na planie filmowym, przygotowania się do roli królowej Elżbiety II oraz najtrudniejszej sceny w tym filmie. Było to zadanie wyboru wielokrotnego, w którym zdający miał wskazać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

#### Rozwiązywalność zadania

64% – zadanie umiarkowanie trudne (zadania cząstkowe od 41% do 84%)

#### Komentarz

Było to najtrudniejsze zadanie w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu i wymagało od zdających bardzo uważnego słuchania i selekcjonowania usłyszanych informacji.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 6.4., które dotyczyło następującego fragmentu wywiadu: *What's the best and the worst thing about playing real people?*

*Some people claim that the role of a contemporary person guarantees an Oscar. But I don't think so. I haven't played living people in the past. I've stayed away from it because I think you are in a no-win position. You'll never be half as good as the real person, no matter how talented you are. All you can do really is fail. In fact this is the first time I've ever played*

*a living person. You can't imagine how intimidating and scary it is. You know you are going to be under scrutiny, people will ask you what you think about the monarchy, about Diana. And now after some of the reviews I wonder if it is going to be to anybody's liking, so you'd better keep away from it.*

Na podstawie odpowiedzi aktorki, zdający miał zaznaczyć odpowiedź *In her opinion, playing a real person is something best avoided*. Zdający, którzy nie rozumieli całości tej wypowiedzi, a jedynie jej fragmenty, nie wykonali tego zadania poprawnie.

Najłatwiejsze dla zdających było zadanie cząstkowe **6.2.** dotyczące przygotowań Helen Mirren do roli królowej. 84% zdających udzieliło poprawnej odpowiedzi, łącząc następujący fragment wypowiedzi aktorki: *I was also working very hard with our voice coach Penny Dyere and got used to the voice, so it became familiar and I didn't feel like Helen Mirren doing a funny voice* z odpowiedzią *While preparing for the role Helen Mirren learnt to imitate the Queen's way of speaking*.

**Rozumienie tekstu czytanego** obejmowało dwa zadania, a **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych** opierało się na jednym zadaniu. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 7. (5 pkt)

W zadaniu wykorzystano fragment tekstu literackiego związanego z zakresami tematycznymi „Praca” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie”. Tekst dotyczył pierwszego dnia w pracy młodej kobiety, rozwoju jej kariery zawodowej, życia towarzyskiego i relacji ze znajomymi. Zawierał również rozważania na temat wyboru odpowiedniego zatrudnienia. Zadaniem zdającego było wybranie prawidłowej odpowiedzi spośród czterech podanych możliwości (zadanie wyboru wielokrotnego).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

75% (zadania cząstkowe od 53% do 89%)

#### Komentarz

Jedynym zadaniem cząstkowym, które sprawiło problem zdającym było zadanie **7.3.** Dotyczyło ono zakresu obowiązków bohaterki tekstu. Podstawą do rozwiązania tego zadania był następujący fragment tekstu: *Within a month, all my friends were green with envy, because I was already on first name terms with some of the hottest celebrities on TV, and I spent my days helping the executives, typing press releases, occasionally babysitting those celebrities on their excursions to radio and television shows where they plugged their latest book, or programme, or film*. Niestety duża część zdających potraktowała wyrażenie *babysitting those celebrities* jako opiekowanie się dziećmi gwiazd i zaznaczyła odpowiedź *...looking after celebrities' kids*, podczas gdy fragment ten miał wskazywać na odpowiedź *...accompanying famous people*.

### Zadanie 8. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych i oparte było na tekście publicystycznym (zakresy tematyczne „Człowiek” oraz „Życie rodzinne”). Tematem tekstu były różne podejścia do wychowywania dzieci, teraz i w przeszłości. Zadaniem zdającego było uzupełnienie luk zdaniami podanymi w tabeli tak, aby otrzymać spójny i logiczny tekst (zadanie na dobieranie). Zadanie wymagało od zdającego dokładnej analizy związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

87% (zadania cząstkowe od 82% do 92%)

#### Komentarz

Wszystkie zadania cząstkowe okazały się dla zdających łatwe lub bardzo łatwe. Chociaż tekst był fragmentem autentycznego artykułu z *Telegraph*, czytelne związki między zdaniami sprawiły, że zdający w przeważającej większości bez problemu uzupełnili tekst odpowiednimi zdaniami. Najmniejsza liczba zdających prawidłowo dopasowała zdanie do luki **8.3**. Należało wstawić zdanie: *It is common to hear parents whose children are misbehaving pleading helplessly with them to stop*. Zdanie to łączyło się ze zdaniem poprzedzającym, w którym była mowa o napadach złości i złego humoru dzieci w trakcie robienia zakupów z rodzicami oraz reakcji rodziców na takie zachowanie. Widoczne było również powiązanie z następnym zdaniem, w którym zaimek „oni” odnosił się do „rodziców” wspomnianych w brakującym zdaniu.

### Zadanie 9. (3 pkt)

Zadanie, związane z zakresem tematycznym „Świat przyrody”, oparte było na tekście publicystycznym dotyczącym projektu, który ma się przyczynić do uratowania niektórych gatunków zwierząt przed wyginięciem. Zadaniem zdającego było rozpoznanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych i wybranie właściwego uzupełnienia luk w tekście (test luk sterowanych). Do wykonania tego zadania niezbędna była znajomość struktur gramatycznych oraz leksyki na poziomie rozszerzonym. Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych. Zdający mógł otrzymać 0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście

#### Rozwiązywalność zadania

52% (zadania cząstkowe od 29% do 75%)

#### Komentarz

Podobnie jak w latach ubiegłych zadanie sprawdzające rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się zdecydowanie trudniejsze od zadań sprawdzających pozostałe umiejętności w tym arkuszu egzaminacyjnym. Największy problem sprawiły zdającym zadania cząstkowe **9.6**. (zastosowanie konstrukcji imiesłowowej *When interviewed...*) oraz **9.4**. (uzupełnienie tekstu zaimkiem względnym *whose*). Trudne okazało się też zadanie cząstkowe **9.5**., w którym zdający mieli wybrać właściwe uzupełnienie luki spośród następujących przymiotników: *conscious, careless, cautious, conscientious*. Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe **9.2**. – uzupełnienie luki czasownikiem *expect* w stronie biernej.

## **Podsumowanie i wnioski**

Do egzaminu maturalnego z języka angielskiego przystąpiło w maju 2008 r. 80% tegorocznych maturzystów. Zdecydowana większość (86%) zdawała egzamin na poziomie podstawowym, pozostali zmierzli się z poziomem rozszerzonym. Analiza rozwiązań z arkusza sprawdzającego umiejętności odpowiadające wymaganiom dla poziomu podstawowego oraz z arkusza przeznaczonego dla poziomu rozszerzonego potwierdza słuszność decyzji dotyczącej rozdzielenia poziomów w egzaminach maturalnych z języków obcych – maturzyści, którzy przystąpili do egzaminu na poziomie rozszerzonym osiągnęli wysokie wyniki. Rozdzielenie poziomów powinno być utrzymane w przyszłości.

Po analizie wyników z egzaminu na poziomie podstawowym można stwierdzić, że najlepiej opanowaną sprawnością językową okazało się pisanie, w następnej kolejności umiejętności rozumienia ze słuchu oraz rozumienia tekstu czytanego (różnica w stopniu wykonania zadań sprawdzających umiejętności w tych dwóch sprawnościach jest nieznaczna). Zdający na ogół dobrze opanowali takie umiejętności jak stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje oraz wyselekcjonowanie informacji. Jednakże, analiza poszczególnych zadań o wyższym poziomie trudności pokazuje, że zdający koncentrujący się jedynie na pojedynczych słowach i zwrotach, a nie na kontekście, w jakim zostały one użyte mieli problemy ze zrozumieniem wysłuchanego bądź przeczytanego tekstu. Wiąże się to z bardziej ogólnym zagadnieniem, jakim jest opanowanie słownictwa i struktur gramatycznych pomocnych w zrozumieniu szerszego kontekstu językowego.

Rozumienie ze słuchu i rozumienie tekstu czytanego sprawdzane były zadaniami zamkniętymi. Zdający powinni byli rozwiązać te zadania w arkuszu, a następnie przenieść rozwiązania na kartę odpowiedzi. W każdej sesji egzaminacyjnej pojawia się ten sam problem dotyczący rozwiązań zadań zamkniętych. Niektórzy zdający całkowicie ignorują polecenie PRZENIEŚ ROZWIĄZANIA NA KARTĘ ODPOWIEDZI zamieszczone w arkuszu pod każdym zadaniem zamkniętym oraz odczytywane na płycie z nagraniem. Spora grupa zdających nie zaznacza również rozwiązań zadań w arkuszu, wypełniając tylko kartę odpowiedzi.

Poziom prac był bardzo zróżnicowany, co nie powinno dziwić, biorąc pod uwagę tak dużą populację zdających. Stopień wykonania zadań otwartych przez niektórych zdających, którzy zadeklarowali egzamin na poziomie podstawowym świadczy o tym, że mieliby oni duże szanse osiągnąć dobry wynik z egzaminu na poziomie rozszerzonym. Równocześnie jednak dość duża liczba zdających nie poradziła sobie z napisaniem wypowiedzi pisemnych – w ich pracach brak było wiadomości (zadanie 7.) i listu (zadanie 8.) lub wykonanie tych zadań było szczątkowe. Niektórzy maturzyści podjęli próbę rozwiązania zadań otwartych, ale w ich pracach wystąpiło bardzo dużo błędów językowych, które zaburzały komunikację i sprawiły, że przekazywane informacje nie były zrozumiałe dla odbiorcy. Szczególnie widoczne były problemy zdających wynikające ze słabego opanowania zasad stosowania czasu przeszłego, który był wymagany w zadaniu 8.

Zdający z pewnością osiągnęliby lepsze wyniki, gdyby uważnie czytali polecenia do zadań otwartych oraz pamiętali, że w wypowiedziach pisemnych w arkuszu z poziomu podstawowego duży nacisk położony jest na komunikatywny przekaz informacji. Pomimo dość dużej liczby prac słabych, należy jednak zauważyć, że procent zdających, którzy poprawnie wykonali dwa zadania otwarte z arkusza przeznaczonego dla poziomu podstawowego jest nieznacznie wyższy niż w roku ubiegłym – dotyczy to zarówno kryterium treści jak i kryterium poprawności językowej. Kryterium formy w liście, który zdający redagowali, wykonując zdanie 8., zostało spełnione na trochę niższym poziomie niż w ubiegłym roku. Wpływ na to miał zapewne fakt, iż w sesji 2008 r. zadaniem zdających było napisanie prostego listu formalnego, a rok temu maturzyści redagowali list prywatny. Zdający

bardzo często stosowali niewłaściwe zwroty grzecznościowe rozpoczynające i kończące list oraz nie potrafili napisać właściwego wstępu i zakończenia. Wyraźnie daje się jednak zauważyć, że zdający coraz lepiej znają kryteria oceniania wypowiedzi pisemnych – wiedzą za co mogą otrzymać punkty. Niewątpliwie słabą stroną jest nadal niska umiejętność stosowania urozmaiconych struktur leksykalno-gramatycznych oraz duża liczba błędów językowych i ortograficznych.

Analizując wyniki z egzaminu na poziomie rozszerzonym, można zauważyć, że zdający najlepiej opanowali umiejętność rozumienia tekstu czytanego, a najslabiej umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych i umiejętność rozpoznawania tych struktur. Wyniki tegorocznych maturzystów są nieco wyższe niż w poprzednich latach. Cieszy fakt, że zdający uważniej analizują tematy wypowiedzi pisemnej i wykazują się lepszą znajomością kryteriów oceniania, co sprawia, że prace są wysoko oceniane w kryterium treści i kryterium kompozycji. Niestety nadal słabiej spełniane są dwa pozostałe kryteria – bogactwo językowe i poprawność językowa. Oceniając zadania otwarte z pierwszej części egzaminu na poziomie rozszerzonym, egzaminatorzy wskazywali na charakterystyczną prawidłowość – maturzyści, którzy nie otrzymywali punktów w zadaniach dotyczących słowotwórstwa i/lub transformacji, nie potrafili stosować zaawansowanego słownictwa i struktur gramatycznych, konstruując swoją wypowiedź pisemną i byli przez to niżej oceniani w kryterium bogactwa językowego. Wydaje się, że kluczem do osiągnięcia sukcesu na egzaminie maturalnym z języka angielskiego jest nie tylko ćwiczenie poszczególnych sprawności językowych, takich jak: słuchanie, czytanie ze zrozumieniem, pisanie własnych tekstów, ale również intensywna praca nad rozwijaniem umiejętności stosowania struktur leksykalno-gramatycznych.

Zadania otwarte zostały ocenione przez egzaminatorów pracujących w ośrodkach sprawdzania prac, które funkcjonowały w trakcie sesji egzaminacyjnej na terenie całego kraju. Egzaminatorzy oceniali prace zgodnie z kryteriami oceniania wypowiedzi pisemnych podanych w *Informatorze o egzaminie maturalnym od 2008*, opierając się również na wspólnych dla wszystkich ośrodków ustaleniach. Uszczegółowienia, dotyczące przede wszystkim kryterium treści, są wprowadzane, po to, aby zapewnić porównywalność oceniania prac maturalnych. Nietypowe rozwiązania zadań otwartych, które pojawiały się w niektórych pracach, były konsultowane na szczeblu centralnym i jeżeli rozwiązanie zadania spełniało wymogi formalne, maturzysta otrzymywał za nie odpowiednią liczbę punktów.

Analiza osiągnięć tegorocznych maturzystów może pomóc przyszłym zdającym odpowiednio przygotować się do pisemnego egzaminu maturalnego z języka angielskiego. Przygotowanie powinno uwzględniać następujące elementy:

- regularne słuchanie i czytanie różnorodnych tekstów w języku angielskim na odpowiednim poziomie – podstawowym lub rozszerzonym – oraz zwracanie szczególnej uwagi na fragmenty, które stanowią uzasadnienie dla poprawnych odpowiedzi do zadań opracowanych na bazie tych tekstów,
- wzbogacanie słownictwa oraz poszerzanie zasobu struktur gramatycznych,
- dokładne zapoznanie się z kryteriami oceniania wypowiedzi pisemnych,
- regularne pisanie tekstów użytkowych i zwracanie uwagi na komunikatywny przekaz informacji,
- systematyczne wykonywanie ćwiczeń w celu rozwijania umiejętności konstruowania wypowiedzi pisemnych przewidzianych dla poziomu rozszerzonego.





# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

## Komentarz do zadań z języka niemieckiego



**Opracowanie:**

**Marek Splawiński**

**Elżbieta Kręcejewska**

**Współpraca:**

**Izabela Darecka–Marczak**

**Izabela Dębecka**

**Alicja Goszczyńska**

**Małgorzata Kaźmierczak**

**Jadwiga Mazur**

**Bożena Niebrzydowska**

**Agnieszka Sibiga**

**Konsultacja naukowa:**

**prof. dr hab. Halina Stasiak**

## OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język niemiecki* zawierający standardy wymagań egzaminacyjnych dostępne są na stronie internetowej CKE ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)).

### Poziom podstawowy

Arkusz egzaminacyjny na poziomie podstawowym (czas trwania: 120 minut) obejmował 3 części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnych tekstach nagranych profesjonalnie w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka niemieckiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie. Wyznaczono również przerwy przeznaczone na przeczytanie poleceń, zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie rozwiązań na załączoną kartę odpowiedzi. Tematyka tekstów była zróżnicowana. Za rozwiązanie tej części egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 15 punktów, tj. 30% ogólnej liczby punktów na poziomie podstawowym.

#### Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i obejmowało szeroki zakres tematyczny: „Człowiek – uczucia i emocje”, „Podróżowanie – środki transportu”, „Życie rodzinne i towarzyskie – czynności życia codziennego”, „Kultura – uczestnictwo w kulturze”. Zadanie polegało na wysłuchaniu pięciu krótkich dialogów i dopasowaniu do każdego z nich określenia intencji osób mówiących. Dialogi dotyczyły sytuacji dnia codziennego. Katalog, z którego zdający musieli wybrać określenia, zawierał dwa elementy dodatkowe, które nie pasowały do żadnego dialogu. Technika zastosowaną w tym zadaniu było dobieranie.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu  
e – określenie intencji autora lub nadawcy tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

53% (zadania cząstkowe od 40% do 69%)

#### Komentarz

Zadanie to okazało się umiarkowanie trudne. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **1.5**. Zdający nie potrafili znaleźć wspólnej płaszczyzny semantycznej między *Einverstanden sein* a zdaniem zawartym w nagraniu *Ich stimme Ihnen zu*.

Zadanie cząstkowe **1.3** było najłatwiejsze, ponieważ zdający bez trudu mogli powiązać semantycznie czasownik zwrotny *sich entschuldigen* oraz zdanie z tekstu *Ach, Angelika, entschuldige ...*.

### Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych. Tekst do tego zadania był wywiadem z najmłodszym niemieckim maturzystą i obejmował zakres tematyczny „Szkoła – przedmioty nauczania, oceny i wymagania”. Zadanie polegało na wysłuchaniu wywiadu i zdecydowaniu, które zdania zawarte w zadaniu były zgodne, a które niezgodne z treścią wysłuchanego tekstu. W zadaniu zastosowano technikę prawda/fałsz.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 71% (zadania cząstkowe od 58% do 84%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie to okazało się najłatwiejsze w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu na poziomie podstawowym. Zadanie cząstkowe 2.1. okazało się najtrudniejsze. Trudność sprawiło zdającym słowo <i>Genie</i> oraz zdanie <i>Ich habe aber auch Misserfolge erlebt</i>. Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.3. Ułatwieniem dla zdających było wykorzystanie zarówno w tekście jak i w zadaniu słowa <i>Lieblingsfächer</i>.</p>

### Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych. Do zadania wykorzystano tekst narracyjny, który dotyczył następujących tematów: „Zakupy i usługi – towary, sprzedawanie i kupowanie”, „Nauka, technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych”. W tekście została przedstawiona sytuacja zakupu telefonu komórkowego. Zdający mieli do wykonania zadanie wielokrotnego wyboru, tj. wybranie spośród trzech podanych możliwości jednego zgodnego z tekstem uzupełnienia każdego zdania.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 54% (zadania cząstkowe od 48% do 60%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Rozwiązywalność tego zadania (zadanie umiarkowanie trudne) oraz zadania 1. w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu na poziomie podstawowym była bardzo podobna. W zadaniu nie odnotowano większych dysproporcji w stopniu trudności zadań cząstkowych. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 3.3. Zdający nie dokonali szczegółowej analizy kontekstu i nie powiązali go ze słowem <i>hilfsbereit</i>. Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 3.4. Zdający zasugerowali się zdaniem z tekstu ... <i>dass eines der Modelle mit eingebautem Fotoapparat ausgestattet war</i> i powiązali prawidłowo z użytym w zadaniu słowem <i>Ausstattung</i>. Zdający mogli wykorzystać własne doświadczenie związane z kupnem telefonu.</p>

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech tekstów o zróżnicowanej formie i tematyce oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Za rozwiązanie tej części egzaminu zdający mogli otrzymać maksymalnie 20 punktów, co stanowi 40% punktów możliwych do uzyskania na egzaminie na poziomie podstawowym.

#### Zadanie 4. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych i realizowane było w oparciu o wpisy do księgi gości niemieckich schronisk młodzieżowych. Tekst dotyczył zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – baza noclegowa”. Technika sprawdzania umiejętności zdających było zadanie wielokrotnego wyboru.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

##### Rozwiązywalność zadania

44% (zadania cząstkowe od 34% do 60%)

##### Komentarz

Zadanie to okazało się trudne. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 4.1. Zdający nie potrafili znaleźć wspólnej płaszczyzny semantycznej między zdaniem *Die Gäste möchten keine Nacht mehr in der Jugendherberge verbringen* a treścią tekstu *Eine Übernachtung in der Jugendherberge ... das reicht! Wir wollten aus einem einfachen Grund nicht da bleiben: Die Dame an der Rezeption war sehr unfreundlich.*

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 4.4. Zdający bez trudu mogli powiązać zdanie z zadania *Es gab zu wenig Duschen* ze zdaniem z tekstu *... für alle Gäste jeweils nur 1 Sanitärbereich mit 5 Duschen.*

#### Zadanie 5. (8 pkt)

Zadanie dotyczące zakresów tematycznych „Państwo i społeczeństwo – struktura państwa”, „Życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia”, „Elementy wiedzy o krajach obszaru niemieckojęzycznego” składało się z ośmiu zadań cząstkowych. Zadanie zostało skonstruowane w oparciu o wywiad z Alexem, synem dyplomatów z byłej NRD, którzy przebywali na placówce dyplomatycznej w Waszyngtonie. W wywiadzie poruszone zostały następujące zagadnienia: upadek NRD, powrót rodziny do Berlina i lęk przed odkrywaniem prawdy. Tekst zawiera informacje na temat kraju języka nauczanego. Zastosowaną techniką było dobieranie. Zdający musieli dopasować właściwe pytania do odpowiedzi udzielonych w wywiadzie. W katalogu pytań jedno pytanie nie pasowało do żadnej odpowiedzi.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określanie głównych myśli poszczególnych części tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

##### Rozwiązywalność zadania

31% (zadania cząstkowe od 19% do 47%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najtrudniejsze w arkuszu maturalnym na poziomie podstawowym. Pewna trudność w zadaniu polegała na zastosowaniu techniki dobierania oraz wykorzystaniu w tekście bardziej złożonych struktur gramatycznych i wyrażen leksykalnych. Rozwiązanie zadania wymagało globalnego rozumienia poszczególnych części tekstu.

Najtrudniejsze okazało się zadanie częściowe 5.4. Zdający mieli problem ze zrozumieniem pytania w stronie biernej zawierającego słowo *Zusammenbruch*. Nie umieli powiązać ww. pytania z fragmentem z tekstu *Wir waren über die Medien sehr gut informiert, was in Deutschland passierte ...*

Najłatwiejsze okazały się zadania częściowe 5.2. oraz 5.8. Zdający właściwie powiązali występujący w zadaniu czasownik *sich bewegen* z pierwszym zdaniem w tekście *... ich konnte mich nicht einfach in die U-Bahn setzen und durch die Stadt fahren* oraz w przypadku zadania częściowego 5.8. zawarte w pytaniu słowa *Stasi-Akten* z odpowiedzią zawierającą słowo *Stasi*.

**Zadanie 6. (6 pkt)**

Zadanie składało się z sześciu zadań częściowych i realizowane było w oparciu o tekst narracyjny, który dotyczył zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego, hobby”. W tekście przedstawiono nietypowe hobby, jakim stało się dla pewnej niemieckiej pary zbieranie znalezionych nad brzegiem Renu starych butów. Buty te były inspiracją do tworzenia historii na temat losów ich potencjalnych właścicieli. Umiejętności zdających zostały sprawdzone poprzez zastosowanie zadania typu prawda/fałsz. Na podstawie zawartych w tekście informacji zdający musieli zdecydować, które z podanych zdań były zgodne a które niezgodne z jego treścią.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego  
c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

**Rozwiązywalność zadania**

68% (zadania częściowe od 49% do 94%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najłatwiejsze w części sprawdzającej rozumienie tekstu czytanego na poziomie podstawowym.

Najtrudniejsze okazało się zadanie częściowe 6.3. Prawidłowe rozwiązanie wymagało bowiem zrozumienia większego fragmentu tekstu.

Najłatwiejsze okazało się zadanie częściowe 6.2. Zawarte w zadaniu słowa pochodzenia obcego ułatwiły powiązanie ze zdaniem z tekstu *Deshalb habe ich die Schuhe fotografiert und die Bilder ins Internet gestellt.*

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: krótkiej wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka niemieckiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu prywatnym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, czyli 30% ogólnej liczby punktów na poziomie podstawowym.

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie dotyczyło następujących zagadnień tematycznych: „Praca – praca dorywcza”, „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Człowiek – uczucia i emocje”. Wymagało ono napisania krótkiej wiadomości do znajomej z Lipska. W treści wymagana była realizacja następujących punktów polecenia:

- Poinformuj ją o podjęciu pracy wakacyjnej.
- Napisz, dlaczego ta praca jest dla Ciebie ważna.
- Wyraż żal z powodu odwołania wizyty.
- Zaproponuj inny termin swojego przyjazdu.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie oceniano również formy wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 punkty, a za poprawność językową 1 punkt.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I – Wiadomości                  1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat                  2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (krótka wiadomość)                  Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej                  a – opisywanie przedmiotów, miejsc, zjawisk i czynności                  b – relacjonowanie wydarzeń                  c – wyrażanie stanów emocjonalnych                  d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii                  e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji                  Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania                  b – uzyskiwanie, udzielanie, przekazywanie lub odmowa informacji, wyjaśnień, pozwoleń                  c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej                  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  77%                  Treść – 75% Poprawność językowa – 42%</p>	
<p><b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b></p>	<p><b>Najczęściej powtarzające się błędy</b></p>
<p><i>Ich habe einen Ferienjob (eine Arbeit) gefunden.</i>  <i>Ich arbeite als Kellnerin.</i>  <i>In den Sommerferien werde ich im Büro arbeiten.</i></p>	<p>Informacja o poszukiwaniu pracy.  <i>Ich suche eine Arbeit.</i>                  Informacja o konieczności/chęci podjęcia pracy.  <i>Ich muss arbeiten.</i>  <i>Ich möchte arbeiten in Deutschland.</i></p>
<p><i>Ich brauche Geld.</i>  <i>Diese Arbeit ist für mich sehr wichtig, weil ich nach Spanien fahren will.</i>  <i>Ich will ein Auto kaufen. Ich brauche Geld für Sommerferien.</i>  <i>In der Arbeit kann ich ganze Zeit Deutsch</i></p>	<p>Brak powodu, dla którego zdający podjął pracę.  <i>Die Arbeit ist wichtig für mich.</i>  <i>Die Arbeit ist für mich am wichtigsten.</i>                  Przetłumaczenie zdania z polecenia: <i>Die Arbeit ist wichtig.</i></p>

<p><i>sprechen und das ist sehr wichtig für mich. Ich muss meinen Eltern helfen. Meine Mutter ist arbeitslos und ich muss arbeiten.</i></p>	
<p><i>Es tut mir sehr leid, dass ich dich jetzt nicht besuchen kann. Ich kann leider zu dir nicht kommen. Es tut mir leid, aber ich kann zu dir nicht kommen.</i></p>	<p>Brak zwrotu wyrażającego żal. <i>Ich kann nach Lipsk nicht fahren. Entschuldigung, aber ich fahre nicht. Ich bin böse. Ich fahre nicht.</i></p>
<p><i>Wir können uns im September treffen. Ich kann zu dir im nächsten Monat kommen. Kann ich am 24.08. zu dir kommen? Vielleicht treffen wir uns am nächsten Sonntag? Vielleicht könnte ich dich im September besuchen?</i></p>	<p>Brak propozycji terminu przyjazdu do Lipska. <i>Ich kann in diesem Termin nicht kommen. Ich weiß noch nicht, wann ich dich besuche. Ich fahre nicht. Ich fahre nach Hause im September.</i></p>
<p><b>Komentarz</b> Zredagowanie krótkiej wiadomości do znajomej okazało się łatwe. Średnio 75% zdających nie miało problemów z przekazaniem informacji podanych w poleceniu w języku polskim.</p> <p>Zdający najlepiej poradzili sobie z realizacją pierwszego punktu zadania – poinformowaniem o podjęciu pracy wakacyjnej. Większość zdających wykazała się znajomością czasownika <i>finden</i>.</p> <p>Najtrudniejsze okazało się przekazanie trzeciej informacji – wyrażenie żalu z powodu odwołania wizyty. Zdający próbowali dosłownie przetłumaczyć sformułowanie <i>z powodu odwołania wizyty</i>. Bardzo wiele osób pomyliło wyrażanie żalu z przeprosinami lub znali tylko słowo <i>Entschuldigung</i>. Wielu zdających uznało, że wystarczy zastosować tylko słowo <i>przepraszam</i>.</p> <p>U wielu zdających stwierdzono brak znajomości leksyki. Zamiast czasownika <i>kommen</i> używano nagminnie czasownika <i>fahren</i>. Często mylono propozycję własnego przyjazdu z zaproszeniem tej osoby do siebie.</p> <p>Wiele błędów wynikało z nieuważnego czytania polecenia bądź jego złej interpretacji. Mimo, iż najłatwiejsza okazała się realizacja pierwszego punktu, dotyczącego podjęcia pracy, część zdających nie odniosła się do przeszłości lecz ogólnie informowała o chęci lub konieczności podjęcia pracy.</p> <p>W wypowiedziach pojawiły się liczne błędy językowe, m.in.:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- niewłaściwa koniugacja czasowników, np.: <i>ich arbeit, ich fahren</i></li> <li>- niepoprawna konstrukcja po czasownikach modalnych, np.: <i>ich muss arbeitet</i></li> <li>- nieprawidłowo zastosowane czasowniki lub czasy, np.: <i>ich finde Sommerarbeit, ich habe Arbeit gesucht, ich habe Arbeit gebrach, ich gebe Arbeit, ich sein nächsten Sonntag gefahren</i></li> <li>- nieznanie czasu przeszłego, np.: <i>ich finde eine Arbeit</i> zamiast <i>ich habe eine Arbeit gefunden</i></li> <li>- niewłaściwe stosowanie przypadków, np.: <i>zu dich, für mir, in meine Sommerferien (podczas wakacji)</i></li> </ul>	



- brak rodzajników, np.: *ich arbeite in Büro auf Sommerferien*
- błędne użycie przymków, np.: *ich komme in Montag, auf mein Studien*
- błędny szyk w zdaniu, szczególnie po spójniku *weil*, np.: ... *weil ich brauche Geld*

Występowały liczne błędy językowe utrudniające komunikację, np.:

*Ich keine fahren zu dich.*

*Der Arbeit ist sehr wichtig für mir, weil gebe ich viele Geld für ihn.*

*Ich habe Kellnerin.*

*Ich befinde.*

*Ich tut mir leid.*

W większości wypowiedzi komunikacja jednak została zachowana.

Odnotowano również liczne błędy ortograficzne, np.:

*Antfort, faren, Somerferien, tut me laid, Kelnerin, verdinnen, atraktiv, nexte, begrüßen, willeich, October, Grüsse.*

Generalnie zdający nie mieli trudności z przekazaniem informacji. W pracach występowało natomiast bardzo dużo błędów językowych i ortograficznych. 42% zdających miało problemy z realizacją kryterium poprawności językowej. Należy przy tym zwrócić uwagę na fakt, że nastąpiła wyraźna poprawa realizacji ww. kryterium (rok 2008 – 42%, rok 2007 – 32%). Ale ze względu na liczne błędy językowe należy w dalszym ciągu pracować nad doskonaleniem poprawności językowej.

### **Zadanie 8. (10 pkt)**

Zadanie z zakresów tematycznych „Szkoła – przedmioty nauczania”, „Życie rodzinne i towarzyskie – czynności życia codziennego, formy spędzania czasu wolnego” polegało na napisaniu listu prywatnego z uwzględnieniem limitu słów, tj. od 120 do 150. Należało również zachować właściwą dla listu formę oraz odpowiedni styl. List skierowany do kolegi z Niemiec miał dotyczyć przygotowań zdającego do egzaminów maturalnych, wyboru przedmiotów i kierunku studiów oraz jego planów wakacyjnych. W treści listu wymagano zrealizowania następujących punktów:

- jakie przedmioty wybrałeś/łaś do egzaminu i dlaczego właśnie te,
- jak się przygotowywałeś/łaś i kto Ci pomógł,
- jak spędziłeś/łaś ostatni dzień przed egzaminem i jak się czujesz,
- gdzie chcesz studiować i jakie masz plany wakacyjne.

Zastosowane kryteria oceniania do tego zadania otwartego uwzględniały przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 punkty), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 punkty), poprawność językową (2 punkty) oraz bogactwo językowe (2 punkty).

#### **Sprawdzane umiejętności**

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie stanów emocjonalnych

<p>d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii  e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji  f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów  Standard IV – Umiejętność reagowania językowego w zakresie pisania  b – uzyskiwanie, udzielanie, przekazywanie lub odmowa informacji, wyjaśnień, pozwoleń  c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim na język niemiecki</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>  57%  Treść – 70% Forma – 66% Bogactwo językowe – 48% Poprawność językowa – 30%</p>	
<p><b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b></p>	<p><b>Najczęściej powtarzające się błędy</b></p>
<p>Wymienienie dwóch/trzech przedmiotów, np.:  <i>Ich habe drei Fächer gewählt: Deutsch, Biologie und Mathe.</i>  <i>Ich habe drei Prüfungen: in Deutsch, Polnisch und Biologie abgelegt.</i>  <i>Ich hatte Abitur. Ich habe Polnisch und Deutsch geschrieben.</i></p>	<p>Brak informacji o przedmiotach wybranych do egzaminu.  Użycie nazw przedmiotów bez wskazania, że są to przedmioty egzaminacyjne.  <i>Meine Lieblingsfächer sind Polnisch und Deutsch.</i>  <i>In der Schule hatte ich Polnisch, Englisch und Deutsch.</i>  Mylenie nazwy państwa z przedmiotem:  <i>Deutschland</i> zamiast <i>Deutsch</i>.</p>
<p><i>... weil ich gute Noten in diesen Fächern habe.</i>  <i>... weil ich Medizin studieren will.</i>  <i>Das sind meine Lieblingsfächer.</i>  <i>Ich mag Biologie.</i>  <i>Ich bin gut in Mathematik und Deutsch.</i></p>	<p>Brak uzasadnienia wyboru.</p>
<p><i>Ich habe viel gelesen.</i>  <i>Ich habe viele Bücher gelesen.</i>  <i>Ich habe viele Übungen gemacht.</i>  <i>Ich hatte Nachhilfestunden in Mathe.</i></p>	<p>Informacja, że zdający się nie uczył.  <i>Ich habe nicht gelernt.</i></p>
<p><i>Meine Lehrerin hat mir geholfen.</i>  <i>Meine Mutter hat mir geholfen.</i>  <i>Mein Bruder hat mir geholfen.</i></p>	<p>Brak informacji o osobie, która pomagała zdającemu.  <i>Niemand hat mir geholfen.</i>  <i>Ich habe alleine gelernt.</i></p>
<p><i>Den letzten Tag vor dem Abitur habe ich mit meinen Freunden verbracht.</i>  <i>Wir waren im Kino und dann im Café.</i>  <i>Am letzten Tag vor dem Abitur habe ich nicht gelernt. Ich habe ferngesehen.</i>  <i>Einen Tag vor dem Abitur bin ich spazieren gegangen.</i></p>	<p>Podanie ogólnych czynności bez wskazania na ostatni dzień przed egzaminem.  <i>Tag nach Abitur gehe ich mit Freundin in die Kino.</i>  <i>Nach dem Abitur gehe ich ins Kino.</i></p>

<p><i>Jetzt fühle ich mich gut. Ich bin jetzt ruhig. Der ganze Stress ist weg. Ich bin müde. Ich bin glücklich. Ich war sehr nervös, aber jetzt fühle ich mich sehr gut.</i></p>	<p>Brak informacji o własnym samopoczuciu. <i>Alle sind gestresst. Alle waren nervös. Ich bin relax / relaxen.</i> Opisywanie samopoczucia przed egzaminem maturalnym lub podczas egzaminu, np.: <i>Im Examen war ich im Stress. Ich hatte Angst.</i></p>
<p><i>Ich will Medizin an der Universität in Berlin studieren. Ich will in Warschau studieren.</i></p>	<p>Podanie informacji tylko o kierunku studiów. <i>Ich möchte Biologie studieren. Ich möchte Informatik.</i></p>
<p><i>Jetzt habe ich die Sommerferien und fahre mit meinen Freunden an die See. In den Sommerferien fahre ich ins Ausland. Im Sommer will ich arbeiten.</i></p>	<p>Ogólna informacja o planach na przyszłość bez wskazania na plany wakacyjne. <i>Ich will meinen Freund besuchen. In Zukunft möchte ich viel reisen. Ich lade dich nach Polen ein.</i></p>
<p><b>Komentarz</b></p> <p>Napisanie listu okazało się umiarkowanie trudne i nie sprawiło zdającym większych trudności. Większość zdających (średnio 70%) poradziła sobie z przekazem informacji. Tematyka listu była im bliska.</p> <p>Największe problemy mieli zdający z realizacją punktu 3. oraz stosowaniem czasów przeszłych. Często pojawiały się nieprecyzyjne określenia czasu (miał być ostatni dzień przed maturą) oraz często odnoszono się do samopoczucia na egzaminie zamiast przed egzaminem.</p> <p>Najłatwiejszy okazał się punkt 4. Określenie zarówno miejsca studiów jak i planów wakacyjnych nie stanowiło dla zdających większego problemu.</p> <p>Największe problemy mieli zdający w zakresie realizacji kryteriów poprawności językowej (rok 2008 – 30%, rok 2007 – 23%,) oraz bogactwa językowego (rok 2008 – 48%, rok 2007 – 44%). Cieszy fakt, iż ww. kryteria wypadły na egzaminie w roku 2008 lepiej niż w roku 2007.</p> <p>Odnotowano liczne błędy językowe. Do nich należą:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– niewłaściwa odmiana czasowników, np.: <i>die Lehrerin sind toll, meine Freundin hilft mir, meine Tante hilfe mir, ich studieren in Wroclaw, ich möge zu dir fahren, das ist meine Pläne, ich lernt Deutsch</i></li> <li>– niepoprawna konstrukcja po czasownikach modalnych, np.: <i>du musst besuchen mich, ich möchte studieren in Krakau, ich möchte studiert, ich mag arbeitet mit Leute, ich muss arbeiten im Sommer</i></li> <li>– niewłaściwe formy imiesłowów czasu przeszłego (Partizip II), np.: <i>gefahrt, gehelfen, gehelft, geholft, geschreibt, geföhlen, gewählen, gelehren, gefreute</i> oraz niewłaściwe czasowniki posiłkowe</li> <li>– błędne stosowanie czasów; przy relacji wydarzeń z przeszłości stosowano czas teraźniejszy zamiast przeszłego, np.: <i>meine Freunde helfen mir, ich schreibe Mathe, ich wollte</i> zamiast <i>ich will, ich finde Arbeit</i>. Wiele błędów wynikało z nieznamości czasu przeszłego. Abiturienti rzadko stosowali formy czasu przeszłego, używali raczej czasu teraźniejszego, nawet tam, gdzie należało użyć innego czasu.</li> </ul>	

- niewłaściwe stosowanie konstrukcji bezokolicznikowych, np.: *Ich habe Lust fahren an die Ostsee. Es ist möglich viel Geld verdienen.*
- nieznamość rodzajników lub ich niestosowanie, np.: *die Job, der Arbeit, die Geld, in USA, ich schreibe Prüfung, das letztes Tag vor dem Abitur.*
- stosowanie niewłaściwych przyimków, np.: *ich warte für deine Antwort, Examen aus Deutsch, Abitur mit Deutsch, in der Universität, im Universität, auf dem Universität, ich studiere mit Wrocław, studieren auf, ich habe das Abitur von Polnisch, Deutsch und Mathe geschrieben, ich finde Arbeit auf Sommerferien, in der letzten Tag bin ich spaziergegangen, sie hat mir zu mein Abi geholfen, ich habe studieren nach Krakau*
- niepoprawne użycie zaimków zwrotnych, np.: *ich habe sich viel vorbereitet, ich freue sich, ich habe mich jeden Tag gelernt, wann treffen wir sich?*
- stosowanie *viel* zamiast *viele*, np.: *sie hat mit mir viele gesprochen*
- niewłaściwa deklinacja przymiotników, np.: *das ist mein klein Traum, ich habe groß Geld mit arbeiten, das ist sehr günstig Angebot*
- nieprawidłowy szyk wyrazów w zdaniu prostym, np.: *Am Montag ich gehe in den Park. In der Schule ich immer Deutsch mag. Nach den Sommerferien ich fahre nach meine Großmutter.*
- nieprawidłowy szyk wyrazów w zdaniu pobocznym, np.: *Ich schon weiß, wo ich will studieren. Tut mir Leid, dass ich besuche nicht dich werden.* Liczne błędy po spójniku *weil*, ... *weil ich verdiene viel Geld, ... weil ich brauche das Geld, ... dass ich diese Abitur hat gut geschrieben.*
- niewłaściwa ortografia, np.: *Koncentration, Antfort, Anons, arbeit* (rzeczownik zapisany małą literą), *Phisik, erzahlen, glucklich, Stad*

Występowały liczne błędy leksykalne utrudniające komunikację, np.:

*Vor dem Abitur habe ich viel gelehrt.*

*Ich heizen sich.*

*Ich war sehr streit, weil mein Freundin mit mir entspanen.*

Poza tym posługiwano się słownictwem zapożyczonym z języka angielskiego, np.: *Polish, in Holiday fahre in Deutschland*, stosowano *is* zamiast *ist*.

W pracach nie na temat pojawiły się opisy przebiegu obozu letniego, opisy miejsca zamieszkania, opisy rodziny oraz listy prywatne do znajomych, w których zdający nie przekazywali informacji wymaganych w zadaniu.

W pracach częściowo nie na temat znalazły się fragmenty tekstów wyuczonych z podręczników na pamięć, a dotyczących np. studiowania. Pojawiły się nieudolne próby wkomponowania do listów wyuczonych na pamięć tekstów dotyczących przebiegu dnia.

Generalnie zdający mieli problemy z zachowaniem poprawności językowej. W pracach występowało bardzo dużo błędów językowych i ortograficznych. Wiele do życzenia pozostawia realizacja kryterium w zakresie bogactwa językowego.

Nasuwa się zatem wniosek, że w procesie nauczania należy położyć większy nacisk na pracę szczególnie w zakresie poprawności językowej oraz bogactwa językowego.

W wielu przypadkach zbyt duża liczba błędów językowych utrudniała zrozumienie wypowiedzi, co w konsekwencji powodowało nieuznawanie poszczególnych informacji. Pojawiły się problemy z zachowaniem spójności tekstu, uczniowie koncentrowali się tylko na przekazaniu treści.

Kryteria oceniania zadań otwartych znacznie różniły się od siebie. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) nacisk położony był na komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotną była również forma listu, poprawność językowa oraz bogactwo językowe.

### Poziom rozszerzony – część I

Część I (czas trwania: 120 minut) obejmowała trzy zadania, z czego dwa pierwsze dotyczyły **stosowania struktur leksykalno-gramatycznych**. Zadanie trzecie było **wypowiedzią pisemną**, którą należało sformułować w określonej formie.

#### Zadanie 1. (2,5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – środki transportu” zawierało krótki tekst publicystyczny na temat wykroczeń drogowych i kar stosowanych w różnych państwach Europy i składało się z pięciu zadań cząstkowych. Zadanie sprawdzające umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych związane było ze słowotwórstwem. Zadaniem zdających było uzupełnienie każdej z pięciu luk właściwą formą słowa wybranego z ramki.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

#### Rozwiązywalność zadania

40% (zadania cząstkowe od 21% do 66%)

#### Komentarz

Zadanie to okazało się umiarkowanie trudne. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **1.3**. Zdający często wpisywali czasownik *kosten*, gdyż za tym czasownikiem podana była cena. Często wpisywali *umrechnen* jako czasownik nierozdzielnie złożony lub tworzyli imiesłów czasu teraźniejszego *umrechnend* zamiast imiesłów czasu przeszłego (Partizip Perfekt) *umgerechnet*.

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe **1.2**. Uzupełnienie luki właściwą formą czasownika *fahren* – jest to umiejętność w większości przypadków dobrze opanowana przez zdających na poziomie rozszerzonym.

Poza tym odnotowano w innych zadaniach cząstkowych następujące uchybienia:

- stosowano formę Imperfekt *fuhr* od czasownika *fahren*, co świadczy o tym, że zdający niedokładnie czytali tekst, z którego jednoznacznie wynikało użycie czasu teraźniejszego,
- nieprawidłowo odmieniano czasownik *betragen*,
- czasownik *untersagen* traktowano jako czasownik rozdzielnie złożony i tworzone błędny imiesłów czasu przeszłego,
- nie tworzone imiesłówów od czasowników *betragen* i *bestrafen*,
- mylono czasownik *untersagen* z czasownikiem *melden*.

## Zadanie 2. (2,5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i polegało na dokonaniu transformacji odpowiednich części zdań. Należało przy tym zachować tę samą treść, stosując inne konstrukcje gramatyczne. Zadanie to wymagało od zdających znajomości składni na poziomie rozszerzonym.

### Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania  
b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

### Rozwiązywalność zadania

70% (zadania cząstkowe od 56% do 88%)

### Komentarz

Zadanie to okazało się łatwe. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.4. Zdający nie radzili sobie z utworzeniem imiesłowu czasu przeszłego (Partizip Perfekt) i wprowadzeniem odpowiedniej końcówki charakterystycznej dla przydawki rozwiniętej. Zdający używali form *ausgebildet* lub *ausgebildeten* zamiast *ausgebildete*.

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.1. Zdający wykazali się znajomością spójnika typowego dla zdania okolicznikowego czasu.

W innych zadaniach cząstkowych zauważono następujące błędy:

- nie stosowano czasu przeszłego Perfekt w zdaniu po spójniku *seitdem*,
- nieprawidłowo tworzono formę imiesłowu czasu przeszłego (Partizip Perfekt) od czasownika *brechen*,
- nie stosowano czasownika posiłkowego dla imiesłowu *gebrochen*,
- pomijano „zu” w konstrukcji bezokolicznikowej.

Zadania sprawdzające stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych (zwłaszcza zadanie 2.) wykonali zdający znacznie lepiej niż w ubiegłych latach.

## Zadanie 3. (18 pkt)

Zadanie polegało na napisaniu własnego tekstu we wskazanej formie (**rozwprawka, opis, opowiadanie**) na jeden z trzech podanych poniżej tematów.

1. Być jedynakiem czy mieć liczne rodzeństwo. Wyraż swoją opinię na ten temat w formie **rozwprawki** podając argumenty za i przeciw.
2. Podczas podróży wakacyjnej miałeś/łaś okazję gościć w niezwykłym lokalu gastronomicznym. **Opisz** go, uwzględniając wystrój lokalu, ofertę kulinarną oraz obsługę.
3. Napisz **opowiadanie** o problemach zdrowotnych twojego przyjaciela, w wyniku których poznał on ciekawą osobę.

Wypowiedzi pisemne dotyczyły następujących tematów: „Życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia, członkowie rodziny”, „Żywnienie – posiłki, lokale gastronomiczne”, „Podróżowanie i turystyka”, „Dom – opis pomieszczeń i ich wyposażenia”, „Zdrowie – podstawowe schorzenia, ich objawy i leczenie”, „Człowiek – uczucia i emocje”.

Oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu. Wypowiedź miała zawierać 200 – 250 słów.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, recenzja, opis)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Standard IV – Tworzenie wypowiedzi pisemnej

b – uzyskiwanie, udzielanie, przekazywanie informacji, wyjaśnień, pozwoleń

c – poprawne stosowanie środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej

**Rozwiązywalność zadania**

74%

Treść – 90% Kompozycja – 88% Bogactwo językowe – 69% Poprawność językowa – 48%

**Komentarz**

Napisanie wypowiedzi na poziomie rozszerzonym okazało się łatwe. Generalnie poprawiła się realizacja tematów, tzn. zdający uważniej czytali polecenia i w związku z tym rzadziej pisali nie na temat.

Odnotowano następujące uwagi:

**Rozprawka** – Ta forma należała do najczęściej wybieranych. Część zdających miała trudności z wyraźnym sformułowaniem tezy lub też przedstawiała jednostronne argumenty. Pojawiły się prace, w których zdający nie zachowali proporcji między argumentami „za” i „przeciw” – cztery argumenty „za” i jeden „przeciw”. Ponadto zauważono, że niektórzy abiturienti nie zrozumieli słowa „jedynak”.

Cieszy jednak fakt, iż większość zdających stosowała słownictwo i frazeologię typowe dla tej formy.

**Opis** – Temat należał do najrzadziej wybieranych. Wielu maturzystów nie stosowało środków językowych charakterystycznych dla tej formy wypowiedzi. Zdający posługiwali się ubogim słownictwem w zakresie leksyki dotyczącej opisu lokalu gastronomicznego. Przymiotnik zwykle był stosowany w formie orzecznika, a nie przydawki. W wypowiedziach brakowało często opinii na temat opisywanego lokalu. Niektórzy zdający nie uwzględniali w opisie wszystkich podanych w poleceniu komponentów, pomijając jeden z nich (wystrój, ofertę kulinarną, obsługę). Najczęściej pomijano obsługę lub opisywano ją jednym zdaniem. W wielu pracach oferta kulinarna sprowadzała się do wymienienia produktów, które spożywano w opisywanym lokalu. Zauważono brak powiązania opisu lokalu z podróżą. Wielu abiturientów nie potrafiło opisać, na czym polegała niezwykłość lokalu. Był to po prostu opis lokalu gastronomicznego, w którym zdający spożywał posiłek, bez informacji, dlaczego lokal był niezwykły.

**Opowiadanie** – W wielu pracach pojawiły się problemy z przedstawieniem wydarzenia głównego. Część zdających pisała o problemach zdrowotnych przyjaciela, nie tworząc typowego opowiadania. Zamiast opowiadania pisano relacje. Zdający często ograniczali się do stwierdzenia, że przyjaciel poznał ciekawą osobę. Często brakowało uzasadnienia, dlaczego właśnie ta osoba jest dla przyjaciela interesująca. Ponieważ jednak forma ta była rzadko wybierana, nie można mówić o zjawisku masowym ww. błędów.

Dużo problemów sprawiały zdającym następujące zagadnienia gramatyczne:

- zaimki dzierżawcze, np.: *mit seine Schwester*
- deklinacja przymiotnika w funkcji przydawki, np.: *das ist sehr gut Lokal, sie hat sportlich Figur, für beste Freund, mit große Auto*
- tworzenie liczby mnogiej, np.: *Ärztine, Freunden, Wande*
- rekcja czasowników i przymiotników, np.: *Ich habe meine Freunden telefoniert.*
- zdania okolicznikowe czasu, np.: *Wenn ich bin gegangen in Berlin, ...*
- szyk w zdaniach pojedynczych, np.: *Zum Frühstück wir trinken ...*
- szyk wyrazów w zdaniu podrzędnie złożonym, np.: *Diese Foto zeigt ein Mann, welche sitzt in die Bank.*
- imiesłów czasu przeszłego, np.: *begeschrieben, gefragt, gefreuen, gehelfen*
- strona bierna, np.: *wird gebeten worden*
- zdania z czasownikami modalnymi w czasie przeszłym Perfekt, np.: *Er ist zum Arzt gekommen müssen. Die Angina hat nicht geendet wollen. Er ist zur Arzt muss gegangen.*

Zdający mieli problemy ze stosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych i frazeologicznych. Wiele błędów wynikało z nieznamości ww. struktur.

Zauważono liczne błędy ortograficzne, np.: *er müss, kummern, höhere, Krebbs, Theather, trotz, mansche, Sohne* (miało być *Sonne*), *Recept, Arztin, die Bewegung, gewesen, interesieren*. Ponadto rzeczowniki pisano często małą literą.

Generalnie zdający nie mieli większych problemów w zakresie realizacji kryterium dotyczącego treści pracy. Dotyczy to 90% zdających. Również kompozycja wypracowania w większości prac (88%) nie wzbudziła zastrzeżeń. Około 70% zdających poradziło sobie z realizacją kryterium dotyczącego bogactwa językowego.

Najgorzej wypadło natomiast kryterium dotyczące poprawności językowej. Średnio 48% zdających miało problemy ze stosowaniem właściwych struktur gramatyczno-leksykalnych oraz frazeologicznych.

## Poziom rozszerzony – część II

Część II egzaminu na poziomie rozszerzonym (czas trwania: 70 minut) obejmowała **rozumienie ze słuchu** oraz **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**.

**Rozumienie ze słuchu** trwało ok. 25 minut i składało się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka niemieckiego. Podobnie jak na poziomie podstawowym każdy tekst nagrany był dwukrotnie. Na płycie przewidziano przerwy przeznaczone



na przeczytanie poleceń, zapoznanie się z treścią zadań, ich rozwiązanie oraz przeniesienie rozwiązań na załączoną kartę odpowiedzi. Rozwiązanie tej części testu umożliwiało zdobycie 15 punktów (30 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

#### Zadanie 4. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i realizowane było w oparciu o tekst informacyjny poświęcony pracy znanego restauratora starych zabytkowych lusterek Steffena Noacka. Był to tekst z zakresu tematycznego „Praca – warunki pracy i zatrudnienia, rynek pracy”. W zadaniu zastosowano technikę prawda/fałsz, a zdający musiał zdecydować, czy podane zdania są zgodne czy niezgodne z treścią tekstu.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

##### Rozwiązywalność zadania

76% (zadania cząstkowe od 65% do 91%)

##### Komentarz

Zadanie to okazało się najłatwiejsze w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu na poziomie rozszerzonym.

Zadanie cząstkowe 4.4. okazało się najtrudniejsze. Należało zrozumieć kilkudzaniowy fragment w tekście słuchanym, aby rozwiązać prawidłowo ww. zadanie cząstkowe.

Zadanie cząstkowe 4.2. było najłatwiejsze, ponieważ nie wymagało głębszej analizy treści wysłuchanego tekstu. Zdający skojarzyli podobne słownictwo w tekście ... *hatten die Restauratoren nach einem Experten gesucht* oraz w zadaniu *Zur Restaurierung hat man nach einem Spezialisten in Europa gesucht*.

#### Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło pięciu komunikatów radiowych, poświęconych problematyce środowiska, a więc obejmowało zakres tematyczny „Świat przyrody – klimat, świat roślin i zwierząt, zagrożenie i ochrona środowiska”. Zadanie, w którym zastosowano technikę dobierania, polegało na przyporządkowaniu tytułów do poszczególnych komunikatów.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1 Rozumienie ze słuchu

a – określenie głównej myśli tekstu

##### Rozwiązywalność zadania

61% (zadania cząstkowe od 56% do 69%)

##### Komentarz

Zadanie to okazało się najtrudniejsze w części sprawdzającej rozumienie ze słuchu na poziomie rozszerzonym.

Zadanie cząstkowe 5.2. okazało się najtrudniejsze. Zdający mieli problem z przyporządkowaniem tytułu zawierającego słowo *Schädlinge* do relacji, w której użyto słów *Insektenarten*, *Insekten*.

Zadanie cząstkowe 5.4. było najłatwiejsze, ponieważ zdający bez trudu skojarzyli tytuł *Enormer Bedarf nach exotischen Leckerbissen* z fragmentem nagrania ... *als raffinierte Spezialität auf dem Teller enden. Das größte Problem besteht darin, dass immer mehr Geld für Wildtiere in Restaurants ausgegeben wird*.

### Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresów tematycznych „Kultura – dziedziny kultury” oraz „Praca – warunki pracy i zatrudnienia”. Zaprezentowano wywiad z aktorem Johnem Viethen. John Viethen przybliży kulisy pracy aktora, mówi o trudnościach oddzielenia życia na scenie od życia prywatnego, opowiada także o pracy w teatrze i w telewizji. Zastosowano technikę wielokrotnego wyboru, która polegała na wybraniu spośród czterech podanych możliwości jednej odpowiedzi na pytanie, zgodnej z usłyszonym tekstem.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 1 Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 74% (zadania cząstkowe od 47% do 86%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie to należało do najłatwiejszych zadań na poziomie rozszerzonym. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe <b>6.1.</b>, dla którego rozwiązaniem kluczowym fragmentem nagrania było zdanie <i>Mein fester Theatervertrag gibt mir mehr Sicherheit, deshalb bin ich im Moment sehr zufrieden</i>. Zdający nie potrafili znaleźć wspólnej płaszczyzny semantycznej między ww. zdaniem z tekstu a zdaniem <i>Die feste Arbeitsstelle gibt ihm ein Gefühl der Stabilität</i>. Zadanie cząstkowe <b>6.3.</b> było najłatwiejsze, ponieważ zdający prawidłowo połączyli informacje zawarte w następujących zdaniach <i>Am schönsten ist es, wenn man merkt, wie das Publikum den Atem anhält – und man einen perfekten Moment schafft</i> oraz <i>Die schönsten Momente entstehen im Kontakt mit dem Publikum</i>. Do prawidłowego rozwiązania przyczyniły się stosunkowo proste słowa kluczowe, np.: <i>Publikum, Moment</i>.</p>

**Rozumienie tekstu czytanego** obejmowało dwa zadania (zadania 7., 8.), a **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych** opierało się na jednym zadaniu (zadanie 9.). Zastosowano zadania zamknięte, do których wykorzystano trzy różnorodne teksty. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 7. (4 pkt)

W zadaniu składającym się z czterech zadań cząstkowych wykorzystano tekst publicystyczny obejmujący zakresy tematyczne „Sport – sport wyczynowy” oraz „Zdrowie – niepełnosprawni”. Tekst przedstawia historię nurka, który podczas próby pobicia rekordu uległ poważnemu wypadkowi. W tekście wskazano na ryzyko, jakie może nieść ze sobą nurkowanie. W zadaniu zastosowano technikę wielokrotnego wyboru.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 79% (zadania cząstkowe od 65% do 93%)</p>

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najłatwiejsze w arkuszu na poziomie rozszerzonym.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 7.3. Zdający nie potrafili odróżnić obecnej działalności Benjamina od jego działań w przeszłości. Wielu zdających wybierało złą odpowiedź *Er arbeitete in einem Fotoladen*. Nie zrozumieli, że Benjamin zajął się fotografowaniem dopiero po wypadku.

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 7.1. Zdający bez problemu wychwycili z tekstu informację *Sechsmal war er Weltmeister* i wybrali właściwy werstraktor *Er war mehrmals Weltmeister im Freitauchen*.

**Zadanie 8. (5 pkt)**

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i zostało zbudowane w oparciu o tekst publicystyczny z zakresów tematycznych „Zakupy i usługi – towary, sprzedawanie i kupowanie” oraz „Człowiek – cechy charakteru”. Tekst przedstawia założyciela znanej sieci handlowej IKEA. Zadanie polegało na dobraniu pięciu z zaproponowanych siedmiu zdań i wstawieniu ich w luki, tak by tekst był poprawny pod względem leksykalnym i gramatycznym.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

d – wyselekcjonowanie informacji

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

78% (zadania cząstkowe od 70% do 87%)

**Komentarz**

Zadanie to należało do najłatwiejszych zadań na poziomie rozszerzonym.

Zadanie cząstkowe 8.2. okazało się najtrudniejsze. Zdający mieli problemy z powiązaniem słów *Geiz und Fleiß* ze słowami z tekstu *beide Eigenschaften*.

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 8.5. Była to luka w ostatnim akapicie podsumowującym działalność właściciela znanej firmy IKEA, stąd prawidłowy wybór zdania *Es gibt viel zu tun, ich habe keine Zeit zum Sterben*.

**Zadanie 9. (3 pkt)**

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych. Wykorzystano tekst publicystyczny z zakresu tematycznego „Państwo i społeczeństwo – przestępczość”. W tekście przedstawiono reakcję ludzi na bójkę w miejscu publicznym. W zadaniu zastosowano test luk sterowanych. Zdający musiał rozpoznać różnorodne struktury leksykalne i wybrać właściwe uzupełnienia luk w tekście. Do wykonania tego zadania niezbędna była znajomość leksyki na poziomie rozszerzonym.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych

**Rozwiązywalność zadania**

69% (zadania cząstkowe od 48% do 89%)

**Komentarz**

Zadanie sprawdzające różnorodne struktury leksykalno-gramatyczne nie było dla zdających tak trudne, jak w ubiegłych latach. Świadczy to o dobrym przygotowaniu tegorocznych maturzystów do egzaminu na poziomie rozszerzonym.

Najtrudniejsze okazało się zadanie częściowe **9.3**. Zdający nie potrafili wybrać właściwego przyimka.

Najłatwiejsze okazało się zadanie częściowe **9.5**. Zdający bez trudu wybrali do uzupełnienia luki pasujące do kontekstu słowo *reagieren*.

## **Podsumowanie i wnioski**

Język niemiecki, obok angielskiego, jest językiem obcym najczęściej wybieranym przez zdających. W tym roku zdawało go ok. 20% maturzystów. Niewielu maturzystów (ok. 10% wszystkich zdających egzamin z języka niemieckiego) wybrało na egzaminie poziom rozszerzony. Fakt ten jest niewątpliwie związany z małą liczbą godzin języka niemieckiego w szkole, jak również z wymaganiami wyższych uczelni, które przy rekrutacji na wielu kierunkach biorą pod uwagę wyniki z egzaminu na poziomie podstawowym. W większości przypadków uzyskane wyniki świadczą o świadomym wyborze poziomu zdawanego egzaminu.

Zarówno na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym zdający w sposób prawidłowy realizowali formę zawartą w poleceniu: krótką wiadomość, list prywatny, rozprawkę, opis, opowiadanie. Tylko w niewielu przypadkach opowiadanie było relacją, a opis był zbyt ubogi w różnorodne środki stylistyczne adekwatne do tego rodzaju formy.

Maturzyści zdający egzamin na poziomie podstawowym opanowali umiejętność komunikatywnego posługiwania się językiem. W krótkiej wiadomości koncentrowali się głównie na przekazie zawartych w poleceniu informacji, o czym świadczą przyznawane przez egzaminatorów punkty za przekaz informacji.

Wiedza zdających na temat zasad oceniania egzaminu przyczyniła się niewątpliwie do poprawy realizacji kryterium formy listu prywatnego. Nawet w bardzo słabych pracach odnotowano prawidłowo użyte zwroty i poprawnie zbudowane zdania rozpoczynające i kończące list. Zdający przestrzegali również podanego limitu słów. Niestety braki w znajomości gramatyki powodowały czasami duże dysproporcje w jakości językowej między typowymi (wyuczonymi na pamięć) zwrotami rozpoczynającymi i kończącymi list a nieudolnym rozwinięciem. Świadczy to o tym, iż zdający mieli kłopoty z samodzielnym formułowaniem tekstu w języku niemieckim. Poza tym wykonanie zadań sprawdzających rozumienie tekstu czytanego sprawiło zdającym egzamin na poziomie podstawowym najwięcej problemów.

Na poziomie rozszerzonym zdający znali zasady kompozycji pracy. Nie mieli większych trudności z realizacją formy i treści rozprawki, dlatego najczęściej ją wybierali. Pamiętali o postawieniu tezy i wielostronnej argumentacji. Stosowali słownictwo i zwroty typowe dla tej formy. Zdający rzadziej wybierali opis. Może to świadczyć o tym, iż ta forma jest mniej ćwiczona na zajęciach. Opowiadanie natomiast wymaga od zdających oprócz znajomości leksyki również inwencji w tworzeniu ciekawego tekstu. Niezbędna do realizacji tej formy kreatywność, to umiejętność, której niełatwo się nauczyć. W związku z tym temat ten nie cieszył się dużą popularnością.

W zadaniach otwartych na poziomie rozszerzonym rzadko zdarzały się błędy merytoryczne i stylistyczne. Zdający nie przekraczali określonego w zadaniu limitu słów. Cieszy fakt, iż zadania sprawdzające stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych sprawiły zdającym znacznie mniej trudności niż w ubiegłych latach.

W zadaniach zamkniętych zdający otrzymali dobre wyniki w zadaniach typu prawda/fałsz, gorzej radzili sobie z zadaniami wielokrotnego wyboru lub na dobieranie. Te ostatnie najslabiej wypadły w rozumieniu tekstu czytanego, jeżeli tekstem był np. wywiad, w którym należało dopasować pytania do odpowiedzi.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań może stanowić dużą pomoc dla nauczycieli w pracy z uczniami przygotowującymi się do egzaminu maturalnego z języka niemieckiego. W szczególności należy zwrócić uwagę na:

- rozwijanie umiejętności rozumienia tekstu czytanego, szczególnie tekstów innych niż narracyjne,
- rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu poprzez stosowanie nagrań rodzimych użytkowników języka niemieckiego,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią, zwracanie uwagi na poziomie podstawowym na trzon polecenia a nie tylko na przekaz informacji,
- wzbogacanie słownictwa, które jest istotnym elementem we wszystkich częściach egzaminu,
- omawianie wszystkich kryteriów wypowiedzi pisemnych,
- zapoznanie z różnymi formami wypowiedzi pisemnych na poziomie rozszerzonym,
- ćwiczenie w rozpoznawaniu i stosowaniu struktur leksykalno-gramatycznych nie tylko na poziomie rozszerzonym, ale także na poziomie podstawowym, gdyż jest to podstawa komunikatywności,
- włączenie do pracy dydaktycznej ćwiczeń doskonalących gramatykę, leksykę oraz ortografię.

# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

## Komentarz do zadań z języka rosyjskiego



## **Opracowanie**

**Ludmiła Stopińska**

**Anna Staroń**

## **Współpraca**

**Grażyna Klimuszko**



## OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język rosyjski* są dostępne na stronie internetowej CKE ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)).

### Poziom podstawowy

Egzamin na poziomie podstawowym (czas trwania: 120 minut) obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych. Zadania zostały skonstruowane do tekstów o różnorodnym charakterze i tematyce. Zdający rozwiązywali te zadania na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka rosyjskiego. Każdy tekst był nagrany dwukrotnie, w nagraniu przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia i zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za tę część testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

#### Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie polegało na wysłuchaniu wypowiedzi pięciu osób na temat przyjaźni między kobietą i mężczyzną i stwierdzeniu, czy wypowiadająca się osoba uważa, że taka przyjaźń jest możliwa, czy nie. Tekst był zgodny z zakresem tematycznym „Człowiek – uczucia i emocje”. Był to jeden z wariantów zadania typu prawda-falsz.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu  
a – określanie głównej myśli tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

82% (zadania cząstkowe od 54% do 93%)

#### Komentarz

Rozwiązywalność czterech spośród pięciu zadań cząstkowych była wysoka (ponad 88%). Niektórym zdającym problem sprawiło zadanie cząstkowe **1.5**. Najprawdopodobniej wynika to z nieznamomości słowa *сомневаться* i nieprawidłowego zrozumienia zdania *Мужчина никогда не будет тебе завидовать*.

#### Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i oparte było na tekście z zakresu tematycznego „Kultura – uczestnictwo w kulturze”. Zadaniem zdających było wysłuchanie wypowiedzi Rosjan na temat sposobu zaopatrywania się przez nich w książki, a następnie dobranie tytułów do poszczególnych wypowiedzi (zadanie na dobieranie).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu  
a – określanie głównej myśli tekstu  
d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

68% (zadania cząstkowe od 53% do 88%)

**Komentarz**

Zadanie okazało się dla zdających umiarkowanie trudne. Technika dobierania, zwłaszcza w słuchaniu nie jest łatwa, gdyż niewłaściwe dobranie jednego tytułu może pociągnąć za sobą kolejne błędy. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **2.1.**, chociaż rozwiązywalność tego zadania nie jest niska i wynosi 53%. Możliwie, że zdający nie skojarzyli fragmentu mówiącego o bibliotece z *читательским билетом*.

**Zadanie 3. (5 pkt)**

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i skonstruowane było do tekstu informacyjnego na temat meczu szachowego rozgrywanego w Londynie z okazji Dni Kultury Rosyjskiej – zakres tematyczny „Sport – imprezy sportowe”. Po wysłuchaniu tekstu zadaniem zdających było wyselekcjonowanie informacji oraz określenie intencji autora (zadanie wielokrotnego wyboru).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora

**Rozwiązywalność zadania**

50% (zadania cząstkowe od 39% do 63%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najtrudniejsze spośród zadań sprawdzających rozumienie ze słuchu. Mimo że sam tekst nie był trudny, zdający mieli problem z wyselekcjonowaniem informacji. Najwięcej trudności sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **3.2.**, w którym należało skojarzyć fragment tekstu *был тёплый солнечный день, и лондонские фигуры таяли на глазах* z werstraktorem *атмосферные условия*.

Podobne problemy sprawiło zadanie **3.3.**, które wymagało od zdających uważnego wysłuchania tekstu i określenia, kim byli uczestnicy turnieju. Ponieważ w tekście pojawiła się informacja o znanych szachistach, którzy byli liderami drużyn, ale nie brali bezpośredniego udziału w rozgrywce, niektórzy zdający wybierali błędną odpowiedź.

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech zadań zamkniętych, sprawdzających zrozumienie różnorodnych tekstów. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym.

**Zadanie 4. (6 pkt)**

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych: „Świat przyrody” oraz „Elementy wiedzy o krajach obszaru, którego język jest zdawany”. Tekst opowiadał o obchodonym w Murmańsku święcie wiosny. Technika zastosowaną w tym zadaniu była prawda-fałsz.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określanie głównej myśli

c – stwierdzanie, czy tekst zawiera określone informacje

**Rozwiązywalność zadania**

67% (zadania cząstkowe od 55% do 77%)

**Komentarz**

Zadania cząstkowe 4.3. i 4.4., sprawdzające umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje oraz zadanie cząstkowe 4.6., które sprawdzało umiejętność określania głównej myśli, okazały się dla zdających umiarkowanie trudne. Najprawdopodobniej wpływ na to miał fakt, że treść tekstu dotyczyła zjawisk przyrodniczych i zdającym mogło się wydawać, że można wykonać zadanie 4.3. i 4.6., wykorzystując własną wiedzę i doświadczenie bez wnikliwego zapoznania się ze szczegółowymi informacjami zawartymi w tekście. Zadanie 4.4. wymagało od zdających skojarzenia fragmentu tekstu *поучаствовать в гонках на оленьих упряжках и прыжках снегохода с трамплина* ze zdaniem *мурманчане организуют северные спортивные игры*. Okazało się to dość trudne, ponieważ zawody, o których była mowa w tekście, dotyczyły mniej znanych dyscyplin sportowych.

**Zadanie 5. (7 pkt)**

Zadanie było zgodne z zakresem tematycznym „Zdrowie – higieniczny tryb życia”. Wykorzystano w nim siedem porad dla osób, które mają problemy z zasypianiem. Zdający miał za zadanie dopasować do każdej z porad odpowiedni nagłówek, wybrany spośród podanych pod tekstem (zadanie na dobieranie).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określanie głównej myśli tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

72% (zadania cząstkowe od 48% do 83%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najłatwiejsze w części sprawdzającej rozumienie tekstu czytanego. Zdający nie mieli problemu z dopasowaniem odpowiednich nagłówek do poszczególnych fragmentów tekstu. Spośród siedmiu zadań cząstkowych najtrudniejsze okazało się zadanie 5.5. Mogło to wynikać z niezrozumienia zwrotu *умеренное питание*, którego znajomość niezbędna była do wykonania tego zadania.

**Zadanie 6. (7 pkt)**

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych. Wykorzystany w tym zadaniu tekst był relacją z koncertu znanej piosenkarki Madonny w Moskwie (zakres tematyczny „Kultura – uczestnictwo w kulturze”). Do sprawdzenia umiejętności zdających wykorzystano zadanie wielokrotnego wyboru.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

d – wyselekcjonowanie informacji

a – określenie głównej myśli tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

58% (zadania cząstkowe od 46% do 83%)

### **Komentarz**

Zadanie to zawierało zadania cząstkowe łatwe i umiarkowanie trudne. Dwa zadania cząstkowe (6.2. i 6.4.) okazały się dla zdających trudniejsze od pozostałych. Prawdopodobnie stało się tak, ponieważ w zadaniu cząstkowym 6.2. wszystkie zawarte w dystraktorach informacje występowały w jednym akapicie blisko siebie i zdający mieli problem z ich wyselekcjonowaniem. Natomiast w zadaniu 6.4. trudność polegała na zrozumieniu zwrotu *опасались толкотни*.

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: ogłoszenia oraz listu prywatnego. Obydwie formy wymagały użycia języka obcego w sytuacji naturalnej, w której zdający może się znaleźć w przyszłości. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

### **Zadanie 7. (5 pkt)**

Zadaniem zdającego było sformułowanie ogłoszenia o sprzedaży samochodu. Zadanie to związane było z zakresem tematycznym: „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”. Zgodnie z poleceniem zdający powinien poinformować:

- że zamierza sprzedać samochód,
- jak wygląda ten samochód,
- jakie są zalety samochodu,
- gdzie można ten samochód obejrzeć.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Ocenie nie podlegała także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

### **Sprawdzane umiejętności**

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (ogłoszenie)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie przedmiotów

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania

b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim

### **Rozwiązywalność zadania**

56%

Treść – 63%. Poprawność językowa – 28%.

Тыпове поправне одповеди здајачых	Најчэсцей повтарзајаче сје блэды
<p><i>Хочу продатъ машину. Продам (продаю) автомашину. Хочешъ купитъ мою машину? Если хочешъ купитъ автомобиль, ... Кто купитъ мою машину?</i></p>	<p>Brak informacji o zamiarze sprzedaży samochodu, związany z występowaniem następujących błędów językowych uniemożliwiających zrozumienie komunikatu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• уżыцје часоўнікоў: <i>передать, сдать, купить,</i></li> <li>• zapis cyrylicą polskiego czasownika <i>sprzedać</i></li> <li>• уżыцје rzeczownika <i>поезд</i> zamiast <i>машина</i>: <i>Я продам поезд.</i></li> </ul>
<p><i>Это чёрный «Форд». Машина красного цвета.</i></p>	<p>Brak informacji dotyczące wyglądu samochodu. <i>np. Машина красивая.</i> Błędy językowe uniemożliwiające zrozumienie komunikatu, przede wszystkim zapis cyrylicą polskich słów, zwłaszcza nazw kolorów. Użycie rzeczownika <i>свет</i> zamiast <i>цвет</i>.</p>
<p><i>Машина после капитального ремонта. В машине новые шины. В машине радио, центральный замок, компьютер, новый двигатель, кондиционер...</i></p>	<p>Zalety samochodu określone zdaniem: <i>Это хорошая машина.</i> Niezgodność z poleceniem. <i>Дёшево продам.</i></p>
<p><i>Машину можно посмотреть в гараже в центре города. Она стоит недалеко от центра, вокзала, станции метро... Вы можете её посмотреть на улице Пушкина.</i></p>	<p>Brak informacji, gdzie można obejrzeć oferowany do sprzedaży samochód, np. podanie tylko nazwy miasta lub numeru telefonu. <i>Машина стоит в Москве. Мой телефон: 123456. Машина у меня.</i> Niezgodność z poleceniem. <i>Я могу показать машину.</i></p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie to okazało się umiarkowanie trudne. Największą trudność sprawiło zdającym przekazanie informacji pierwszej dotyczącej zamiaru sprzedaży samochodu. W wielu przypadkach nieznanostwo czasownika <i>продать</i> uniemożliwiła zdającym uzyskanie punktu za to zadanie, chociaż zamiast <i>Я хочу продатъ машину</i> można było zastosować na przykład konstrukcję <i>Если хочешъ купитъ машину</i>,...</p> <p>Zdający nie mieli problemu z przekazaniem pozostałych informacji, słownictwo związane z samochodem jest zdającym znane, gdyż temat ten występuje w podręcznikach do klasy trzeciej. Odzwierciedla to wysoka rozwiązywalność tych zadań – 70%. W pracach pojawiały się błędy leksykalno-gramatyczne, które najczęściej nie wpływały na zrozumienie</p>	

przekazanej przez zdającego informacji. Rozwiązywalność zadania w kryterium poprawności językowej wynosi 28% i jest niższa niż w roku ubiegłym. Świadczy to o słabym opanowaniu tej umiejętności przez zdających. Należy jednak podkreślić, że obok wypowiedzi bardzo słabych pod względem językowo-gramatycznym, chaotycznych i niekomunikatywnych, było także dużo prac, których autorzy wykazali się wysokim stopniem opanowania słownictwa i gramatyki w języku rosyjskim.

### Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie listu prywatnego do rosyjskiej koleżanki na temat zmiany szkoły. Zadanie dotyczyło zakresu tematycznego: „Szkoła – przedmioty nauczania, kształcenie pozaszkolne”. Zgodnie z poleceniem zdający powinien:

- poinformować o zmianie szkoły i podać powód tej zmiany,
- przedstawić ofertę szkoły w zakresie języków obcych i zajęć pozalekcyjnych,
- wymienić pomieszczenia szkolne i opisać wyposażenie pracowni językowej,
- przedstawić ulubionego nauczyciela i uzasadnić, dlaczego go lubi.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120 – 150 słów).

<b>Sprawdzane umiejętności</b>	
Standard I – Wiadomości	
1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat	
2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny)	
Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej	
a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.	
d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii	
f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów	
Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania	
a – wyrażania stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje zawarte w przedstawionych tekstach	
b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień	
c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej	
Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim	
<b>Rozwiązywalność zadania</b>	
42%	
Treść – 55%. Forma – 49%. Bogactwo językowe – 33%. Poprawność językowa – 19%.	
<b>Типове poprawne odpowiedzi zdających</b>	<b>Najczęściej powtarzające się błędy</b>
<i>Я перешёл в новую школу (лицей, техникум, училище).</i> <i>Я учусь в новой школе (хожу в новую школу).</i> <i>Я поменял школу.</i> <i>С февраля я в новой школе.</i>	Brak informacji dotyczącej zmiany szkoły. Niewłaściwe zastosowanie czasowników <i>изменить</i> ,

	<p>сменить, обменять, переехать w celu poinformowania o zmianie школы.</p>
<p>Мы переехали на новую квартиру. Папа получил работу в Варшаве и мы теперь живём там. Я не любил учителей. Школа находилась далеко от моего дома. В новой школе можно учить разные иностранные языки (хорошие учителя, много друзей...).</p>	<p>Brak informacji, jaki był powód zmiany szkoły. Błędy językowe uniemożliwiające przekaz informacji: polonizmy, ubogie słownictwo.</p>
<p>В этой школе можно изучать английский (немецкий, русский, французский) язык (языки). В школе я учу испанский язык. В новой школе русский, английский и немецкий языки. В новой школе можно ходить на курсы русского языка.</p>	<p>Brak informacji. Не знаю, какие иностраннне языки изучают в этой школе.</p>
<p>В школе разные дополнительные занятия. Здесь работает театральный кружок (компьютерный, туристический, танцевальный, музыкальный). Я занимаюсь в спортивной секции. Я играю в школьной сборной по волейболу.</p>	<p>Brak informacji. Dosłowne tłumaczenie na język rosыйski wyrażеń i zwrotów: zajęcia pozalekcyjne, po lekcjach, kółko muzyczne, sekcja sportowa.</p>
<p>В школе такие помещения, как: классы, кабинет директора, учительская, спортивный зал, библиотека и читальный зал. Здесь много классов, столовая, три туалета...</p>	<p>Brak informacji. Stosowanie rzeczowników зал, комната, квартира na określenie klasy lekcyjnej lub pracowni.</p>
<p>В кабинете иностранных языков находятся: доска, магнитофон, телевизор, учебники русского (английского...) языка. В зале русского языка словари, учебники и карта России.</p>	<p>Brak informacji. В каждом классе много парт, доска и мел. Opisywanie wyposażenia sali lekcyjnej bez wskazania, że jest to pracownia językowa. Stosowanie rzeczowników зал, комната, квартира w odniesieniu do pracowni językowej.</p>
<p>Я очень люблю учителя (преподавателя) русского языка. Мой любимый учитель – Пётр Ковальский. Больше всех я люблю ...</p>	<p>Brak informacji. У нас много хороших учителей.</p>
<p>... потому что... ... он (она) хорошо ведёт уроки. ... понимает учеников. ... хорошо знает английский язык. ... с ним всегда можно поговорить.</p>	<p>Brak uzasadnienia. У меня в школе нет хороших учителей.</p>

### **Komentarz**

Napisanie listu prywatnego okazało się dla zdających zadaniem umiarkowanie trudnym. Tematyka listu była bliska zdającym, dlatego większość z nich dobrze poradziła sobie z przekazaniem informacji zawartych w poleceniu. Najtrudniejsze okazało się przekazanie informacji trzeciej, w której należało wymienić pomieszczenia szkolne i opisać wyposażenie pracowni językowej. Niektórzy zdający łączyli informacje i wymieniali pomieszczenia, opisując ich wyposażenie, zamiast wyposażenia pracowni językowej.

Forma listu prywatnego jest zdającym bardziej znana, o czym świadczy wskaźnik rozwiązywalności 49%, podczas gdy w roku ubiegłym dla listu formalnego wynosił 28%.

Podstawowym błędem zdających w zakresie formy było stosowanie zwrotu *Я тебя поздравляю* w zakończeniu listu oraz przekroczenie wymaganego limitu słów o ponad 15 %. Maturzyści nie mieli problemów z napisaniem wstępu oraz zwrotu grzecznościowego rozpoczynającego list, natomiast zakończenie często było pomijane, a zdający po zrealizowaniu ostatniej informacji od razu przechodzili do zwrotu grzecznościowego kończącego list.

Daje się zauważyć wyraźną różnicę między przekazaniem informacji (rozwiązywalność – 55%), a znajomością i stosowaniem środków leksykalno-gramatycznych (poprawność językowa – 19%, bogactwo językowe – 33%). W porównaniu z rokiem ubiegłym nastąpiła nieznaczna poprawa w realizacji tych ostatnich podkryteriów.

Dużą trudność sprawiało zdającym także poprawne stosowanie środków językowych. Liczne błędy leksykalno-gramatyczne spowodowały, że prace były często zupełnie niekomunikatywne dla odbiorcy, co wpływało na ocenę przekazu informacji.

Zdarzało się, że zdający nie przystąpili w ogóle do realizacji tego zadania lub pisali list na zupełnie inny temat. Taka sytuacja dotyczyła głównie szkół dla dorosłych. Zdający z tych szkół często nie kontynuują nauki języka rosyjskiego w liceum, ale decydują się zdawać ten język na egzaminie maturalnym ze względu na to, że uczyli się go w szkole podstawowej i/lub gimnazjum. Zdarzyły się nawet prace, w których trudno było ocenić znajomość języka, gdyż zdający pisali polski tekst rosyjskimi literami. Ze względu na pewne podobieństwa leksyki w języku polskim i rosyjskim można było odczytać niektóre informacje, jednak w większości wypadków były to prace niekomunikatywne.

Na słaby wynik tego zadania, podobnie jak w zadaniu 7., może mieć wpływ fakt, że w większości szkół język rosyjski jest drugim językiem obcym realizowanym w wymiarze dwóch godzin tygodniowo i dla wielu zdających językiem nauczonym w szkole ponadgimnazjalnej od podstaw.

Należy jednak podkreślić, że – podobnie jak w zadaniu 7. – obok prac chaotycznych i niespójnych znalazło się wiele wypowiedzi ocenionych na maksymalną liczbę punktów.

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.



## Poziom rozszerzony – część I

Część I poziomu rozszerzonego (czas trwania: 120 minut) składała się z dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 1. (2,5 pkt)

Zadanie zostało skonstruowane do tekstu informacyjnego na temat planowanego w Moskwie wprowadzenia zakazu palenia papierosów – zakresy tematyczne „Zdrowie” i „Państwo i społeczeństwo”. Zadaniem zdającego było uzupełnienie tekstu odpowiednią formą wyrazów podanych w nawiasach (słowotwórstwo). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 2,5 punktu (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

#### Rozwiązywalność zadania

56% (zadania cząstkowe od 25% do 72%)

#### Komentarz

Na podstawie tegorocznych wyników należy stwierdzić, że zdający całkiem dobrze radzą sobie z tego typu zadaniami. W porównaniu z rokiem ubiegłym rozwiązywalność zadania wzrosła, mimo iż połączenie słowotwórstwa oraz techniki uzupełniania luk wymagało od zdających zintegrowania wielu umiejętności językowych. Konieczna była także pełna poprawność ortograficzna. Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe 1.4., w którym zdający bez trudu dobrali właściwy wyraz i wpisali go w odpowiedniej formie (*моzym*).

Najniższy wynik zdający osiągnęli w zadaniu cząstkowym 1.2., w którym niezbędna była znajomość rzeczownika *связь*.

Wyniki wskazują, że zdający dobrze radzili sobie z doбором odpowiednich wyrazów, a błędy wynikały ze słabej znajomości zasad ortografii i gramatyki.

### Zadanie 2. (2,5 pkt)

Zadanie polegało na przetłumaczeniu fragmentów pięciu zdań. Wymagana była pełna poprawność ortograficzna i gramatyczna. Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 2,5 punktu (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

a – przekazywanie tekstów przeczytanych w języku polskim

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

#### Rozwiązywalność zadania

56% (zadania cząstkowe od 38% do 85%)

#### Komentarz

Mimo, że rozwiązywalność zadania jest wyższa, niż w zeszłym roku, zdający nadal mają duże problemy z właściwym stosowaniem struktur leksykalno-gramatycznych. Czasem nie podejmują nawet próby rozwiązania tego typu zadania. Największe trudności sprawiło

zdającym zadanie cząstkowe **2.5.** Najczęstszy błąd w tym zadaniu to użycie przyimka *o* zamiast *na* przy porównaniu (*Температура увеличилась на 3 градуса*). Zapis liczebnika cyfrą nie wpływał na poprawność tego zadania.

Zdający mieli również problem z przetłumaczeniem zwrotu *przez turystów* (zadanie cząstkowe **2.3.**). W języku rosyjskim w podanym kontekście należało zastosować formę bez przyimka (*мысламу*).

Najłatwiejsze okazało się zadanie cząstkowe **2.1.**, w którym zdający wykazali się znajomością konstrukcji z przyimkiem *через* oraz **2.4.** gdzie sprawdzano umiejętność właściwego zastosowania przysłówków miejsca.

### Zadanie 3. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było zredagowanie własnego tekstu we wskazanej w temacie formie (**rozprawka/opowiadanie/opis**) na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego). Tematy te były zgodne z następującymi zakresami tematycznymi: „Nauka technika – współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji”, „Człowiek – dane personalne, cechy charakteru, uczucia emocje, problemy etyczne”, „Życie rodzinne i towarzyskie – konflikty, problemy”, „Podróżowanie i turystyka – baza noclegowa”.

1. Coraz popularniejsze wśród młodzieży staje się nawiązywanie znajomości przez Internet. Przedstaw w formie **rozprawki** własną opinię na ten temat, ukazując dobre i złe strony tej formy zawierania znajomości przez młodzież.
2. «*Не делай другим того, чего себе не желаешь*». Napisz **opowiadanie** o wydarzeniu z Twojego życia, które przekonało Cię o słuszności tego przysłowia.
3. **Opisz** hotel, w którym każdy turysta niezależnie od narodowości mógłby czuć się dobrze ze względu na warunki zakwaterowania i możliwość wszechstronnego wypoczynku.

Poszczególne tematy różniły się nieznacznie sprawdzanymi umiejętnościami. W tym zadaniu oceniane były następujące elementy: poziom merytoryczny pracy (5 pkt), poziom kompozycji (4 pkt) oraz poziom jakości języka w tym bogactwo językowe (5 pkt) i poprawność językowa (4 pkt). Za rozwiązanie tego zadania zdający mógł otrzymać maksymalnie 18 punktów.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, opowiadanie, opis)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

### Rozwiązywalność zadania

74%

Treść – 86%. Kompozycja – 86%. Bogactwo językowe – 68%. Poprawność językowa – 55%.

### Komentarz

Temat pierwszy (**rozprawka**) był popularny wśród zdających i okazał się zadaniem łatwym. Maturzyści odnieśli się do problemu nawiązywania znajomości przez Internet, uwzględniając trzy elementy zawarte w temacie. Nie mieli większych problemów z prawidłowym sformułowaniem tezy oraz przytoczeniem argumentów za i przeciw. Słownictwo związane z wykorzystaniem Internetu w większości szkół realizowane jest w II półroczu ostatniej klasy, a więc tuż przed maturą, prawdopodobnie dlatego temat rozprawki nie sprawił zdającym trudności. Zdarzały się prace odbiegające od tematu, w których zdający pisali o znaczeniu Internetu w życiu współczesnego człowieka.

W temacie drugim należało napisać **opowiadanie** o wydarzeniu z życia piszącego, które przekonało go o słuszności podanego w temacie przysłowia. Ten temat był najczęściej wybierany przez maturzystów. Równocześnie okazał się dla nich najtrudniejszy. W wielu przypadkach zdający niezbyt trafnie dobrali przykłady, mające ilustrować prawdziwość przysłowia, co powodowało, że wypowiedzi oceniono jako częściowo zgodne z tematem.

Temat trzeci – **opis** hotelu był dość często wybierany przez zdających i okazał się tematem łatwym ponieważ leksyka, którą należało wykorzystać przy realizacji tego zadania, jest zdającym dobrze znana (temat hotelu jest szczegółowo omawiany w klasie trzeciej). W przeważającej liczbie prac, opisując warunki zakwaterowania i różnorodne formy wszechstronnego wypoczynku, zdający zastosowali odpowiednią leksykę związaną z hotelem.

Temat dawał maturzystom możliwość „pofantazjowania”, więc niektórzy z nich, zamiast opisywać konkretny hotel, w sposób bardzo ciekawy przedstawili swoją wizję hotelu. Do najczęstszych błędów należało nieuwzględnienie wskazanego w temacie elementu, że ma to być hotel dla turystów „niezależnie od narodowości”. Innym błędem było to, że zdający opowiadali o swoim pobycie w hotelu, koncentrując się na tym jak spędzali czas, ale dość pobieżnie opisywali sam hotel.

Można stwierdzić, że maturzyści opanowali tradycyjne „schematy” rozprawki, opowiadania i opisu. Przeważająca większość zdających w swoich pracach uwzględniła wszystkie części danej formy wypowiedzi (wstęp, rozwinięcie i zakończenie) oraz zachowała właściwe proporcje między nimi. Zdarzyły się jednak uchybienia w układzie graficznym prac – maturzyści zapominali o akapitach. Mimo ostrzeżenia zamieszczonego w arkuszu, że prace o objętości powyżej 300 słów otrzymają 0 pkt za kompozycję, niektórzy zdający przekroczyli ten limit.

Należy zauważyć, że jakość prac na poziomie rozszerzonym wyraźnie się poprawiła w stosunku do ubiegłego roku. W wypowiedziach pisemnych zdający najlepiej radzili sobie z treścią (rozwiązywalność 86%) i kompozycją wypowiedzi (rozwiązywalność 86%), a najniżej oceniona została poprawność językowa (rozwiązywalność 55%). Błędy gramatyczne i ortograficzne były częstym zjawiskiem we wszystkich formach wypowiedzi.

## Poziom rozszerzony – część II

Część II poziomu rozszerzonego (czas trwania: 70 minut) obejmowała: **rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

**Rozumienie ze słuchu** trwało ok. 25 minut i składało się z trzech zadań. Nagranie zostało wykonane w warunkach studyjnych a lektorami byli rodzimi użytkownicy języka rosyjskiego. Zadania do tej części oparte zostały na trzech różnorodnych autentycznych tekstach. Słownictwo i struktury gramatyczne zawarte w wysłuchanych tekstach zawierały elementy typowe dla poziomu rozszerzonego. Podobnie jak na poziomie podstawowym, każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za wykonanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 4. (5 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych „Praca – zawody i związane z nimi czynności, warunki pracy, praca dorywcza, rynek pracy” i składało się z pięciu zadań częściowych. Porady dotyczyły założenia własnej firmy i zorganizowania swojego miejsca pracy. Zdający miał za zadanie do każdej porady dopasować właściwe zdanie, podsumowujące treść porady. Technika zastosowaną w zadaniu było dobieranie.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 86% (zadania częściowe od 78% do 97%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie okazało się dla zdających łatwe. Cztery spośród pięciu zadań częściowych poprawnie rozwiązało ponad 78% zdających. Najtrudniejsze okazało się zadanie częściowe 4.3. Mogła na to wpłynąć nieznanostwo rzeczowników <i>навыки</i> i <i>способности</i>, które jednak nie powinny być obce zdającym egzamin na poziomie rozszerzonym.</p>

### Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie to składało się z pięciu zadań częściowych. Tekst do tego zadania był tekstem narracyjnym i dotyczył zakresów tematycznych „Podróżowanie i turystyka – wycieczki, zwiedzanie, wypadki i awarie” oraz „Elementy wiedzy o krajach obszaru, którego język jest zdawany”. Tekst opowiadał o zorganizowanej przez grupę młodych ludzi wyprawie do jaskini (zadanie wielokrotnego wyboru).

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu d – wyselekcjonowanie informacji e – określenie intencji autora</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 76% (zadania częściowe od 52% do 89%)</p>

**Komentarz**

Zadanie okazało się dla zdających łatwe, pomimo dużej liczby szczegółów w wysłuchanym tekście oraz leksyki, z którą uczniowie rzadko mają do czynienia w szkole. Jedynym zadaniem cząstkowym, które sprawiło zdającym pewien problem było **5.2**. Najprawdopodobniej wynika to z tego, że błędne odpowiedzi zawierały słowa i wyrażenia zaczerpnięte z tekstu, natomiast prawidłowe rozwiązanie wymagało skojarzenia wyrażen *хозяйственная сумка с едой* i *запас продуктов*.

Należy dodać, że zadanie skonstruowane było na bazie tekstu o wyprawie turystycznej. Taka tematyka jest bliska młodzieży, tekst był „przyjazny” do słuchania, stąd tak wysokie wyniki.

**Zadanie 6. (5 pkt)**

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i skonstruowane było do tekstu na temat młodzieżowych kart kredytowych „EURO 26” – zakres tematyczny „Zakupy i usługi – środki płatnicze, banki”. Po wysłuchaniu tekstu dotyczącego warunków uzyskania karty i przywilejów przysługujących posiadaczowi karty, zadaniem zdających było stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje (zadanie prawda-falsz).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie czy tekst zawiera określone informacje

**Rozwiązywalność zadania**

79% (zadania cząstkowe od 70% do 95%)

**Komentarz**

Całe zadanie okazało się łatwe dla zdających. Największy problem zdający mieli z zadaniem cząstkowym **6.2.**, w którym należało określić, kto zajmuje się rozpowszechnieniem karty «EURO 26» w Rosji, co wymagało wnikliwego wysłuchania nagrania i wywnioskowania prawidłowej odpowiedzi na podstawie całego akapitu.

Druga część arkusza – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech zadań zamkniętych sprawdzających rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 12 punktów (24 % punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

**Zadanie 7. (5pkt)**

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych: „Podróżowanie i turystyka – zwiedzanie” oraz „Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany”. Tekst opowiadał o niezwykłych pomnikach Sankt Petersburga. Zadaniem zdającego było wybranie poprawnych odpowiedzi spośród czterech podanych możliwości (zadanie wielokrotnego wyboru).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określenie głównej myśli tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

76% (zadania cząstkowe od 71% do 86%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się łatwe dla zdających. Zadaniem cząstkowym, które sprawiło najwięcej problemów było 7.2. Jego rozwiązanie wymagało od zdających szczegółowego zrozumienia historyjki dotyczącej jednego z pomników Sankt Petersburga. Dodatkową trudnością mogło być użycie w dystraktorach wyrażen występujących w tekście.

**Zadanie 8. (4 pkt)**

Zadanie dotyczyło zakresu tematycznego „Zdrowie – higieniczny tryb życia, schorzenia, ich przyczyny”. Polegało ono na przeczytaniu podzielonego na części tekstu, który dotyczył takiego sposobu noszenia teczek i torebek, aby nie było to szkodliwe dla kręgosłupa. Zdający mieli za zadanie dobrać do każdego fragmentu odpowiedni tytuł (zadanie na dobieranie).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określenie głównych myśli poszczególnych części tekstu

d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

86% (zadania cząstkowe od 67% do 97%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najłatwiejsze w całej części sprawdzającej rozumienie tekstu czytanego i stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych. Zdający bez trudu poradzili sobie z dopasowaniem odpowiednich tytułów do poszczególnych fragmentów tekstu. Wpływ na to miał fakt, że temat zdrowia jest zdającym dobrze znany oraz to, że tekst był ciekawy i przydatny każdemu człowiekowi.

**Zadanie 9. (3 pkt)**

Zadanie oparte było na tekście dotyczącym zakresów tematycznych „Życie rodzinne i towarzyskie – czynności życia codziennego” oraz „Świat przyrody – świat zwierząt”. Polegało ono na rozpoznaniu struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście i poprawnym uzupełnieniu tekstu (test luk sterowanych). Do wykonania tego zadania konieczna była znajomość systemu gramatycznego oraz leksyki na poziomie rozszerzonym. Za rozwiązanie tego zadania zdający mogli otrzymać maksymalnie 3 punkty (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych

**Rozwiązywalność zadania**

54% (zadania cząstkowe od 25% do 68%)

**Komentarz**

Rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się dla zdających umiarkowanie trudne, ponieważ wymagało zarówno całościowego zrozumienia tekstu, jak i znajomości konkretnych wyrażen oraz konstrukcji. Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 9.1., w którym o poprawnym rozwiązaniu decydowała znajomość słowa *составляет* i umiejętność zastosowania go w konstrukcji *продолжительность жизни составляет*. Najłatwiejsze okazało się ostatnie zadanie cząstkowe 9.6., w którym zdający mieli wybrać właściwe uzupełnienie luki spośród następujących wyrażen: *помогая, благодаря содействию, способствуя*.

## Podsumowanie i wnioski

Po przeanalizowaniu wyników egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego można zauważyć, iż zdający, podobnie jak w ubiegłym roku, dobrze poradzili sobie z wykonaniem zadań z arkuszy egzaminacyjnych.

Wyniki egzaminu na poziomie rozszerzonym świadczą o tym, że w tej sesji egzaminacyjnej większość zdających dokonała świadomego wyboru odnośnie poziomu egzaminu i do poziomu rozszerzonego przystąpili ci, którzy dobrze znają język rosyjski.

Dobry wynik na obu poziomach cieszy, tym bardziej, że nauka języka rosyjskiego w zdecydowanej większości szkół jest prowadzona od podstaw w wymiarze 2 godzin tygodniowo, często bez podziału na grupy. Poziom nabytych umiejętności językowych to w dużym stopniu zasługa nauczycieli, którzy wiele czasu i wysiłku poświęcili pracy nad przygotowaniem uczniów do egzaminu maturalnego. Świadczy o tym fakt, że zdający dobrze radzą sobie ze wszystkimi sprawdzanymi umiejętnościami.

Należy podkreślić również wkład uczniów, którzy z dużą odpowiedzialnością podeszli do przygotowania się do egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego. Prace zdających (szczególnie na poziomie rozszerzonym) wyróżniały się ciekawym podejściem do tematu, bogatą leksyką i dobrą znajomością struktur leksykalno-gramatycznych.

Zadania zawarte w arkuszach egzaminacyjnych dotyczyły różnorodnej, bliskiej zdającym tematyki, uwzględniały realia socjokulturowe Rosji. Zastosowano w nich różne techniki sprawdzania umiejętności. Były one zróżnicowane pod względem leksykalnym i gramatycznym, zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym dawały zdającym możliwość zweryfikowania swojej wiedzy. Wypowiedzi pisemne wymagały od zdających użycia języka rosyjskiego w sytuacji naturalnej, w której zdający może się znaleźć w przyszłości. Cieszy również fakt, że z roku na rok rośnie liczba absolwentów, którzy na egzaminie maturalnym wybierają język rosyjski.

### **Mocne strony zdających:**

Należy stwierdzić, że zdający dysponują zasobem słownictwa, umożliwiającym wykonanie zadań zarówno w części rozumienie ze słuchu i rozumienie tekstu czytanego (bierna znajomość języka), jak i w części wypowiedź pisemna. W sposób komunikatywny zdający potrafią przekazać informacje zawarte w poleceniu (KFU i DFU). Wyraźnie widać postęp w realizowaniu kryterium formy w liście – zdający znają i stosują wymagane elementy listu. Na poziomie rozszerzonym prace są coraz lepsze w zakresie kompozycji. Należy również zwrócić uwagę na wyższy poziom prac w zakresie kryterium bogactwa językowego. Z kryterium treści najlepiej radzą sobie zdający, którzy wybrali rozprawkę. Nie mają oni większych problemów z postawieniem właściwej tezy, dwustronną argumentacją oraz podsumowaniem uwzględniającym opinię zdającego.

### **Słabe strony zdających:**

Zdarza się, że zdający niezbyt dokładnie czytają polecenia i nie realizują poszczególnych „kropek”. Szczególnie dotyczy to listu, gdzie polecenia są dwuczłonowe. Zdarzają się prace bardzo krótkie – poniżej 60 słów, co skutkuje brakiem punktów za bogactwo językowe i poprawność językową oraz nieliczne prace powyżej 200 słów (zero punktów za formę). Na poziomie podstawowym w niektórych pracach widoczna jest słaba znajomość leksyki, niektórzy zdający formułują wypowiedź po polsku, stosując tylko rosyjski alfabet (szczególnie dotyczy to zdających ze szkół dla dorosłych). Na poziomie rozszerzonym zdarzają się prace powyżej 300 słów, skutkiem czego zdający tracą 4 punkty w kryterium kompozycji (w pozostałych kryteriach uzyskują maksymalną liczbę punktów).

Nauczyciele przygotowujący uczniów do egzaminu maturalnego z języka rosyjskiego, podobnie jak w latach ubiegłych powinni systematycznie:

- kształtować umiejętności sprawdzane na egzaminie już na początkowym etapie nauczania,
- szczegółowo analizować z uczniami polecenia do zadań zamkniętych i otwartych oraz właściwie interpretować tematy wypowiedzi pisemnych na poziomie rozszerzonym,
- rozwijać umiejętność rozumienia ze słuchu poprzez częstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka rosyjskiego, autentycznych audycji radiowych i telewizyjnych, zasobów internetowych,
- pracować z tekstem czytany i słuchany, aby uczniowie rozumieli ogólny ich sens a nie koncentrowali się na wyrwanych z kontekstu słowach czy wyrażeniach,
- kłaść większy nacisk na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych i zasad ortografii na obu poziomach,
- rozwijać umiejętność pisania tekstu w odpowiedniej formie, ze szczególnym uwzględnieniem opisu i opowiadania,
- wzbogacać słownictwo uczniów (zwłaszcza o zwroty synonimiczne), ponieważ jest to ważny element do udzielenia prawidłowej odpowiedzi w zadaniach zamkniętych oraz przy realizacji poszczególnych informacji w pracach pisemnych na poziomie podstawowym.



# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

## Komentarz do zadań z języka francuskiego



## **Opracowanie**

**Konrad Leszczyński**

**Maria Olchowik**

## **Współpraca**

**Izabela Skrzypecka**

**Małgorzata Sońska**

**Beata Zawisza**

## OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz zaktualizowany *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język francuski* są dostępne na stronie internetowej CKE ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)).

### Poziom podstawowy

Arkusz dla poziomu podstawowego (czas trwania: 120 minut) obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała około 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach. Zadaniem zdających było rozwiązanie tych zadań po wysłuchaniu tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka francuskiego. Na płycie każdy tekst nagrany był dwukrotnie. Przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązań na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

#### Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny, formy spędzania czasu wolnego*. Polegało ono na wysłuchaniu rozmowy dwóch osób i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone w zadaniu informacje. Zdający mieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (*vrai*), a które nie były z nim zgodne (*faux*).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II–1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje.

#### Rozwiązywalność zadania

63 % (zadania cząstkowe od 42% do 79%)

#### Komentarz

Dla zdających zadanie 1. okazało się dość łatwe. 79% zdających prawidłowo rozwiązało zadanie 1.3. Natomiast zadanie 1.4., rozwiązane jedynie przez 42% zdających, wymagało znajomości konstrukcji *elle est devenue*, aby zrozumieć, że mowa jest nie o *la nouvelle copine de Laurent*, ale o innej osobie. W zadaniu cząstkowym 1.1. (rozwiązywalność 61%) pojawiały się błędne zaznaczenia odpowiedzi dotyczącej miejsca, w którym Marie i Sylvie jedzą obiad, ponieważ we wstępie lektor poinformował, że koleżanki pracują w tym samym biurze. Informacja o tym, że w południe wychodzą na obiad do miasta pojawiła się w dalszej części: *A midi, elles sortent du bureau pour manger ensemble en ville*.

#### Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego *Praca – popularne zawody i związane z nimi czynności*. Polegało na wysłuchaniu wypowiedzi pięciu osób i wyselekcjonowaniu z tekstu informacji pozwalających określić zawód każdej z nich. Stosując technikę dobierania, z sześciu propozycji zawodów należało wybrać pięć zgodnych z treścią nagrania.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II–1. Rozumienie ze słuchu d – wyselekcjonowanie informacji.</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 56% (zadania cząstkowe od 35% do 78%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Przypisanie zawodów do usłyszanych wypowiedzi okazało się stosunkowo łatwe dla zdających. W każdym tekście występowały słowa-klucze, które można było odnieść do podanego w zadaniu zawodu np. <i>un appartement</i> do <i>agent immobilier, des soldes, des vêtements, des clients</i> do <i>vendeur/euse; ils apprennent, quand ils partent en vacances, je me repose</i> do <i>enseignant/e; un sac, les lettres</i> do <i>facteur/trice, la partie la plus ancienne de la ville, restaurée, du XV ème siècle</i> do <i>guide touristique</i>. Aż 78% zdających prawidłowo rozwiązało zadanie <b>2.1.</b>, w którym prostych słów-kluczy było najwięcej. Natomiast zadanie <b>2.4.</b> (rozwiązywalność 35%) wymagało skojarzenia zawodu <i>facteur</i> z nieco trudniejszym opisem wykonywanych przez niego czynności.</p>

### Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych, z zakresu tematycznego *Kultura – twórcy i ich dzieła*. Polegało na wysłuchaniu audycji na temat francuskiej piosenkarki Marie-Jo Thério i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone w zadaniach cząstkowych informacje oraz ich wyselekcjonowaniu. W zadaniu zastosowano technikę wielokrotnego wyboru: zdający miał wybrać spośród trzech podanych możliwości odpowiedź zgodną z treścią nagrania.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II–1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje, d – wyselekcjonowanie informacji.</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 58% (zadania cząstkowe od 43% do 82%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Najmniej kłopotu sprawiło zdającym zadanie cząstkowe <b>3.2.</b> (rozwiązywalność 82%), które odnosiło się do całego akapitu tekstu, opisującego zainteresowania muzyczne rodziny Marie-Jo. W zadaniu cząstkowym <b>3.4.</b> trudność polegała na zrozumieniu zdania: <i>Un disque, le troisième déjà, est né de cet amour</i> oraz na wyselekcjonowaniu z tekstu informacji <i>ce disque est le plus beau</i> i zestawieniu jej z zawartym w zadaniu określeniem <i>son meilleur disque</i>. Natomiast w zadaniu cząstkowym <b>3.1.</b> (rozwiązywalność 48%) należało określić miejsce zamieszkania Marie-Jo Thério. Sugerując się podaną na wstępie informacją, że jest ona <i>Canadienne</i>, zdający błędnie zaznaczali odpowiedź <i>au Canada</i>. Tymczasem informacja o miejscu zamieszkania pojawiała się później w zdaniu: <i>Elle vit une aventure qui l'a menée du Canada à Paris, où elle habite actuellement</i>.</p>

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

#### Zadanie 4. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu krótkich tekstów, a zastosowaną techniką był wielokrotny wybór. Polegało na stwierdzeniu, czy teksty zawierają określone w zadaniu informacje. Zdający miał wybrać spośród czterech podanych możliwości odpowiedź zgodną z treścią tekstu.

Zadanie dotyczyło następujących zakresów tematycznych: *Świat przyrody – świat roślin i zwierząt; Zakupy i usługi-rodzaje sklepów; Podróżowanie i turystyka – środki transportu; Żywnienie – artykuły spożywcze; Kultura-uczestnictwo w kulturze; Zdrowie – higieniczny tryb życia; Świat przyrody – ochrona środowiska naturalnego oraz Elementy wiedzy o krajach francuskiego obszaru językowego.*

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II–2. Rozumienie tekstu czytanego  
c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

##### Rozwiązywalność zadania

54% (zadania cząstkowe od 32% do 74%)

##### Komentarz

Różnorodność tematyczna i leksykalna krótkich tekstów pozwoliła wykazać się umiejętnościami również osobom mniej zaawansowanym językowo. Aby wybrać właściwe rozwiązanie, należało jednak dokładnie przeczytać teksty. 74% zdających prawidłowo rozwiązało zadanie 4.5., bezbłędnie kojarząc sformułowanie *le musée le plus visité* z określeniem w tekście *un nombre record de visiteurs*. Jedynie 32% zdających prawidłowo przeanalizowało tekst do zadania 4.3. i stwierdziło, że *le TGV s'arrête aussi à Mâcon*, zwracając szczególną uwagę na użycie czasu imparfait z zdaniu *...qui devaient descendre....*. Dość trudne okazało się również zadanie cząstkowe 4.4. (rozwiązywalność 49%), w którym często zaznaczano błędną odpowiedź *Dans les magasins français, il y a un grand choix de fromages traditionnels*, sugerując się oczywistością tego zdania, które nie odnosiło się jednak do tekstu. W zadaniu tym należało zaznaczyć odpowiedź: *La Journée du fromage a pour but de propager les fromages traditionnels*, stosownie do: *Les producteurs organisent alors, tous les ans, une Journée du fromage pour encourager les Français à acheter des fromages originaux*. W zadaniu cząstkowym 4.6. (rozwiązywalność 52%) często błędnie zaznaczano odpowiedź *Le ministère de la Santé a décidé d'une courte sieste au travail* odnosząc się do... *les effets d'une sieste de 15 minutes au travail*. Jednak poprawną odpowiedzią była: *Le ministère de la Santé réalise un programme sur le sommeil*.

#### Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Sport-popularne dyscypliny sportu oraz Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego* i polegało na stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone w zadaniu informacje. Zdający mieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu informacji były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były z nim zgodne (faux).

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II–2. Rozumienie tekstu czytanego  
c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje.

##### Rozwiązywalność zadania

71% (zadania cząstkowe od 62% do 85%)

**Komentarz**

Aż 85 % zdających prawidłowo rozwiązało zadanie cząstkowe 5.5., odnajdując w tekście informacje o *valeur éducative* pieszych wycieczek. 75% zdających poprawnie zaznaczyło zadanie cząstkowe 5.1. jako zdanie fałszywe. W tekście należało zwrócić uwagę na zwrot *sans compter les promeneurs du dimanche*, z którego łatwo można wywnioskować, że *La marche est pratiquée par plus de quinze millions de Français*. Największy kłopot sprawiło zadanie cząstkowe 5.6. (rozwiązywalność 62%). Zdający zasugerowali się przeczeniami występującymi w tekście i w zadaniu ... *n'est pourtant pas du goût de tous...* oraz *n'a plus envie de pratiquer la vieille randonnée*, klasyfikując zdanie jako fałszywe.

**Zadanie 6. (7 pkt)**

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Kultura – uczestnictwo w kulturze, Elementy wiedzy o krajach francuskiego obszaru językowego* i polegało na wyselekcjonowaniu określonych informacji. W zadaniu zastosowano technikę dobierania: zdający miał dopasować do każdego tekstu tytuł zgodny z jego treścią.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II–2. Rozumienie tekstu czytanego  
d – wyselekcjonowanie informacji.

**Rozwiązywalność zadania**

71% (zadania cząstkowe od 57% do 86%)

**Komentarz**

Przypisanie tytułów do tekstów podobnych do siebie tematycznie wymagało wnikliwej lektury. Podobnie jak w zadaniu 2. w części *Rozumienie ze słuchu*, w każdym z siedmiu tekstów zadania występowały słowa-klucze - rzeczowniki i czasowniki - które pozwalały przyporządkować tytuł, np. *le château, la barbacane, le pont, le palais, la basilique, a été construit* do tytułu *Admirer la vieille architecture*. Tekst pod względem leksykalnym nie należał jednak do trudnych, gdyż obejmował słownictwo typowe dla przewodników turystycznych, folderów itp., których fragmenty często występują w podręcznikach. 86% zdających prawidłowo rozwiązało zadanie cząstkowe 6.1., kojarząc *le monde aquatique* z *la mer* i *aquarium*. Natomiast w zadaniu cząstkowym 6.4. (rozwiązywalność 57%) trudność sprawiło słownictwo związane z rolnictwem: *ferme, agricole, animaux*.

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań otwartych. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: odpowiedzi na pytania do ankiety oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka francuskiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu codziennym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania poziomie podstawowym).

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego *Szkoła – kształcenie pozaszkolne*, polegało na udzieleniu odpowiedzi na pytania ankiety dla uczestników wakacyjnego kursu języka francuskiego. W ankiecie należało napisać:

- gdzie uczysz się języka francuskiego,
- jak długo uczysz się języka francuskiego,
- jak wykorzystujesz znajomość tego języka,
- co jest dla Ciebie trudne w języku francuskim.

W zadaniu tym nie był określony limit słów. Nie była oceniana także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 punkty, a za poprawność językową 1 punkt.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I–1. Znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym.                  Standard I–2 b. Znajomość zasad konstruowania prostej wypowiedzi pisemnej (ankieta)                  Standard III–2. Tworzenia krótkiej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:                  e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych, adekwatnie do ich funkcji.                  Standard IV–2. Reagowania językowego w zakresie pisania prostej wypowiedzi, w tym:                  b – uzyskiwania/udzielania informacji, wyjaśnień,                  c – poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  75%                  treść – 81%; poprawność językowa – 51%.</p>	
<b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b>	<b>Najczęściej powtarzające się błędy</b>
<p>- <i>J'apprends le français à l'école/à la maison.</i>                  - <i>J'ai deux heures de cours dans une école de langues.</i>                  - <i>J'apprends le français quand je suis en France.</i></p>	<p>- <i>J'apprends avec mon ami.</i>                  - <i>Je veux apprendre le français ici.</i>                  - <i>Je m'inscrirai à un cours de français.</i></p>
<p>- <i>J'apprends le français trois ans/depuis deux ans.</i>                  - <i>J'ai commencé à apprendre le français en 2005/ il y a six mois.</i>                  - <i>J'ai fait trois ans de français au lycée.</i>                  - <i>J'apprends le français depuis longtemps.</i></p>	<p>- <i>J'ai trois heures de cours par semaine.</i>                  - <i>J'ai appris le français au lycée.</i>                  - <i>J'apprends le français par/à/de...</i></p>
<p>- <i>Je peux déjà regarder la télé française.</i>                  - <i>Je correspond avec un Français.</i>                  - <i>Je lis « Okapi ».</i></p>	<p>- <i>Je ne peux rien faire.</i>                  - <i>Le français n'est pas utile.</i>                  - <i>Je fais beaucoup de choses.</i></p>
<p>- <i>J'ai beaucoup de problèmes avec la grammaire française.</i>                  - <i>La prononciation est difficile.</i>                  - <i>Quand j'écris en français, je fais beaucoup de fautes.</i></p>	<p>- <i>Tout est facile.</i>                  - <i>Le français est difficile.</i>                  - <i>Je ne sais pas ce qui est difficile.</i></p>

### Komentarz

Ankieta pojawiła się po raz pierwszy na egzaminie maturalnym z języka francuskiego. Nie sprawiło to większych trudności zdającym, chociaż polecenia realizowano w różny sposób, np. w punktach lub w tabelkach. Zdający formułowali również pytania, pozostawiając miejsce wykropkowane na wypełnienie. W poleceniu natomiast wyraźnie podano, że chodzi o wypełnienie ankiety, a nie o jej zredagowanie. Nie zmieniło to faktu, że dobrze radzono sobie z realizacją poszczególnych punktów ankiety. Najłatwiejsze okazało się poinformowanie o miejscu nauki języka francuskiego (rozwiązywalność 90%), które można było zrealizować na wiele sposobów za pomocą prostych okoliczników miejsca. Natomiast dużo kłopotu sprawiło zdającym zastosowanie przyimków w odniesieniu do punktu *jak długo uczysz się języka francuskiego* (rozwiązywalność 68%). W pracach występowały niemal wszystkie możliwe przyimki, a przecież pytanie typu *Depuis quand apprends-tu le français ?* jest jednym z najczęściej zadawanych pytań w trakcie nauki języka francuskiego. Trudność zdającym sprawiło również podanie informacji o wykorzystaniu znajomości języka francuskiego (rozwiązywalność 78%). Uczniowie słabsi językowo nie potrafili właściwie zrealizować tego punktu, ze względu na zbyt mały zasób słownictwa. Najmniej punktów przyznano zdającym w kryterium poprawności językowej, mimo że polecenia mogły być zrealizowane za pomocą bardzo prostych struktur leksykalno-gramatycznych.

### Zadanie 8. (10 pkt)

Zadanie polegało na napisaniu listu do znajomych Francuzów. Zakresy tematyczne to: *Dom – miejsce zamieszkania, opis pomieszczeń domu i ich wyposażenia oraz Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego*. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- dziękujesz za zaproszenie i określasz, jakie korzyści dał Ci pobyt w Paryżu,
- wyrażasz swoją opinię o ich mieszkaniu i radzisz, co mogą w nim zmienić,
- informujesz o odebraniu ważnego telefonu i piszesz, czego dotyczył,
- zapraszasz ich do Polski i proponujesz im gościnę w Twoim domu.

Kryteria oceny tego zadania uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 punkty), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 punkty), bogactwo językowe (2 punkty) oraz poprawność językową (2 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

### Sprawdzane umiejętności

Standard I–1. Znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym.

Standard I–2 b. Znajomość zasad konstruowania prostej wypowiedzi pisemnej (list prywatny).

Standard III–2. Tworzenia krótkiej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:

- a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, czynności,
- b – relacjonowanie wydarzeń,
- c – wyrażanie stanów emocjonalnych,
- d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii,
- e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji,
- f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.



<p>Standard IV–2. Reagowania językowego w zakresie pisania prostej wypowiedzi, w tym:  b – uzyskiwania/udzielania informacji, wyjaśnień,  c – poprawnego stosowania środków językowych, adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.  Standard V–2. Przetwarzania tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim.</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>  68%  treść – 82%; forma – 76%; bogactwo językowe – 59%; poprawność językowa – 43%.</p>	
<b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b>	<b>Najczęściej powtarzające się błędy</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Je vous remercie beaucoup de/pour votre invitation.</i></li> <li>- <i>Merci de votre hospitalité/votre accueil.</i></li> <li>- <i>Je voudrais vous dire merci pour ce séjour.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Vous êtes formidables.</i></li> <li>- <i>Votre appartement était ok.</i></li> <li>- <i>C'était sympa.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Pendant mon séjour à Paris, j'ai visité beaucoup de monuments.</i></li> <li>- <i>J'ai connu des gens sympas, par exemple vos voisins.</i></li> <li>- <i>J'ai parlé français, c'est très important pour moi.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>J'ai fait beaucoup de choses.</i></li> <li>- <i>Je n'ai pas profité de ce mois à Paris.</i></li> <li>- <i>C'était bien.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Votre appartement est très beau et confortable.</i></li> <li>- <i>J'aime votre appartement.</i></li> <li>- <i>Je crois qu'il n'y a pas assez de meubles chez vous.</i></li> <li>- <i>Votre chambre est claire et belle.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Ça va.</i></li> <li>- <i>Vous êtes bien dans votre appartement ?</i></li> <li>- <i>Mon appartement est plus joli.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Je pense que vous pouvez changer encore quelque chose, par exemple acheter des plantes.</i></li> <li>- <i>Mais je crois que vous pouvez changer la couleur des murs.</i></li> <li>- <i>Il faut acheter une grande table et des chaises.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Il ne faut rien changer.</i></li> <li>- <i>Il y a beaucoup de choses à faire.</i></li> <li>- <i>Posez la question à un architecte.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>La semaine dernière, Madame Dupont a appelé.</i></li> <li>- <i>Votre ami vous a passé un coup de fil.</i></li> <li>- <i>Le chef de Paul a téléphoné.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Personne n'a téléphoné.</i></li> <li>- <i>Quelqu'un a téléphoné.</i></li> <li>- <i>Votre téléphone était toujours occupé.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Elle voulait parler à Pierre et elle téléphonera lundi prochain.</i></li> <li>- <i>Il vous a invités à son anniversaire.</i></li> <li>- <i>Il ne savait pas où était le contrat avec la firme X.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Ce n'était pas important.</i></li> <li>- <i>J'ai oublié pourquoi il voulait vous parler.</i></li> <li>- <i>Il ne m'a rien dit.</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Je voudrais vous inviter en Pologne.</i></li> <li>- <i>Venez en Pologne, je vous invite.</i></li> <li>- <i>Vous êtes invités en Pologne.</i></li> <li>- <i>Venez chez moi...</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>On se rencontre l'année prochaine ?</i></li> <li>- <i>Où passerez-vous les vacances ?</i></li> <li>- <i>Vous voulez visiter la Pologne ?</i></li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Je vous propose d'habiter chez moi.</i></li> <li>- <i>Je serais heureux de vous accueillir chez moi.</i></li> <li>- <i>Vous pouvez habiter dans ma maison.</i></li> <li>- <i>Vous allez habiter chez moi.</i></li> <li>- <i>Il est possible que vous habitiez chez moi.</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>Où voulez-vous habiter ?</i></li> </ul>

### Komentarz

List nie sprawił zdającym większych trudności. Był listem prywatnym, nie wymagał więc znajomości konstrukcji trudniejszych, typowych dla listu formalnego. Najłatwiejsza dla zdających okazała się realizacja pierwszego polecenia (rozwiązywalność 85%), choć niekiedy mało precyzyjnie realizowali punkt *jakie korzyści dał Ci pobyt w Paryżu*, ograniczając się do stwierdzeń typu *c'était super* i nie podając konkretnych korzyści, jakie odniósł piszący. Również wyjaśnienie, czego dotyczył ważny telefon często nie było zadawalające. Podobnie jak w latach ubiegłych, umiejętności językowe zdających w zakresie bogactwa, a zwłaszcza poprawności językowej ciągle jeszcze pozostawiają wiele do życzenia. Zdający mają w dalszym ciągu problemy z podstawowymi *actes de parole*, typu sformułowanie zaproszenia czy też propozycji. Duża liczba błędów leksykalno-gramatycznych sprawiła, że prace były często niekomunikatywne dla odbiorcy, co wpływało także na liczbę przyznawanych punktów za przekazanie informacji. Wiele prac zostało napisanych niedbale, a wstęp czy formuły kończące list często były zbyt lapidarne.

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

### Poziom rozszerzony – część I

Część pierwsza – **stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych** oraz **wypowiedź pisemna** – (czas trwania: 120 minut) składała się z trzech zadań otwartych: dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

#### Zadanie 1. (3 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego *Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego*. Zastosowaną techniką był test luk. Zdający miał uzupełnić brakującymi wyrazami sześć luk w krótkim tekście tak, aby otrzymać logiczną, poprawną językowo i ortograficznie całość.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych.

#### Rozwiązywalność zadania

41% (zadania cząstkowe od 17% do 85%)

#### Komentarz

Zadanie okazało się dość trudne dla zdających, ponieważ musieli wykazać się dobrą znajomością zasad użycia przyimków, zaimków i rodzajników. Uzupełnienie luk nie dawało wielu możliwości wyboru, gdyż ograniczone zostało do wpisania tylko jednego wyrazu. 85% zdających prawidłowo rozwiązało zadanie cząstkowe **1.4.**, które wymagało znajomości zasad użycia zaimka przymiotnego *tous* z poziomu podstawowego. Nieco trudniejsze okazało się zadanie **1.6.** (rozwiązywalność 68%), które sprawdzało znajomość konstrukcji *pour + infinitif*. W zadaniu **1.5.** (rozwiązywalność 43%) zamiast rodzajnika ściągniętego *des*

zdający często wstawiali przyimek *de*. W zadaniu cząstkowym **1.3.** (rozwiązywalność 32%) często wpisywali formę *ces* lub *ceux*, gdy tymczasem, aby prawidłowo wstawić formę *celles* wystarczyło zauważyć rodzaj rzeczownika *dépenses*, dwukrotnie zasugerowany w formie *liées*. Natomiast w zadaniu **1.1.** (rozwiązywalność 33%) zdający błędnie klasyfikowali zdanie podrzędne, wpisując spójnik *quand* zamiast zaimka względnego *où*. Najwięcej trudności sprawiło jednak zdającym zadanie **1.2.** (rozwiązywalność 17%), które wymagało znajomości struktury *supérieur à*.

### Zadanie 2. (2 pkt)

Zadanie to polegało na przekształceniu czterech zdań, z zachowaniem znaczenia zdania wyjściowego oraz pełnej poprawności ortograficznej i językowej.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard V–2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych.

#### Rozwiązywalność zadania

43% (zadania cząstkowe od 18% do 73%)

#### Komentarz

W zadaniu tym częstym błędem było niewłaściwe użycie czasów podczas przekształcania zdania wyjściowego. Najłatwiejsze okazało się zadanie **2.3.** (rozwiązywalność 73%), wymagające zastosowania jednej z podstawowych zasad przekształcania zdań na mowę zależną: zamiany czasu *présent* na *imparfait*. W zadaniu cząstkowym **2.1.** (rozwiązywalność 34%) zdający nie rozpoznawali typowej konstrukcji wymagającej użycia *subjonctif passé*. W zadaniu **2.2.** (rozwiązywalność 47%) nie uzgadniali *participle passé* przy przekształcaniu zdania na stronę bierną. Najwięcej błędów zdający popełnili w zadaniu cząstkowym **2.4.** (rozwiązywalność 18%), w którym należało przekształcić zdanie warunkowe *si + présent + futur simple* na inne zdanie warunkowe wprowadzone przez spójnik *au cas où*, wymagający użycia trybu warunkowego. Zamiast formy *ne devrait pas*, zdający często używali *subjonctif présent* bądź *futur simple*.

### Zadanie 3. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było zredagowanie wypowiedzi zawierającej od 200 do 250 słów na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego), z uwzględnieniem wymogów wskazanej w temacie formy (rozprawka, recenzja lub opowiadanie), struktur leksykalnych, składniowych z zachowaniem reguł kompozycji i poprawności językowej. Tematy te były zgodne z następującymi zakresami tematycznymi: *Dom – miejsce zamieszkania; Szkoła – życie szkoły; Kultura – dziedziny kultury; Świat przyrody – kłęski żywiołowe.*

W odniesieniu do wypowiedzi pisemnej oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty).

- 3.1.** « *La vie à la campagne a perdu tous ses attraits.* » Napisz **rozprawkę**, w której ustosunkujesz się do powyższego stwierdzenia, podając argumenty za i przeciw.
- 3.2.** « *C'est un film qui montre le rôle des enseignants dans la vie des jeunes.* » Napisz **recenzję** filmu, do którego odnosiłaby się ta opinia.
- 3.3.** Napisz **opowiadanie** zaczynające się od słów: « *J'ai toujours aimé la nature. Je me sentais bien à la montagne, comme à la mer. Mais un jour, la nature m'a montré un autre visage, terrible et effrayant ...* »

### Sprawdzane umiejętności

Standard I–1. Znajomość różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym.

Standard I–2 b. Znajomość zasad konstruowania różnych form wypowiedzi pisemnych (rozprawka, recenzja, opowiadanie).

Standard III–2. Tworzenia dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej, uwzględniającej:

- a – opisywanie ludzi, miejsc, zjawisk, czynności,
- b – relacjonowanie wydarzeń,
- c – wyrażanie stanów emocjonalnych,
- d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii,
- e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji,
- f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów.

### Rozwiązywalność zadania

72%

treść – 78%; kompozycja – 84%; bogactwo językowe – 69%; poprawność językowa – 56%.

### Komentarz

Mimo że kryterium treści znajduje się w przedziale zadań łatwych, zdający popełnili w nim szereg błędów. Miało to swoje konsekwencje w obniżonej punktacji w tym kryterium. W przypadku **rozprawki** zdający przedstawiali wady i zalety życia na wsi, porównywali życie na wsi i w mieście, czy nawet opowiadali o wakacjach spędzonych na wsi. Częstym błędem była źle postawiona teza, która nie odnosiła się do tematu lub została potraktowana tylko jednoaspektowo: za lub przeciw. Zdający często niepotrzebnie odnosili się też do swoich doświadczeń związanych ze wsią i wyrażali swój stosunek w argumentacji, analizując, czy warto, czy nie mieszkać na wsi.

**Recenzja** filmu na podany temat często była recenzją filmu całkiem innego, niż ten o którym należało pisać zgodnie z poleceniem. Prawdopodobnie były to prace wyuczone na pamięć i odtworzone w czasie egzaminu. Rola nauczyciela była często zasugerowana w jednym zdaniu i w żaden sposób nie pasowała do przedstawianej tematyki filmu. Zdający mieli kłopot w realizacji tematu dotyczącego roli nauczycieli w życiu młodych ludzi, pisząc jedynie *c'est un film important pour les jeunes, c'est un film pour les jeunes*. Brakowało często rekomendacji recenzowanej pozycji. Wiele utraconych punktów wynikało z nieznaności zasad pisania tej formy wypowiedzi, np. brakowało podstawowych informacji o recenzowanej pozycji, takich jak miejsce, czas czy tematyka filmu.

**Opowiadanie** było często wybieraną formą. Temat pozwalał na większą swobodę wypowiedzi, niż rozprawka i recenzja, chociaż ograniczony był zdaniem wprowadzającym. Zrozumienie tematu nie zawsze okazywało się trafne. Zdający odwoływali się do wakacji spędzanych nad morzem lub w górach i nie odnosili się wcale do części tematu « *...Mais un jour, la nature m'a montré un autre visage, terrible et effrayant ...* » Pomijanie charakterystycznych cech opowiadania prowadziło w wielu przypadkach do stworzenia opisu, a wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego często potraktowane były fragmentarycznie. Wątek *straszny* i *prerażający* niekiedy był humorystyczny, co niestety znalazło swoje odzwierciedlenie w kryterium zgodności z tematem.

Najmniej kłopotu sprawiło zdającym zachowanie zasad kompozycji. Prace w większości były spójne i logiczne, składały się z trzech wyraźnie wyodrębnionych części o właściwych proporcjach i nie przekraczały podanej liczby wyrazów.

Podobnie jak w latach ubiegłych zdający mieli kłopot z zastosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych oraz frazeologicznych, co miało ogromny wpływ na bogactwo

językowe i poprawność językową w wypowiedziach pisemnych. Niekiedy prace, które ciekawie ujmowały poruszany temat okazywały się ubogie językowo i otrzymywały niewielką liczbę punktów.

## Poziom rozszerzony – część II

Część II (czas trwania: 70 minut) obejmowała: **rozumienie ze sluchu** oraz **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

**Rozumienie ze sluchu** trwało około 25 minut i składało się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych przez rodzimych użytkowników języka francuskiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie. Nagranie uwzględniało przerwy na zapoznanie się z poleceniem, treścią zadania, rozwiązanie zadań i przeniesienie odpowiedzi z arkusza na załączoną kartę odpowiedzi. Ta część arkusza umożliwiała zdobycie 15 punktów na 27 punktów możliwych do uzyskania z tej części egzaminu (54% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 4. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Państwo i społeczeństwo – problemy i konflikty wewnętrzne*. Zadanie polegało na wysłuchaniu wypowiedzi pięciu osób na temat sposobów rozwiązania problemu francuskich przedmieść i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były z nim zgodne (faux).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II–1. Rozumienie ze sluchu

b – określanie głównych myśli poszczególnych części tekstu.

#### Rozwiązywalność zadania

86% (zadania cząstkowe od 78% do 96%)

#### Komentarz

Pomimo stosunkowo trudnego słownictwa, zdający dobrze poradzi sobie z tym zadaniem. Wypowiedzi pięciu osób były dość jednoznaczne, co pozwoliło zdającym prawidłowo uznać zdania za prawdziwe bądź fałszywe. Najłatwiejsze było zadanie cząstkowe **4.4.** (rozwiązywalność 96%), które odnosiło się do tekstu wyliczającego *plusieurs domaines de la vie*. Najwięcej kłopotu sprawiło zadanie cząstkowe **4.5.** (rozwiązywalność 78%), w którym niesłusznie przypisywano Véronique propozycję stworzenia nowych szkół na przedmieściach, gdy tymczasem mówiła ona o konieczności wymieszania społeczności uczniowskiej w szkołach: *...c'est mixer les populations lycéennes et collégiennes...[...] rendre les populations scolaires hétérogènes.*

### Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego *Kultura – twórcy i ich dzieła*. W nagraniu zdający usłyszeli odpowiedzi francuskiej pisarki Amélie Nathomb i mieli przyporządkować im pytania podane w zadaniu i stwierdzić w ten sposób, czy tekst zawiera określone informacje oraz je wyselekcjonować. W zadaniu zastosowano technikę dobierania: spośród siedmiu występujących w zadaniu pytań należało wybrać pięć i przyporządkować je poszczególnym odpowiedziom.

<p><b>Sprawdzane umiejętności:</b> Standard II–1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje, d – wyselekcjonowanie informacji.</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 71% (zadania cząstkowe od 56% do 86%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie okazało się łatwe dla zdających. Najłatwiejsze było zadanie <b>5.3.</b> (rozwiązywalność 86%), w którym pytanie <i>que faites-vous ?</i> bez trudu można było przyporządkować do wyliczanki czynności życia codziennego. Niektórzy błędnie uznawali pytanie <i>Est-ce un roman ou une biographie ?</i> za właściwe do odpowiedzi <b>5.2.</b> (rozwiązywalność 70%), w której Amélie Nathomb nie określa gatunku literackiego, lecz mówi jedynie o poszczególnych etapach pisania. Najtrudniejsze okazało się zadanie <b>5.4.</b> (rozwiązywalność 56%), które wymagało dobrego zrozumienia całości odpowiedzi, aby odnaleźć i wyselekcjonować informacje do pytania <i>Vous avez toujours pensé écrire ?</i></p>

### Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego *Zdrowie–niepełnosprawni*. Polegało na wysłuchaniu wypowiedzi osoby niepełnosprawnej i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje oraz na ich wyselekcjonowaniu. W zadaniu, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech możliwości, zastosowano technikę wielokrotnego wyboru.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II–1. Rozumienia ze słuchu c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje, d – wyselekcjonowanie informacji.</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 65% (zadania cząstkowe od 46% do 77%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Dość długa wypowiedź była czytana przez jednego lektora. Prawidłowe rozwiązanie zdania wymagało więc dużego skupienia ze strony zdającego. Najłatwiejsze było zadanie <b>6.2.</b> (rozwiązywalność 77%), którego rozwiązanie ułatwiało słowo <i>théâtre</i> powtarzające się w tekście nagrania i w zadaniu. W zadaniu <b>6.1.</b> (rozwiązywalność 76%) niektórzy zdający zasugerowali się informacją <i>à l'âge de 5 ans</i>, występującą zarówno w nagraniu jak i w zadaniu. Nie była to poprawna odpowiedź, gdyż w zadaniu chodziło o leczenie głuchoty <i>Jean-Paul'a</i> różnymi metodami. W zadaniu cząstkowym <b>6.5.</b> (rozwiązywalność 74%) błędnie oznaczano cel wypowiedzi <i>Jean-Paul'a</i>, zaznaczając odpowiedź <i>renseigner les parents des enfants malentendants</i>. Jego wypowiedź natomiast była niczym innym, jak zwróceniem uwagi na problemy głuchoniemych, a zatem należało zakreślić zdanie <i>faire mieux comprendre les problèmes des sourds</i>. Najtrudniejsze było zadanie <b>6.3.</b> (rozwiązywalność 46%), w którym zdający nie potrafili wyselekcjonować informacji <i>je voulais absolument savoir des amis</i>, koncentrując się na spostrzeżeniach narratora dotyczących stołówki szkolnej oraz zajęć lekcyjnych.</p>

Druga część testu składała się z trzech zadań, sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego *Podróżowanie i turystyka – środki transportu*. Zdający miał stwierdzić, czy tekst zawiera określone informacje i je wyselekcjonować. Tekst dotyczył historii tramwaju. W zadaniu zastosowano technikę wielokrotnego wyboru: spośród czterech możliwości zdający miał wybrać jedną odpowiedź zgodną z treścią tekstu.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II–2. Rozumienia tekstu czytanego  
c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje,  
d – wyselekcjonowanie informacji.

#### Rozwiązywalność zadania

69% (zadania cząstkowe od 54% do 83%)

#### Komentarz

Tekst nie należał do łatwych, gdyż wymagał, między innymi, znajomości słownictwa dotyczącego techniki. Ze względu na dużą ilość występujących w nim informacji, należało go dokładnie przeczytać i przeanalizować. Najtrudniejsze było zadanie 7.2. (rozwiązywalność 54%), którego poprawne rozwiązanie utrudniała prawdopodobnie niezajomość wyrażenia *avoir une origine*. W zadaniu 7.1. (rozwiązywalność 58%) konieczna była znajomość konstrukcji *devoir à* w znaczeniu *zawdzięczać coś komuś*, gdyż właściwą odpowiedzią było *doit son nom à un vendeur de chapeaux*. Natomiast w zadaniu 7.3., aby wybrać prawidłową odpowiedź *a enfin adopté l'énergie électrique*. (rozwiązywalność 83%) wystarczyło zwrócić uwagę na występujące w tekście zdanie *...au début du siècle suivant*, (czyli *Au début du XX<sup>e</sup> siècle*) *plus d'une quinzaine de villes se dotent de tramways électriques...*

### Zadanie 8. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Zakupy i usługi – reklama; Świat przyrody – klimat, zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego; Nauka i technika – obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych oraz Człowiek – problemy etyczne*. Polegało na określeniu intencji autora każdego tekstu. W zadaniu zastosowano technikę dobierania: zdający przyporządkowywali do każdego tekstu jedno z sześciu podanych określeń intencji autora.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II–2. Rozumienia tekstu czytanego  
e – określenie intencji autora tekstu,  
j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście.

#### Rozwiązywalność zadania

75% (zadania cząstkowe od 55% do 93%)

**Komentarz**

Zadanie okazało się łatwe dla zdających, mimo że wymagało dokładnego przeanalizowania tekstów. Najłatwiejsze było zadanie **8.3.** (rozwiązywalność 93%), w którym intencja autora - *explique comment faire* – była najbardziej czytelna. Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **8.4.** (rozwiązywalność 55%), w którym należało wykazać się znajomością słownictwa z zakresu ratownictwa morskiego oraz wyrażenia *demander un coup de main*. W zadaniu cząstkowym **8.2.** (rozwiązywalność 63%) należało wpisać intencję autora *met en garde*. Przyczyną błędnych odpowiedzi było prawdopodobnie niezrozumienie tego wyrażenia.

**Zadanie 9. (3 pkt)**

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego *Zdrowie – higieniczny ryb życia; Nauka i technika – obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych* i polegało na rozpoznaniu różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zdający miał za zadanie uzupełnić tekst w sześciu miejscach poprzez wybór jednej z czterech struktur gramatycznych zaproponowanych do każdego zadania cząstkowego.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II–2. Rozumienia tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych.

**Rozwiązywalność zadania**

62% (zadania cząstkowe od 33% do 80%)

**Komentarz**

Poprawne wykonanie tego zadania wymagało znajomości zasad użycia spójników, rodzajników, zaimków, przysłówków oraz form czasownikowych. Niezbędne było również właściwe zrozumienie tekstu, ponieważ wybór prawidłowej formy musiał być dokonany nie tylko na podstawie konstrukcji zdania, ale również jego sensu. Najłatwiejsze okazało się zadanie **9.3.** (rozwiązywalność 80%), w którym należało wybrać odpowiedni przysłówek przeczenia. W zadaniu cząstkowym **9.1.** (rozwiązywalność 70%) zdający nieprawidłowo wstawiali *que* zamiast *si*, sugerując się stroną gramatyczną zdania. W zadaniu **9.5.** (rozwiązywalność 65 %) błędnie wybierano *ne sont pas*, sugerując się prawdopodobnie poprzedzającym *indicatif présent elles posent*. W zadaniu **9.2.** (rozwiązywalność 43%) często błędnie wstawiano *Les autres*, gdy tymczasem tylko forma *d'autres* stanowiła w tym zdaniu opozycję do *Certains experts*. Najtrudniejsze okazało się zadanie **9.4.** (rozwiązywalność 33%), w którym zdający wykazali się nieznaną zasadą użycia *que* dla zastąpienia innego spójnika.



## **Podsumowanie i wnioski**

Wyniki egzaminu maturalnego z języka francuskiego pokazują, że zdający dobrze poradzi sobie w tej sesji egzaminacyjnej, dokonując świadomych wyborów odnośnie zdawanego poziomu. Ci, którzy postanowili sprawdzić swoje umiejętności na poziomie egzaminu maturalnego z języka francuskiego, przekonali się, że włożony wkład pracy opłacił się.

Różnorodna tematyka zadań egzaminacyjnych pod względem leksykalnym i gramatycznym, dawała zdającym możliwość zweryfikowania swojej wiedzy zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym. Cieszy fakt, iż nabyte umiejętności językowe w trakcie nauki w szkole w zakresie słuchania, czytania i pisanie w języku francuskim, są wciąż na dobrym poziomie.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań egzaminacyjnych wskazuje, że w przygotowaniu zdających do kolejnych sesji egzaminacyjnych warto zwrócić uwagę na:

- wzbogacenie słownictwa, które jest elementem kluczowym we wszystkich częściach egzaminu, a zwłaszcza umiejętność wyszukiwania wyrażen synonimicznych, które często są kluczem do udzielenia prawidłowej odpowiedzi,
- położenie większego nacisku na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym,
- rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu na poziomie podstawowym poprzez jak najczęstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka francuskiego,
- zwracanie uwagi na ogólny sens tekstów i nagrań oraz ich poszczególnych części a nie wyrwane z kontekstu słowa,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią zwłaszcza w wypowiedziach pisemnych, w których jest to jednym z kluczowych elementów oceny.



# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

## Komentarz do zadań z języka hiszpańskiego



## **Opracowanie**

**Anna Łochowska**

**Elżbieta Ratajczak - Matusiak**

## **Współpraca**

**Ewa Serkowska**

## OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język hiszpański* zawierający standardy wymagań egzaminacyjnych dostępne są na stronie internetowej CKE ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)).

### Poziom podstawowy

Egzamin maturalny z języka hiszpańskiego na poziomie podstawowym trwał 120 minut. Arkusz egzaminacyjny obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach, nagranych przez rodzimych użytkowników języka hiszpańskiego. Na płycie, na której każdy tekst został nagrany dwukrotnie, przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie zadania i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za poprawne wykonanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, co stanowiło 30% wszystkich możliwych do zdobycia punktów na poziomie podstawowym.

#### Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło dwóch zakresów tematycznych: „Praca – popularne zawody i związane z nimi czynności” oraz „Kultura – twórcy i ich dzieła”. Na podstawie wysłuchanego wywiadu ze znaną hiszpańską piosenkarką zdający mieli zaznaczyć zdania prawdziwe i fałszywe, zgodnie z treścią nagrania. Wywiad koncentrował się na zagadnieniach związanych ze specyfiką zawodu, np. przygotowaniach do wydania nowej płyty, warunkach nagrań w studiu, pozytywnych i negatywnych stronach wykonywanego zawodu.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określanie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

#### Rozwiązywalność zadania

77% (zadania cząstkowe od 71% do 88%)

#### Komentarz

Wszystkie zadania cząstkowe okazały się dla zdających łatwe, co może świadczyć o dobrym opanowaniu podstawowego słownictwa z obu zakresów tematycznych.

Pewne trudności sprawiło zdającym tylko zadanie cząstkowe **1.2**. Wskazanie prawidłowej odpowiedzi *A Chenoa le molesta la presencia de los fans* wymagało nie tylko zrozumienia podanych informacji, ale również dokonania analizy fragmentu tekstu *Grabar en un estudio no es fácil, porque no tienes el calor de tus fans, así que hay que imaginarse que hay gente a tu alrededor*.

### Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych opartych na pięciu krótkich tekstach z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – środki transportu, wycieczki, wypadki i awarie”. Były to porady dotyczące wyboru odpowiedniego miejsca odpoczynku, zabezpieczenia domu przed włamaniem, przygotowań do podróży (pakowanie bagażu, wykupienie ubezpieczenia, przegląd samochodu, wybór trasy). W zadaniu zastosowano technikę na dobieranie: zdający mieli przyporządkować każdej wypowiedzi zdanie podsumowujące jej treść, przy czym jedno zdanie podane zostało dodatkowo i nie pasowało do żadnej wypowiedzi.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – określanie głównej myśli tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

68% – (zadania cząstkowe od 53% do 83%)

#### Komentarz

Zadanie to okazało się jednym z najtrudniejszych w arkuszu. Wszystkie teksty zbliżone były tematycznie, a więc prawidłowe dopasowanie zdań wyrażających główną myśl tekstu do odpowiednich wiadomości wymagało od zdających zrozumienia nie tylko ogólnego sensu każdej wypowiedzi, ale też wyselekcjonowania informacji odróżniających jeden tekst od drugiego.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.1. W wysłuchanym tekście zalecano turystom przed wybraniem się w podróż zdobyć informacji na temat planowanego miejsca odpoczynku. Prawidłowym rozwiązaniem była odpowiedź E – *elegir un destino adecuado*. O niskiej rozwiązywalności tego zadania cząstkowego zadecydowała przede wszystkim nieznamość słowa *destino*. Atrakcyjnym okazał się natomiast dystraktor B – *contratar un viaje organizado*. Wybór tego dystraktora mogły sugerować nazwy państw wymienione w nagraniu oraz pojedyncze wyrażenia, takie jak *busca información, adónde ir, los lugares escogidos por los turistas*.

Problem sprawiły również zadania cząstkowe 2.2. i 2.5., w których użyte zostało słowo *seguro* w różnych znaczeniach. W zdaniu podsumowującym treść tekstu 2.2. *El consejo explica cómo dejar la casa segura* chodziło o przymiotnik *bezpieczny*, natomiast w tekście 2.5. chodziło o rzeczownik *ubezpieczenie*. Wielu zdających kierowało się tylko brzmieniem słowa i wybierało niewłaściwą odpowiedź.

### Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło tematu „Człowiek – wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje”. Nagranie zawierało fragment komentarza do wyników ankiety dotyczącej kryteriów, którymi kierują się kobiety i mężczyźni przy wyborze partnera oraz ich oczekiwań w związku z pierwszym spotkaniem. W zadaniu zastosowano technikę wielokrotnego wyboru, przy czym na poziomie podstawowym liczba możliwych odpowiedzi w każdym zadaniu cząstkowym została ograniczona do trzech.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określanie intencji autora lub nadawcy tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

67% – (zadania cząstkowe od 47% do 86%)

**Komentarz**

Najtrudniejsze okazały się zadania cząstkowe **3.1.** i **3.3.** Tylko 47% zdających rozwiązało je poprawnie.

W zadaniu **3.1.** należało zdecydować, jakich mężczyzn wolą kobiety: wyższych, starszych czy młodszych od siebie. Wszystkie podane warianty odpowiedzi **A.**, **B.** i **C.** były jednakowo atrakcyjne – we fragmencie tekstu, na którym oparte było zadanie użyte zostały wszystkie trzy przymiotniki.: *alto*, *mayor* i *joven*. Przymiotniki te pojawiały się jednak w różnych kombinacjach: jedne odnosiły się do gustów kobiet, inne do upodobań mężczyzn. Dodatkową trudność stanowiło skumulowanie wszystkich informacji w jednym, krótkim akapicie.

W zadaniu **3.3.** zdający mieli stwierdzić, jak zdaniem kobiet powinna przebiegać pierwsza randka, co wypada, a czego nie wypada robić podczas pierwszego spotkania. Prawidłowa odpowiedź brzmiała: **C.** *no se debe hablar de antiguas parejas*. Tymczasem wielu zdających wskazywało na odpowiedź **A.** *el hombre debe pagar por todo*. O atrakcyjności tego dystraktora zdecydowały dwa czynniki: po pierwsze, takie zdanie wyraziła większość ankietowanych mężczyzn: *opinan que ellos son los que deben pagar e invitar a su acompañante*, po drugie, zaważył tu stereotyp kulturowy – w Polsce dobry obyczaj każe, aby to mężczyzna zapłacił za poczęstunek. Zdaniem Hiszpanek natomiast koszty powinny rozłożyć się po połowie.

Najmniej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **3.5.**, w którym należało wykazać się umiejętnością określenia intencji autora. 86% zdających wskazało prawidłową odpowiedź **B.** *Mostrar los gustos de las mujeres y de los hombres*.

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich rozumienie. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów, co stanowiło 40% wszystkich możliwych do uzyskania punktów na poziomie podstawowym.

**Zadanie 4. (7 pkt)**

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych i wymagało od zdających znajomości słownictwa z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – informacja turystyczna”. Tekst, na którym opierało się zadanie, zawierał podstawowe informacje dla zwiedzających madrycki park rozrywki: ceny i rodzaje biletów, dojazd publicznymi i prywatnymi środkami transportu, koszty parkingu, miejsca i formy sprzedaży biletów wstępu, przepisy dopuszczające wprowadzanie zwierząt na teren parku. Każda informacja ujęta była w osobnym akapicie. Pod tekstem zamieszczono pytania osób zainteresowanych zwiedzaniem parku, które zdający mieli przyporządkować odpowiednim akapitom.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

b – określanie głównej myśli poszczególnych części tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

80% – (zadania cząstkowe od 69% do 94%)

**Komentarz**

Spośród siedmiu zadań cząstkowych aż cztery okazały się dla zdających łatwe (4.2., 4.4., 4.5., 4.6.), dwa bardzo łatwe (4.1., 4.3.), a tylko jedno (4.7.) umiarkowanie trudne. O wysokiej rozwiązywalności tego zadania zdecydowała przede wszystkim dobra znajomość słownictwa, które na lekcjach ćwiczone jest przy okazji tematów związanych z sytuacjami dnia codziennego, np. na dworcu kolejowym, w sklepie, na ulicy, w informacji turystycznej.

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe 4.7., w którym pytanie *¿Cuánto se paga por el parking?* należało dopasować do odpowiedzi *Es totalmente gratuito, tanto para autobuses como para autocares*. Wielu zdających nie знаło słowa *gratuito*, a słowa *autobuses* i *autocares* kojarzono z pytaniem o transport publiczny.

**Zadanie 5. (6 pkt)**

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych, które sprawdzały rozumienie tekstu informacyjno – publicystycznego z zakresu tematycznego „Nauka, technika – wynalazki”. Tekst informował o historii powszechnie znanej zabawki „jojo”, od starożytności aż do czasów współczesnych. Zdający mieli określić, które z podanych zdań są prawdziwe, a które fałszywe.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

71% – (zadania cząstkowe od 41% do 90%)

**Komentarz**

Zadanie to okazało się najtrudniejsze w części rozumienie tekstu czytanego, choć ani słownictwo, ani struktury leksykalno - gramatyczne nie wykraczały poza poziom podstawowy i zdający nie raz mieli okazję zetknąć się z nimi w trakcie nauki przy okazji czytania i analizowania różnych tekstów. Tylko nieliczne wyrażenia można by uznać za „specjalistyczne”, typowe dla dziedziny ekonomii, takie jak *comprar los derechos, quebrar, tener sus altas y sus bajas, negocio, empresario, marca*.

Zaskoczeniem dla zdających mógł natomiast okazać się sam tekst, oryginalny pod względem treści (historia zabawki), ciekawy, ale trudny w odbiorze z uwagi na nieznaną zdającym zagadnienie. W odróżnieniu od innych zadań w arkuszu, w których zdający mogli odwołać się do własnych doświadczeń lub posiadanej wiedzy na dany temat, w tym zadaniu stopień zrozumienia tekstu i wykonanie zadań zależały prawie wyłącznie od poziomu umiejętności językowych zdających.

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe 5.2. Zdanie *El yoyó decoraba las figuras de los dioses griegos* większość zdających uznała za prawdziwe, sugerując się użytymi w tekście wyrazami, a nie sensem i strukturą gramatyczną zdania (...) *estaba decorado con figuras de los dioses*. W tym wypadku o niepowodzeniu zdecydowała nieznajomość strony biernej.

Umiarkowanie trudne okazało się zadanie cząstkowe 5.1. Podstawą do uznania zdania *El yoyó es un juguete más moderno que la muñeca* za fałszywe stał się dla części zdających użyty w tekście przymiotnik *antiguo*: *El yoyó (...) es considerado el segundo juguete más antiguo, después de la muñeca*. Nieuważne, pobieżne przeczytanie tekstu bez zrozumienia sensu zdań opartych na grze pojęć sprawiło, że 31% zdających wskazało nieprawidłową odpowiedź.



### Zadanie 6. (7 pkt)

Zadanie składało się z siedmiu zadań cząstkowych, które sprawdzały rozumienie tekstu publicystycznego z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego” z uwzględnieniem elementów wiedzy o Hiszpanii. Tekst informował o ulubionych formach rozrywki mieszkańców Hiszpanii. Zdający mieli wybrać zakończenia zdań zgodne z treścią tekstu spośród czterech możliwości podanych w każdym zadaniu cząstkowym.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego                  a – określanie głównej myśli tekstu                  d – wyselekcjonowanie informacji                  e – określenie intencji autora lub nadawcy tekstu</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  74% – (zadania cząstkowe od 45% do 87%)</p>
<p><b>Komentarz</b>                  Sześć na siedem zadań cząstkowych okazało się dla zdających łatwymi (rozwiązywalność tych zadań od 72% do 87%). Tekst obfitował wprawdzie w szczegóły i wymagał uważnej lektury, ale tematyka – czas wolny – była bliska zdającym, a słownictwo dobrze znane z podręczników szkolnych. Pomocną w zrozumieniu tekstu i rozwiązaniu zadań mogła być znajomość realiów Hiszpanii: ulubione rozrywki starszego i młodszego pokolenia, niedzielny odpoczynek w gronie rodzinnym, zwyczaje towarzyszące spożywaniu posiłków. Najłatwiejszym zadaniem cząstkowym okazało się zadanie 6.7. badające umiejętność określania intencji autora (rozwiązywalność 87%), najtrudniejszym natomiast zadanie 6.1. sprawdzające umiejętność określania głównej myśli tekstu (rozwiązywalność 45%). Wskazanie poprawnej odpowiedzi – C – uwarunkowane było znajomością słowa <i>ocio</i>, które jak pokazuje praktyka szkolna z trudem przyswajane jest przez uczniów (jednym z powodów jest brak skojarzeń). Najczęściej wybierano dystraktor D – <i>actividades culturales</i>. Część zdających wskazywała też dystraktor B – <i>costumbres regionales</i>, sugerując się użytym kilkakrotnie w tekście słowem <i>costumbre</i>.</p>

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań otwartych. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: ogłoszenia i listu prywatnego, sprawdzających umiejętność komunikowania się w sytuacjach nieformalnych. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów, co stanowiło 30% wszystkich możliwych do zdobycia punktów na poziomie podstawowym.

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Przykłady podane w tabelach do zadań 7. i 8. są autentycznymi rozwiązaniami zadań zaczerpniętymi z prac zdających.

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zdający mieli napisać ogłoszenie informujące o znalezieniu cennej rzeczy. Realizacja tego zadania wymagała od zdającego wykazania się znajomością słownictwa z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – czynności życia codziennego”. W treści ogłoszenia należało zrealizować następujące punkty:

- Poinformuj, co znalazłeś.
- Opisz, jak wygląda znaleziony przedmiot.
- Podaj, gdzie go znalazłeś.
- Poinformuj, jak można się z Tobą skontaktować w celu odebrania zguby.

W zadaniu nie był przewidziany limit słów. Ocenie nie podlegała też forma wypowiedzi. Zdający otrzymywał po 1 punkcie za przekazanie każdej zawartej w poleceniu informacji oraz 1 punkt za poprawność językową, jeśli ilość błędów nie przekraczała 25% użytych w wypowiedzi wyrazów.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I – Wiadomości                  1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat                  2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (ogłoszenie)                  Standard III – 2. Tworzenie krótkiej wypowiedzi pisemnej                  a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności                  b – relacjonowanie wydarzeń                  Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania prostej wypowiedzi                  b – uzyskiwanie, udzielanie, przekazywanie lub odmowa informacji/wyjaśnień/pozwoleń                  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku obcym lub języku polskim</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  79%                  Treść – 83%. Poprawność językowa – 65%.</p>	
<p><b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b></p>	<p><b>Najczęściej powtarzające się błędy</b></p>
<p><i>Ayer encontré ...</i>   <i>He encontrado...</i>  <i>un teléfono móvil</i>  <i>una cámara de fotos</i>  <i>un reloj</i>  <i>un anillo</i>  <i>un collar</i>  <i>una pulsera</i>  <i>una cartera</i>  <i>una tarjeta de crédito</i>  <i>una bolsa</i></p>	<p>Brak informacji o <u>znalezieniu</u> rzeczy:  <i>Tengo un teléfono que estaba en el aula 4.</i>  <i>Alguien perdió un collar. Yo lo tengo.</i>  <i>He visto un reloj en el parque. Ahora está en mi casa.</i>                  Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne:  <i>He encontrado ...</i>  <i>un rojo de oro</i>  <i>una caretera</i>  <i>He buscado un reloj.</i>  <i>En la próxima semana alguien se queda una cámara.</i>  <i>Ayer quien perdi un reloj.</i>  <i>Encontro a regalo.</i></p>

<p><i>Es de oro / de plata /de tela</i>  <i>Es grande / pequeño</i>  <i>Es rojo / negro / azul</i>  <i>Es de rayas /a cuadros / estampado de flores</i>  <i>Tiene pequeños diamantes / piedras preciosas</i></p>	<p>Brak opisu rzeczy:  <i>Es de la marca Hugo Boss.</i>  <i>Es el último modelo de Nokia.</i>  <i>Es precioso / muy bonito.</i>  <i>Parece muy caro.</i>                      Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne:  <i>El anilo es oroso.</i>  <i>Este libre es muy mayor.</i>  <i>El instrumento es morrón.</i></p>
<p><i>Lo/la encontré...</i>  <i>(...) estaba ...</i>    <i>en el parque</i>  <i>en el pasillo</i>  <i>en la calle</i>  <i>al lado de los servicios</i>  <i>junto a la escalera</i>  <i>Lo encontré paseando por el parque.</i></p>	<p>Brak informacji o miejscu znalezienia:  <i>Lo encontré después de las clases.</i>  <i>Lo encontré cuando iba al colegio.</i>                      Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne:  <i>Era en aula 23.</i>  <i>El levarse en calle.</i>  <i>Paseo veo telefono.</i></p>
<p><i>Mi número de teléfono es el 555555555.</i>  <i>Para recogerlo/la llama al 555555555</i>  <i>Si quiere contactar conmigo, llame al número 555555555</i>  <i>Vivo en el segundo piso, en la habitación 220</i></p>	<p>Zupełny brak informacji lub brak informacji o formie kontaktu (np. zdający podawali tylko rząd cyfr 555555555).</p>
<p><b>Komentarz</b>                      Zadanie to okazało się łatwe dla zdających.                      Najmniej problemów sprawiło zdającym przekazanie informacji o formie kontaktu (rozwiązywalność 95%), przy czym najczęściej podawano kontakt telefoniczny (<i>Mi número de teléfono es ...</i>). Zdający dobrze radzili sobie też z opisem przedmiotu i podaniem miejsca jego znalezienia. Najwięcej problemów sprawiło im natomiast przekazanie pierwszej informacji „Poinformuj, co znalazłeś”. Przyczyną była nieznamość czasownika <i>encontrar</i>. Godnym odnotowania jest fakt, że zdający uważnie przeczytali polecenie i w redagowanym przez siebie ogłoszeniu starali się uwzględnić informację, że chodzi o przedmiot cenny (<i>un reloj, un móvil, un collar</i>), niezwykły (<i>un libro viejo con una dedicatoria</i>) lub ważny dla osoby, która go zgubiła (<i>una tarjeta de crédito, una bolsa llena de papeles importantes</i>).</p>	

### Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie listu prywatnego do kolegi o planowanym wyjeździe do Hiszpanii na kurs językowy. Zadanie dotyczyło trzech zakresów tematycznych: „Szkoła – kształcenie pozaszkolne”, „Sport – popularne dyscypliny sportu, imprezy sportowe” oraz „Dom – wynajmowanie mieszkania”. W treści listu wymagane było odniesienie się do następujących punktów:

- Poinformuj o swoim zamiarze wyjazdu do Madrytu na kurs językowy i podaj powód, dla którego postanowiłeś/łaś uczyć się w Hiszpanii.
- Wspomnij o nieudanych próbach zarezerwowania noclegu i poproś kolegę o pomoc w znalezieniu taniego mieszkania.
- Poinformuj o terminie kursu i dowiedz się, jakie plany ma Twój kolega w tym czasie.
- Napisz, jakie dyscypliny sportu najbardziej Cię interesują i zaproponuj wspólne wybranie się na imprezę sportową.

Za przekazanie wszystkich informacji zawartych w poleceniu zdający mógł uzyskać 4 punkty, za wypowiedzenie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów mógł otrzymać 2 punkty. Oceniana była również poprawność językowa (2 punkty) i bogactwo językowe (2 punkty). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120 – 150 słów).

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I – Wiadomości                  1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat                  2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny)                  Standard III – 2. Tworzenie krótkiej wypowiedzi pisemnej                  b – relacjonowanie wydarzeń                  d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii                  e – poprawne stosowanie środków leksykalno - gramatycznych adekwatnie do ich funkcji                  f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów                  Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania prostej wypowiedzi                  b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień                  c – poprawne stosowanie środków językowych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej                  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i i przekazywania tekstów przeczytanych w języku obcym lub języku polskim</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  69%                  Treść – 71%. Forma – 78%. Bogactwo językowe – 68%. Poprawność językowa – 58%</p>	
<p><b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b></p>	<p><b>Najczęściej powtarzające się błędy</b></p>
<p><i>Voy a matricularme en un curso intensivo de español en Madrid.</i>  <i>Voy a ir a Madrid a un curso de español.</i>  <i>Quiero ir a Madrid para aprender el castellano en un curso de lengua.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej:  <i>Quiero ir a Madrid a estudiar español.</i>  <i>Voy a Barcelona a un curso.</i>                  Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne:  <i>Quiero enseñarse hablar español a curso.</i></p>
<p><i>(...) porque me gusta mucho la cultura de España.</i>  <i>(...) porque podré hablar cada día con los españoles.</i>  <i>(...) porque si estás en España siempre tienes que hablar en castellano.</i>  <i>(...) porque los cursos de lengua en España son más baratos que en Polonia.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej:  <i>Quiero ir a este curso porque quiero estudiar español.</i>  <i>Mis amigos me dijeron que esta escuela es muy buena.</i>  <i>Voy a estudiar esta lengua porque en el futuro quiero vivir en España.</i>  <i>Quiero aprender esta lengua porque es muy bonita y mucha gente habla español.</i>                  Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne:  <i>Mucho gusto el español.</i></p>

<p><i>He buscado un piso para alquilar pero no encontré buena oferta. (...) tuve problemas con reservar un hotel. He llamado a varios hoteles, pero dicen que no tienen habitaciones libres. Traté de reservar algún alojamiento por Internet, pero eso es imposible.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>No tengo piso en Madrid. No sé dónde voy a dormir. No reservé el hotel. Quería reservar un dormitorio.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Unos días querría reservar un piso cerca de Madrid. Quiero alquilar un cuadro, pero tengo problemas. Probo alquilar casa en la Espada. Quito alquilar pero no pudo.</i></p>
<p><i>¿Puedes buscarme un piso barato en el centro de Madrid? Quiero que me encuentres un piso barato en Madrid y que me lo reserves. ¿Podrías ayudarme a buscar un piso barato? Ayúdame a alquilar un piso. Pero no puede ser caro, porque tengo poco dinero.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>Búscame un lugar en Madrid. ¿Sabes dónde podría alquilar algo barato?</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Encontro la casa por mí, por favor. Me ayudaba reservación del piso.</i></p>
<p><i>El curso va a empezar el lunes 28 de julio y va a terminar el 15 de agosto. El curso es del 16 al 30 de junio. Mi curso empieza el 05.07.08 y termina tres semanas después.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>Estaré en España desde el 1 de julio hasta el 20. A España quiero viajar en julio.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Mi curso empezo de mayo. Este curso irá en 2.08. El 20.07 es el término de mi viaje. El término del curso es el próximo lunes.</i></p>
<p><i>¿Tienes algunos planes para estas dos semanas? ¿Podrías informarme cómo piensas pasar este tiempo? ¿Qué planes tienes para esos días? Quiero saber qué haces en este periodo.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej: <i>¿Tienes una idea qué se puede hacer en Madrid en julio? Si no has planeado nada, podríamos encontrarnos. Espero que estés en casa porque quiero visitarte.</i>  <i>¿Qué planes tienes para tus vacaciones? ¿Qué te gustaría hacer?</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>¿Tienes algunas ganas estos días? Tenemos tiempo libre este momento o no, ¿cuáles planes?</i></p>

<p><i>Me encanta nadar y jugar al fútbol. A mí me gusta mucho el fútbol y el balonvolea.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem lub niepełnej: <i>Soy hincha de los clubes españoles. Me encanta el Atlético. Juego al tenis. Sabes que soy aficionado al deporte.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Me interesado mucho jugaba el futbool y correr Mi interesante es la playa y futbol.</i></p>
<p><i>¿Por qué no vamos a un partido de fútbol? Podríamos ir juntos a ver un partido de fútbol. Si tienes tiempo libre, podremos ir juntos a ver cómo juega el Real Madrid. Si quieres, podemos ir juntos a ver este partido. Si no tienes otros planes, podríamos ir a ver una competición deportiva.</i></p>	<p>Przekazanie informacji niezgodnej z poleceniem: <i>Me gustaría mucho ver el Real Madrid. Si a ti también te gusta el baloncesto, podríamos jugar con tus amigos.</i> Zakłócenie komunikacji przez błędy leksykalno-gramatyczne: <i>Si quieres, podemos ir a una empresa deportiva. Seguramente que vamos a celebración de deporte. ¿Vamos a algunos deportes? ¿Nos juntamos en el partido de fútbol?</i></p>
<p><b>Komentarz</b></p> <p>Napisanie listu prywatnego okazało się dla zdających zadaniem umiarkowanie trudnym. Najwięcej problemów sprawiło zdającym przekazanie ostatniej informacji: zaproponowanie wspólnego wybrania się na imprezę sportową. Część zdających nie znała typowych struktur hiszpańskich używanych do wyrażania propozycji, takich jak <i>¿Por qué no ...? ¿Te apetece ...? ¿Te gustaría ...?, Si quieres, podemos ... etc.</i> Nie mniejszą trudność sprawiło zdającym polskie wyrażenie „impreza sportowa”, które dość często tłumaczono jako <i>empresa deportiva</i>. Na poziomie podstawowym nie oczekiwano od zdających znajomości słowa <i>evento</i>, a raczej podania rodzaju zawodów sportowych, np. <i>un partido de fútbol, una carrera de coches, una competición de natación</i> lub nazwy (nawet fikcyjnej) wydarzenia sportowo – rekreacyjnego, pod warunkiem jednak, że wspomniano o tych punktach programu imprezy, które wiązały się ze sportem.</p> <p>Trudności sprawiło też przekazanie pierwszej informacji, czyli poinformowanie o zamiarze wyjazdu do Madrytu na kurs językowy i podanie powodu, dla którego autor listu postanowił uczyć się w Hiszpanii. Wielu zdających realizowało ten punkt tylko częściowo: zapominano o podaniu miejsca organizacji kursu, np. <i>Este verano he decidido ir a un curso de español</i>, pomijano informację o rodzaju kursu, np. <i>En julio voy a España a un curso</i>, powód podjęcia nauki w Hiszpanii mylono z powodem uczenia się języka hiszpańskiego lub celem wyjazdu na kurs, np. <i>me he matriculado en este curso porque quiero aprender el español; quiero aprender esta lengua porque es muy bonita y mucha gente habla español</i>.</p> <p>Najmniej problemów zdający mieli z realizacją kryterium formy. Potrafili stosować zwroty rozpoczynające i kończące list prywatny, wiedzieli, że list musi zawierać wstęp i zakończenie, starali się nie przekraczać podanego limitu słów.</p> <p>Niestety podobnie jak w latach ubiegłych wciąż pozostawia wiele do życzenia poprawność językowa.</p>	

## Poziom rozszerzony – część I

Część pierwsza testu na poziomie rozszerzonym trwała 120 minut i składała się z dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno - gramatycznych oraz zadania sprawdzającego umiejętność konstruowania wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać maksymalnie 23 punkty, czyli 46% wszystkich możliwych do zdobycia punktów na poziomie rozszerzonym.

### Zadanie 1. (2,5 pkt)

Zadanie polegało na uzupełnieniu pięciu zdań poprawnymi pod względem gramatycznym i ortograficznym strukturami językowymi z zachowaniem znaczenia zdań wyjściowych (transformacje). Zadanie to wymagało wykazania się znajomością struktur gramatycznych na poziomie rozszerzonym. Za każde poprawnie przekształcone zdanie zdający mógł uzyskać 0,5 punktu.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard V – Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania

2b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

#### Rozwiązywalność zadania

49% (zadania cząstkowe od 15% do 65%)

#### Komentarz

To ćwiczenie tradycyjnie już sprawiło zdającym trudności, aczkolwiek byli do niego lepiej przygotowani niż w latach poprzednich.

Najwięcej problemów sprawiło zdającym zadanie cząstkowe **1.3.**, w którym należało użyć jednej z dwóch dopuszczalnych w tym wypadku konstrukcji peryfrastycznych: *acabó dándose cuenta* lub *acabó por darse cuenta*. Tylko 15% zdających wykonało to zadanie prawidłowo. Najczęściej popełnianym błędem było stosowanie konstrukcji *acabar de + inf.*

Trudne okazało się też zadanie cząstkowe **1.4.**, w którym należało przekształcić zdanie wyjściowe *No fuiste sincero conmigo y por eso ahora hay tantos malentendidos* na zdanie warunkowe *Si hubieras sido sincero conmigo, ahora na habría tantos malentendidos*. Najczęściej popełnianym błędem w tym zadaniu cząstkowym było stosowanie drugiego okresu warunkowego zamiast mieszanego.

Prawie połowa zdających (42%) nie poradziła sobie z zadaniem cząstkowym **1.2.**, sprawdzającym znajomość strony biernej. Mylono czasowniki *ser* i *estar*, używano nieprawidłowej formy imiesłowu.

Znacznie lepiej zdający poradzi sobie z zadaniami cząstkowymi **1.1.** (użycie czasu teraźniejszego trybu *subjuntivo*) i **1.5.**, w którym należało wykazać się znajomością mowy zależnej.

### Zadanie 2. (2,5 pkt )

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych opartych na tekście informacyjnym o atrakcyjnym turystycznie regionie Meksyku. W zadaniu wykorzystana została technika uzupełniania luk wyrazem pochodzącym od wyrazu podanego w nawiasie (słowotwórstwo). Prawidłowe przekształcenie wyrazów wymagało zrozumienia tekstu i rozpoznania związków między poszczególnymi jego częściami. Oceniana była poprawność gramatyczna i ortograficzna wpisywanych wyrazów. Za każdą poprawną odpowiedź zdający otrzymywał 0,5 punktu.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego                  f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu                  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania                  b – stosowanie zmian struktur leksykalno - gramatycznych</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  28% (zadania cząstkowe od 14% do 43%)</p>
<p><b>Komentarz</b>                  Zadania cząstkowe okazały się dla zdających trudne (2.1., 2.2., 2.3., 2.4.) i bardzo trudne (2.5.). Powodem niskiej rozwiązywalności był brak doświadczenia zdających w wykonywaniu ćwiczeń na słowotwórstwo. Umiejętność ta rzadko jest ćwiczona na lekcjach, ponadto zadanie tego rodzaju pojawiło się na egzaminie maturalnym z języka hiszpańskiego po raz pierwszy.                  Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe 2.5., w którym należało utworzyć przymiotnik od rzeczownika <i>agua</i>. W tym wypadku zawiodła przede wszystkim znajomość ortografii. Najczęstszym błędem było zapisywanie przymiotnika <i>acuático</i> przez <i>q</i> (skojarzenie z łacińskim słowem <i>aqua</i>) lub <i>g</i> (analogicznie jak rzeczownik).                  Najlepiej zdający poradzili sobie z zadaniem cząstkowym 2.1., w którym należało utworzyć przymiotnik <i>pintoresco</i> od rzeczownika <i>pintor</i>. Przymiotnik ten dość często jest spotykany w podręcznikach szkolnych.</p>

### Zadanie 3 (18 pkt)

Zadaniem zdającego było sformułowanie wypowiedzi pisemnej o długości 200 – 250 słów na jeden z trzech tematów. Tematy katalogowe: „Człowiek – wygląd zewnętrzny, cechy charakteru, uczucia i emocje” oraz „Zdrowie – schorzenia, objawy i leczenie”. Wybierając temat, zdający wybierał jednocześnie formę wypowiedzi podaną w poleceniu.

1. **Opisz** osobę, która w dzieciństwie była dla Ciebie autorytetem wyjaśniając, czym Ci zaimponowała.
2. Napisz **rozprawkę**, w której przedstawisz argumenty za i przeciw korzystaniu z metod medycyny niekonwencjonalnej.
3. Napisz **opowiadanie**, które potwierdziłoby słuszność hiszpańskiego przysłowia: *Por un mal chiste, un buen amigo perdiste*.

Wypowiedź pisemna oceniana była pod względem merytorycznym (treść), kompozycji i jakości języka (bogactwo językowe i poprawność językowa).

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I – Wiadomości                  1 – znajomość różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych umożliwiających formułowanie wypowiedzi poprawnych pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym na podany temat.                  2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (opis, rozprawka, opowiadanie)                  Standard III – 2. Tworzenie dłuższej, wieloaspektowej wypowiedzi pisemnej                  a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, zjawisk, czynności                  b – relacjonowanie wydarzeń</p>
--



- c – wyrażanie różnorodnych intencji oraz stanów emocjonalnych  
 d – przedstawianie i uzasadnianie opinii własnych i innych osób  
 e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji  
 f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

#### Rozwiązywalność zadania

77%

Treść – 83%. Kompozycja – 85%. Bogactwo językowe – 74%. Poprawność językowa – 63%.

#### Komentarz

Z roku na rok zdający coraz lepiej konstruują różne rodzaje wypowiedzi pisemnych przewidziane na egzaminie maturalnym. Tegoroczne prace na ogół zawierały wstęp, rozwinięcie i zakończenie, choć nie zawsze zachowywano właściwe proporcje między poszczególnymi częściami pracy. Zdający, uprzedzeni o konsekwencjach użycia więcej niż 300 słów, starali się nie przekraczać podanego limitu, a to z kolei sprawiło, że wypowiedzi były bardziej spójne, logiczne, a wyrażenia bardziej precyzyjne. Niestety poziom poprawności językowej wciąż nie jest zadowalający. Najwięcej trudności sprawia następstwo czasów, poprawne użycie peryfraz, wyrażen idiomatycznych i rodzajników, zasady akcentowania i ortografia.

**Opis** był najczęściej wybieraną formą wypowiedzi pisemnej. Temat był bliski młodym ludziom i wydawać by się mogło, że nie sprawi zdającym większych trudności. Okazało się jednak, że wiele osób nie rozumiało słowa *autoritet* (człowiek mający duże poważanie ze względu na swą wiedzę lub postawę moralną, stawiany za wzór do naśladowania, mający wpływ na postawy i myślenie innych ludzi) i używało go w znaczeniu *autorytarny* lub *autorytatywny*. Problem sprawiła też sama forma wypowiedzi – niektóre prace bliższe były opowiadaniu niż opisowi.

**Rozprawka** była również chętnie wybierana przez zdających. Jej temat, przynajmniej teoretycznie, był znany młodym ludziom z różnego rodzaju tekstów szkolnych, publikacji, programów telewizyjnych czy choćby rozmów zasłyszanych wśród członków rodziny. Niestety, niejednokrotnie zdający niewłaściwie rozumieli pojęcie medycyny niekonwencjonalnej. W pracach, w których zdający formułowali wypowiedź zgodną z tematem, często dominowała jednostronna prezentacja tematu, nie zawsze trafnie dobierano argumenty, nie zawsze udawało się zachować właściwe proporcje między argumentami „za” i „przeciw”. W kryterium kompozycji najczęściej popełnianym błędem był brak tezy lub jej niewłaściwe sformułowanie.

**Opowiadanie** było najrzadziej wybieraną formą wypowiedzi. Tłumaczyć to można niezajomością cytowanego przysłowia, które było kluczem do sformułowania wypowiedzi zgodnej z tematem. W realizacji tego tematu najczęściej zawodziła znajomość słowa *chiste*, mylonego ze słowem *broma*.

### Poziom rozszerzony – część II

Arkusze egzaminacyjne w drugiej części poziomu rozszerzonego (czas trwania: 70 minut) obejmował **rozumienie ze słuchu** oraz **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Ta część egzaminu składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

Część **rozumienie ze słuchu** trwała 25 minut i składała się z 3 zadań. Nagrania wykonane były w warunkach studyjnych i oparte zostały na trzech różnorodnych tekstach. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka hiszpańskiego. Podobnie jak na poziomie

podstawowym, każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na przeczytanie polecenia, zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie zadania i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

#### Zadanie 4. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych i dotyczyło trzech zakresów tematycznych: „Kultura – twórcy i ich dzieła”, „Praca – zawody i związane z nimi czynności” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie”. Polegało na wysłuchaniu wywiadu ze znaną hiszpańską aktorką, a następnie zaznaczeniu zdań prawdziwych lub fałszywych, zgodnie z treścią nagrania. Wywiad koncentrował się na zagadnieniach związanych ze specyfiką pracy aktorki w filmie i w teatrze, jej życiu rodzinnym i świecie wartości.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

##### Rozwiązywalność zadania

88% (zadania cząstkowe od 67% do 98%)

##### Komentarz

Zadanie to okazało się najłatwiejsze spośród wszystkich zadań na poziomie rozszerzonym. Niektórym zdającym trudności sprawiło zadanie cząstkowe **4.1.** *Belén ha dejado la televisión para dedicarse al teatro*, które uznali za prawdziwe. Zdający zwrócili uwagę tylko na początkowy fragment wywiadu, w którym aktorka dość szeroko wypowiedziała się na temat swojej pracy w teatrze. Prawidłowa odpowiedź kryła się natomiast w następnej części wywiadu, gdy dziennikarz zapytał aktorkę, jak godzi ze sobą udział w serialu telewizyjnym z próbami teatralnymi.

#### Zadanie 5. (6 pkt)

Zadanie oparte było na sześciu krótkich wiadomościach radiowych z kilku zakresów tematycznych: „Państwo i społeczeństwo – polityka społeczna, problemy i konflikty wewnętrzne i międzynarodowe”, „Zdrowie – objawy i leczenie”, „Żywnienie – lokale gastronomiczne” oraz „Dom – opis domu, kupno i sprzedaż”. Zdający mieli dopasować do usłyszanych informacji odpowiedni tytuł, przy czym jeden tytuł podany został dodatkowo i nie pasował do żadnej wiadomości.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

a – rozumienie głównej myśli tekstu

##### Rozwiązywalność zadania

87% (zadania cząstkowe od 77% do 92%)

##### Komentarz

Zadanie to nie sprawiło zdającym większych problemów, o czym świadczy wysoka rozwiązywalność.

Najtrudniejsze okazało się zadanie cząstkowe **5.4.**, w którym mowa była o odmawianiu młodym matkom prawa do startowania w konkursach piękności. Zdający zasugerowali się podobnie brzmiącymi tytułami: *Madres cada vez más europeas* i *La maternidad como obstáculo*. Poprawne wykonanie zadania wymagało przede wszystkim skojarzenia wyrazu

*obstáculo* z wyrażeniem *excluida por ser madre*.

Najłatwiejszymi okazały się zadania cząstkowe 5.2. i 5.5. W pierwszym z nich mowa była o zainteresowaniu Hiszpanów problemami współczesnego świata, w tym przede wszystkim problemami Unii Europejskiej. Większość zdających bez trudu skojarzyła treść nagrania z tytułem: *Españoles concientes y preocupados*. W drugim z zadań zdający z łatwością kojarzyli tytuł *Lo original patentado* z tekstem o meksykańskich restauracjach ubiegających się o specjalne świadectwa (*certificados de autenticidad*), przyznawane przez władze lokalom gastronomicznym promującym tradycyjną kuchnię meksykańską. Pomocną okazywała się tu znajomość polskiego słowa *patent*.

### Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresu tematycznego „Człowiek – uczucia i emocje”. W nagraniu wykorzystano fragment tekstu literackiego o platonicznej miłości dwojga ludzi udających się codziennie tym samym autobusem do pracy. Zdający mieli wyselekcjonować odpowiedź zgodną z treścią tekstu spośród czterech możliwości podanych w każdym zadaniu cząstkowym.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1 Rozumienie ze słuchu

a – rozumienie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

e – określenie intencji autora

#### Rozwiązywalność zadania

75% (zadania cząstkowe od 69% do 90%)

#### Komentarz

Najwięcej kłopotów sprawiło zdającym zadanie 6.5., w którym należało określić związek bohaterów. Prawidłowa odpowiedź **D** brzmiała: *amor platónico*, bowiem to właśnie platoniczne uczucie łączyło dwoje bohaterów jeżdżących tym samym autobusem. Tymczasem wielu zdających zaznaczyło błędną odpowiedź **C**: *amorío pasajero*, mylnie utożsamiając przelotną miłośćkę z poważnym, wyidealizowanym uczuciem.

**Rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych** składało się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych, sprawdzających umiejętność ich rozumienia oraz rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu i rozpoznawania struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać maksymalnie 12 punktów.

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresu tematycznego „Zakupy i usługi – towary, sprzedawanie i kupowanie” i oparte było na eseju znanego hiszpańskiego publicyisty Alfonso Ussía napisanego i opublikowanego z okazji 88. urodzin Antonia Mingote. Tekst miał charakter rozważań autora o uroku bezużytecznych prezentów.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2 Rozumienie tekstu czytanego

a – rozumienie głównej myśli tekstu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 58% (zadania cząstkowe od 46% do 77%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie okazało się dla zdających umiarkowanie trudne. Najwięcej problemów sprawiło wyselekcjonowanie poszczególnych informacji. Najtrudniejsze okazało się zadanie 7.4. Zdający mieli odpowiedzieć na pytanie, jakie bezużyteczne przedmioty są w posiadaniu autora. Poprawne wykonanie tego zadania wymagało odniesienia właściwych fragmentów tekstu do odpowiednich osób. Jedne informacje dotyczyły bowiem autora, inne zaś jego przyjaciela. Prawidłowa odpowiedź brzmiała: <i>un recipiente para llevar flores en la solapa</i>. Wielu zdających wskazywało natomiast odpowiedź <i>un abanico para cazar insectos</i>. Tylko 46% zdających zwróciło uwagę, że posiadaczem nietypowego wachlarza był przyjaciel autora Antonio Mingote</p>

### Zadanie 8. (4 pkt)

Zadanie zawierało tekst publicystyczny z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny, konflikty i problemy” i polegało na uzupełnieniu czterech luk brakującymi zdaniem celem uzyskania spójnego pod względem logicznym tekstu. Tekst dotyczył procesów transformacji, którym ulega współczesna rodzina hiszpańska, a w szczególności: wzajemnych relacji między członkami rodziny, różnych modeli rodziny, roli kobiety i mężczyzny w związku partnerskim. W zadaniu zastosowano technikę na dobieranie.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 75% (zadania cząstkowe od 63% do 80%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Spośród czterech zadań cząstkowych aż trzy okazały się dla zdających łatwe. Logiczne związki między poszczególnymi częściami tekstu sprawiły, że zdający prawidłowo dobierali brakujące zdania. Zadaniem, które sprawiło zdającym pewne trudności było uzupełnienie luki 8.3. zdaniem <i>En general, ahora cada vez hay menos familias compuestas de padres casados y sus hijos, es decir, familias nucleares, aunque este tipo todavía es la norma</i>. Wskazówki należało szukać zarówno w zdaniu poprzedzającym lukę, w którym była mowa o zmieniających się relacjach w ramach rodziny, jak i w następnym zdaniu, w którym autor wyjaśniał na czym polegają owe zmiany, jakie nowe modele rodziny powstają.</p>

### Zadanie 9. (3 pkt)

Zadanie dotyczące zakresu tematycznego „Świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego” polegało na uzupełnieniu sześciu luk brakującymi wyrażeniami. Zadanie oparte było na technice wielokrotnego wyboru: spośród podanych form zdający miał wybrać właściwą, aby w efekcie otrzymać logiczny i poprawny gramatycznie tekst. Do wykonania tego zadania konieczna była znajomość systemu gramatycznego i leksyki na poziomie rozszerzonym. Za każdą poprawną odpowiedź zdający otrzymywał 0,5 punktu.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście

**Rozwiązywalność zadania**

54% (zadania cząstkowe od 35% do 65%)

**Komentarz**

Zadanie sprawdzające rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się najtrudniejsze w II części egzaminu z języka hiszpańskiego na poziomie rozszerzonym. Największy problem sprawiły zdającym zadania cząstkowe **9.1.** i **9.2.**, w których należało wybrać właściwy wyraz określający rzeczownik. W zadaniu **9.1.** były to trzy przymiotniki i imiesłów (*aparecido, original, natal, único*), a w zadaniu **9.2.** trzy zaimki nieokreślone i przymiotnik (*menor, alguna, ningún, cualquier*). Dość trudne było też zadanie cząstkowe **9.5.**, w którym należało wybrać jeden z podanych rzeczowników (*emblema, señal, enseña, imagen*).

Wskazanie prawidłowej odpowiedzi w zadaniach sprawdzających rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych wymaga od zdających kilku umiejętności: zrozumienia tekstu, zrozumienia znaczenia podanych wyrazów w zależności od kontekstu oraz zwrócenia uwagi na formę gramatyczną wstawianego wyrazu i wyrazów z nim sąsiadujących. Na przykład w zadaniu **9.5.** brakujący rzeczownik poprzedzał męski rodzajnik nieokreślony, który pasował tylko do jednego rzeczownika *emblema*. Pozostałe rzeczowniki były rodzaju żeńskiego.

**Podsumowanie i wnioski**

Wyniki egzaminu maturalnego z języka hiszpańskiego pokazują, że zdający byli dobrze przygotowani do egzaminu maturalnego, zarówno na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym. Wysoki wskaźnik zdawalności świadczy o tym, że zdający dokonywali świadomych wyborów poziomu egzaminu, właściwie oceniając swoje umiejętności. Nie sposób pominąć w tym miejscu ogromnego wysiłku nauczycieli włożonego w przygotowanie uczniów do egzaminu maturalnego.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań egzaminacyjnych wskazuje, że w pracy dydaktycznej z uczniami przystępującymi do egzaminu maturalnego w następnych sesjach należy zwrócić uwagę na:

- wzbogacenie słownictwa, które jest elementem kluczowym we wszystkich częściach egzaminu, a zwłaszcza umiejętność wyszukiwania wyrażen synonimicznych.
- położenie większego nacisku na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zarówno na poziomie podstawowym, jak i rozszerzonym,
- rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu na poziomie podstawowym poprzez jak najczęstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka hiszpańskiego,
- zwracanie uwagi na ogólny sens tekstów i nagrań oraz ich poszczególnych części a nie wyrwane z kontekstu słowa,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią zwłaszcza w wypowiedziach pisemnych, w których jest to jednym z kluczowych elementów oceny,
- wykorzystywanie w codziennej pracy w szkole dostępnych materiałów w postaci arkuszy i komentarzy do egzaminu maturalnego z lat poprzednich.



# Osiągnięcia maturzystów w roku 2008

## Komentarz do zadań z języka włoskiego



**Opracowanie**

**Konrad Leszczyński**

**Hanna Florczak**



## OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne wraz z przykładowymi rozwiązaniami oraz zaktualizowany *Informator o egzaminie maturalnym od 2008 roku – język włoski*, dostępne są na stronie internetowej CKE ([www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl)).

### Poziom podstawowy

Arkusz na poziomie podstawowym (czas trwania: 120 minut) obejmował trzy części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **rozumienie ze słuchu** – trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach. Zadaniem zdających było rozwiązanie tych zadań na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka włoskiego. Na płycie każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązań z arkusza na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

#### Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Podróżowanie – informacja turystyczna, Sport, Zakupy, Zdrowie* i polegało na wysłuchaniu pięciu krótkich wypowiedzi. Zdający miał przyporządkować pięć tytułów do wypowiedzi, wybierając spośród ośmiu występujących w zadaniu.

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

b – określanie głównej myśli poszczególnych części tekstu

#### Rozwiązywalność zadania

56% (zadania cząstkowe od 35% do 78%)

#### Komentarz

Najsłabiej wypadło zadanie cząstkowe **1.1**. Zdający zasugerowali się słowem *pernottato* i niesłusznie przyporządkowali pierwszą wypowiedź do *prenotazione di un albergo*. Podobnie w zadaniu cząstkowym **1.3.**, na początku nagrania pojawiało się zdanie: *In aprile sono andata con un'altra classe...* i niektórzy zdający, nie wsłuchując się w dalszy ciąg wypowiedzi, przyporządkowali ją do *lezioni a scuola*. Tymczasem chodziło o wycieczkę szkolną i jedyną właściwą odpowiedzią była *gita scolastica*.

#### Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Spędzanie wolnego czasu, Zainteresowania, Kultura – muzyka, Styl życia, Praca*. Nagranie było wywiadem z Aldo Tagliapietra, członkiem włoskiego zespołu muzycznego *Le Orme*. Zdający miał określić czy tekst zawiera określone informacje i zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (*vero*), a które nie były zgodne (*falso*).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

#### Rozwiązywalność zadania

74 % (zadania cząstkowe od 55% do 88%)

**Komentarz**

Zadanie okazało się łatwe dla zdających. Zadanie cząstkowe **2.1.** sprawiło kłopot tym zdającym, którzy nie znali wyrażenia *dare vita a* i nie potrafili odnieść go do zdania *Aldo Tagliapietra ha formato il suo gruppo....* i niesłusznie uznali za rok powstania grupy 1967, wtedy bowiem powstał pierwszy singiel zespołu. W zadaniu cząstkowym **2.3.**, żeby prawidłowo uznać odpowiedź *Le Orme hanno sempre un gruppo di fans*, za prawdziwą, należało odnieść się do stwierdzenia dziennikarki *... i vostri spettacoli attirano un pubblico fedele e affezionato.*

**Zadanie 3. (5 pkt)**

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych i dotyczyło zakresów tematycznych: *Kultura – film, Styl życia, Zainteresowania, Praca.* Włoski aktor – Alessandro Gassman, odpowiadał na pytania dziennikarki dotyczące jego kariery. Zastosowaną techniką był wielokrotny wybór, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród trzech podanych możliwości.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu  
d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

48 % (zadania cząstkowe od 21% do 85 %)

**Komentarz**

W zadaniu cząstkowym **3.2.** nieznaną antonimów *simile – diverso* spowodowała, że wypadło ono słabiej od pozostałych. Zdającym sprawiło trudność także zaznaczenie właściwej odpowiedzi w zadaniu cząstkowym **3.3.** Sugerując się wypowiedzią dziennikarki: *Il calendario della rivista Max con le tue foto è stata una risposta maschile al successo dei calendari femminili*, nie zwrócili prawdopodobnie uwagi na to, że w zdaniu tym *la rivista Max* nie ma nic wspólnego z *calendari femminili*. Dopiero na końcu wypowiedzi aktora dowiadujemy się, że jego zdjęcia: *sono piaciute ai suoi ammiratori*, ponieważ: *So che ha ricevuto molte attenzioni da parte del mio pubblico ed è stato accolto bene.*

Część druga – **rozumienie tekstu czytanego** – składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Zadania te badały przede wszystkim umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje i ich wyselekcjonowanie oraz określenie głównej myśli tekstu. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

**Zadanie 4. (6 pkt)**

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych, z zakresu tematycznego: *Święta, Styl życia, Człowiek: uczucia, emocje* i polegało na dobraniu początków zdań do quizu na temat świąt. W zadaniu dwa zdania nie pasowały do żadnej części quizu. Zastosowaną techniką w zadaniu było „dobieranie”.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego  
d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

62% (zadania cząstkowe od 40% do 70%)

**Komentarz**

Zadanie okazało się umiarkowanie trudne dla zdających mimo łatwego pod względem leksykalnym, słownictwa związanego ze świętami: *Natale, presepe, addobbare, tradizione, feste natalizie* itd., a temat świąt jest często omawiany na lekcjach.

**Zadanie 5. (8 pkt)**

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Nauka i technika, Środki transportu*. Tekst dotyczył czasów powstania pierwszej wersji Fiata 500. Zdający musieli uzupełnić luki w tekście zdaniami z podanej pod nim listy. W zadaniu dwa fragmenty zdań nie pasowały do żadnej luki. Zastosowaną techniką było dobieranie.

**Sprawdzane umiejętności:**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

d – wyselekcjonowanie informacji

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

**Rozwiązywalność zadania**

57 % (zadania cząstkowe od 34% do 76%)

**Komentarz**

Zadanie nie należało do najłatwiejszych ponieważ, oprócz zrozumienia całości tekstu należało poświęcić dużo uwagi na właściwe dobranie fragmentów zdań pasujących do tekstu. Zdający musieli zatem wykazać się nie tylko zrozumieniem słownictwa, ale także umiejętnością rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu. Trudność zdającym sprawiło zadanie cząstkowe 5.3., w którym aby właściwie dopasować brakujący fragment zdania należało znać okres warunkowy oraz konstrukcję *non avevamo che*. Niełatwym okazało się także zadanie cząstkowe 5.8. pomimo, że w tekście były tylko dwa fragmenty zdań do wstawienia będące początkami zdań, a zatem pisane dużą literą. Zdający często wstawiali błędnie w tę lukę fragment: *l'Italia era diventata finalmente un paese moderno come l'America*. Prawdopodobnie nie zwrócili uwagi na to, że poprzednie zdanie kończy się kropką. W zdaniu powyższym wystąpiło wprowadzicie słowo *finalmente*, mogące być podsumowaniem jakiejś myśli i mogłoby ono znajdować się na końcu, lecz nie miało sensu w tej części tekstu.

**Zadanie 6. (6 pkt)**

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Praca, Sport – turystyka, Styl życia*. Tekst dotyczył zawodu przewodnika turystycznego i kwalifikacji jakie należy posiadać do jego wykonywania. Zastosowaną techniką był wielokrotny wybór, w zadaniu tym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią tekstu spośród czterech podanych możliwości.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

41% (zadania cząstkowe od 18% do 56%)

### Komentarz

Zadanie nie należało do najłatwiejszych pod względem leksykalnym. Występowały w nim czasowniki nie należące do typowych, prostych i często używanych na lekcji na poziomie podstawowym np. *affermare, proteggere, registrare, sostenere, prevedere*. Trudność sprawiło zadanie cząstkowe **6.1**. Zdający najczęściej błędnie zaznaczali odpowiedź: *nell'ultimo anno il 20% degli stranieri venuti in Italia sono andati in montagna* podobną do zdania występującego w tekście: *Parchi naturali, zone protette e paesi di montagna sono le mete preferite dagli italiani e dai turisti stranieri: nell'ultimo anno le presenze sono aumentate del 20 per cento*. Tekst mówił jednak o wszystkich turystach i nie tylko o górach, ale także o: *parchi naturali, zone protette*, a zatem właściwą odpowiedzią była: *ci sono sempre più persone che visitano i parchi naturali*. W zadaniu cząstkowym **6.2** trudność mogła wynikać z nieznamości czasownika *affermare*, jak również zasugerowania się nazwą *L'Associazione Ricerca e Formazione Turismo* i dobraniem odpowiedzi *cerca nuovi impiegati*. Tymczasem to kandydaci na przewodników są żywo zainteresowani pracą. W zadaniu cząstkowym **6.4** chodziło już o zawodowego przewodnika, *una guida professionista*. Błędnie zaznaczano odpowiedź *deve pagare 250 euro all'ufficio del turismo per poter iniziare l'attività*, gdyż pieniądze wpłaca się przed rozpoczęciem kursu na przewodnika. Właściwą odpowiedzią było zatem: *può dichiarare la volontà di collaborare con gli operatori turistici*, stosownie do zdania z tekstu: *A quel punto si è un professionista e ci si può proporre anche agli operatori turistici*.

Część trzecia – **wypowiedź pisemna** – składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka włoskiego w odniesieniu do autentycznych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu codziennym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

### Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego *Szkola*, wymagało napisania wiadomości do włoskiego kolegi i poinformowania go o własnych planach po maturze. Zdający musiał wykazać się umiejętnością przetwarzania informacji podanych w języku polskim na język włoski. W treści wiadomości wymagane było przekazanie następujących informacji:

- informujesz go o tym, że zamierzasz dalej się uczyć,
- przedstawiasz kierunek, który wybrałeś/łaś,
- wyjaśniasz, dlaczego wybrałeś/łaś właśnie ten kierunek,
- pytasz, co sądzi o Twoich planach.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie była oceniana także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

### Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat.

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (wiadomość)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień c – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.	
<b>Rozwiązywalność zadania</b> 81% (zadania cząstkowe od 66% do 90%) Treść – 85% Poprawność językowa – 66%	
<b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b>	<b>Najczęściej powtarzające się błędy</b>
-voglio studiare/continuare a studiare -penso di studiare -ho deciso di studiare -vorrei diventare	-ho studiato -voglio insegnare -non so che cosa -non ho deciso -vado a lavorare
-ho scelto la facoltà /ho scelto medicina -voglio studiare medicina -farò medicina	Brak podania kierunku studiów
-ho scelto questa facoltà perché ...	Brak uzasadnienia -non ho ancora scelto cosa voglio studiare
-che ne pensi? -qual è la tua opinione? -d'accordo?-va bene?-bene? -come ti sembra? -cosa mi consigli?	Brak pytania -e tu che vuoi studiare?
<b>Komentarz</b> Napisanie wiadomości i przekazanie w niej wymaganych informacji okazały się łatwym zadaniem dla zdających. Zdający w większości redagowali wiadomości poprawne pod względem językowym. Dość częstym błędem było niewłaściwe nazwanie kierunków studiów, ale w wyjaśnieniu wyboru, zdający potrafili „naprowadzić” sprawdzających na swoje życiowe wybory.	

### Zadanie 8. (10 pkt)

Zadanie to dotyczyło zakresów tematycznych *Szkola, Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego, Kultura – uczestnictwo w kulturze*, i polegało na zredagowaniu listu prywatnego. List skierowany do przyjaciół we Włoszech miał opowiedzieć o zdobyciu pierwszego miejsca na festiwalu szkolnych grup teatralnych. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- Napisz, kiedy powstała wasza grupa teatralna i gdzie odbywały się próby.
- Omów wystawianą przez was sztukę i powiedz, dlaczego ją wybraliście.
- Opowiedz o problemach, jakie napotkaliście w trakcie przygotowań i jak je rozwiązaliście.
- Poinformuj, jaką nagrodę wygraliście i jak uczciliście ten sukces.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b>                  Standard I – Wiadomości                  1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat.                  2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny).                  Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej                  a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.                  b – relacjonowanie wydarzeń                  d – przedstawianie i uzasadnianie własnych opinii                  e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji                  f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów                  Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania                  b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień                  c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej                  Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim.</p>	
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b>                  59%                  Treść –67%, Forma – 66%, Bogactwo językowe – 51%, Poprawność językowa – 47%</p>	
<p><b>Typowe poprawne odpowiedzi zdających</b></p>	<p><b>Najczęściej powtarzające się błędy</b></p>
<p><i>-il nostro gruppo teatrale è stato formato due anni fa, -è nato, -è stato creato</i>  <i>-esiste da due anni</i>  <i>-funziona</i>  <i>-le prove si svolgevano a/in...</i>  <i>-abbiamo provato a scuola</i></p>	<p>Brak okolicznika czasu  <i>-complesso, banda</i>                  Brak okolicznika miejsca  <i>-allenamento</i></p>
<p><i>-dramma, commedia...</i>  <i>-spettacolo</i>  <i>-opera [teatrale]</i>  <i>-pezzo teatrale</i>  <i>-perché mi piace, famosa, bella, divertente...</i></p>	<p><i>-brano</i>                  Brak informacji</p>
<p><i>-abbiamo avuto molti problemi</i>  <i>-all'inizio non era facile</i></p>	<p><i>-molti problemi</i>                  Brak problemów</p>
<p><i>-abbiamo vinto....</i>  <i>-abbiamo vinto il primo premio/soldi, gita ecc.</i>  <i>-abbiamo ottenuto il diploma</i>  <i>-siamo andati in discoteca...</i>  <i>-abbiamo fatto, comprato....</i></p>	<p><i>-abbiamo vinto</i> bez podania czego  <i>-abbiamo vinto il festival</i>  <i>-il successo era grande</i>  <i>-eravamo contenti</i></p>
<p><b>Komentarz</b>                  List nie sprawił zdającym większych trudności chociaż jego tematyka nie należała do najłatwiejszych. Uboga leksyka obniżyła punktację w kryterium bogactwa językowego. Najczęściej popełnianym błędem było niewłaściwe nazwanie sztuki teatralnej w języku włoskim, ale zdający doskonale radzili sobie z realizacją tego punktu, dzięki innym wyrażeniom czy słowom. Niewłaściwe stosowanie przyimków widoczne było najczęściej</p>	

w określaniu miejsca odbywania się prób. Niektórzy zdający nie potrafili podać informacji w jaki sposób rozwiązywali problemy w trakcie przygotowań do festiwalu, ograniczając się jedynie do ich wymienienia. W listach popełniano wiele błędów gramatycznych i ortograficznych. Duża liczba błędów leksykalno-gramatycznych sprawiła, że prace były często niekomunikatywne dla odbiorcy, co wpływało także na liczbę punktów przyznawanych za przekazanie informacji. Zdarzały się prace napisane fonetycznie. Niektórzy zdający nie dbali o formę przekazu, należało przecież napisać list z zachowaniem jego wymogów. Brak zdań wprowadzających czy kończących list oraz pozdrowień miało swoje odzwierciedlenie w punktacji za formę.

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

### Poziom rozszerzony – część I

Część I (czas trwania: 120 minut) składała się z dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz z wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

#### Zadanie 1. (3 pkt)

Zadanie dotyczyło zakresów tematycznych: *Kultura*, *Życie codzienne* i polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych. Zdający miał uzupełnić fragment tekstu literackiego *Sostiene Pereira* – Antonio Tabucchi, czasownikami w odpowiedniej formie gramatycznej. Prawidłowe przekształcenie czasowników wymagało także zrozumienia tekstu oraz związków pomiędzy poszczególnymi jego częściami. Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

#### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Standard V – 2.

b – przetwarzania tekstu w zakresie stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych

#### Rozwiązywalność zadania

37% (zadania cząstkowe od 10% do 63%)

#### Komentarz

Zadanie okazało się trudne dla zdających. Tekst należało bardzo uważnie przeczytać, by móc właściwie dobrać do niego czasowniki. Niejednokrotnie czasowniki zostały wybrane prawidłowo, jednak ich przekształcenie na właściwą formę okazało się trudne. Najwięcej nieprawidłowych odpowiedzi wystąpiło w zadaniu cząstkowym 1.3. i 1.6. Typowe błędne odpowiedzi to: *porti*, *porta* oraz *potendo*.

## Zadanie 2. (2 pkt)

Zadanie polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych i składało się z czterech zadań cząstkowych. Zdający musiał przekształcić podkreślone fragmenty zdań, zachowując znaczenie zdań wyjściowych. Zadanie to wymagało znajomości zgodności czasów, strony biernej, podobnych znaczeniowo konstrukcji do *costringere a fare qualcosa*.

### Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania  
b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

### Rozwiązywalność zadania

46% (zadania cząstkowe od 23% do 66%)

### Komentarz

Zadanie wypadło podobnie do poprzedniego i również okazało się trudne. W zadaniu cząstkowym 2.3. dokonywano często niepełnych przekształceń, skupiając się na przekształceniu czasownika, ale już pomijając zamianę zaimka dzierżawczego *mia* na *sua*.

## Zadanie 3. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było zredagowanie wypowiedzi zawierającej od 200 do 250 słów na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego), z uwzględnieniem wymogów wskazanej w temacie formy, struktur leksykalnych, składniowych i stylu, odpowiednich dla danego tematu i formy wypowiedzi oraz z zachowaniem reguł kompozycji i poprawności językowej.

Tematy zgodne były z następującymi zakresami tematycznymi: *Życie rodzinne i towarzyskie-styl życia*, *Człowiek* i obejmowały następujące formy wypowiedzi: **rozprawkę, opowiadanie i recenzję**.

1. *Essere famosi significa sempre essere felici?* Napisz **rozprawkę**, przedstawiając argumenty za i przeciw.
2. Napisz **opowiadanie** rozpoczynające się zdaniem: *“Questa è una storia vera”* i zakończone słowami *“Ho fatto il mio dovere”*.
3. Napisz **recenzję** książki, do której można by odnieść powiedzenie Cycerona *“I libri sono l'alimento della giovinezza e la gioia della vecchiaia”*.

W odniesieniu do wypowiedzi pisemnej oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty).

### Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1 – znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat.

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń



c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych  
 d – przedstawianie i uzasadnianie opinii  
 e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji  
 f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

**Rozwiązywalność zadania**

75 %

Treść – 87%, Kompozycja – 81%, Bogactwo językowe – 68%, Poprawność językowa – 63%

**Komentarz**

Najczęściej wybieranymi tematami wypowiedzi pisemnych były **rozprawka** i **opowiadanie**. Zaledwie kilku zdających w skali kraju wybrało **recenzję** książki na wskazany temat.

W przypadku **rozprawki**, jednym z najczęściej popełnianych błędów w kryterium zgodności z tematem było ujęcie go tylko połowicznie. Przedstawiano jednostronnie argumenty i określano jedynie co oznacza bycie szczęśliwym, bez odniesienia się do drugiej części tematu *essere famosi*. Niektórzy zdający zbyt drobiazgowo przedstawiali fakty z życia sławnych osób, a mało miejsca poświęcali na argumentację wynikającą z postawionej tezy. Zdający fragmentarycznie dokonywali podsumowania, co miało swoje odzwierciedlenie w punktacji kompozycji. Wiele prac jednak było bardzo ciekawych i właściwie ujmujących temat.

**Opowiadanie** dawało dużą swobodę wypowiedzi pisemnej ponieważ wystarczyło właściwie dopasować treść do początku i końca zdania występującego w temacie. Często jednak, ciekawie zapowiadające się wydarzenia nagle się urywały i nie prowadziły do wydarzenia głównego. Były też prace, w których, pomimo zachowania formy opowiadania, zakończenie nie było w żaden sposób konsekwencją wcześniej opisanych wydarzeń.

Reakcje i wnioski z opisywanych wydarzeń często były jednozdaniowe, co miało swoje odbicie w ocenie kompozycji pracy zdających. Zdający poradzili sobie gorzej z zastosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych oraz frazeologicznych, mających ogromny wpływ na bogactwo językowe i poprawność językową w wypowiedziach pisemnych. Błędy gramatyczne i ortograficzne zakłócały często zrozumienie prac.

**Recenzja** była bardzo rzadko wybieranym tematem w tym roku, ze względu na stosunkowo łatwiejszą rozprawkę i opowiadanie. Temat recenzji nie był łatwy, gdyż należało odnieść się do książki, która niesie sobą przesłanie jednocześnie dla pokolenia młodszych i starszych ludzi. Mankamentem kilku prac było przejście w opis różnic pomiędzy światem młodych i starszych, pasujący bardziej do eseju niż do recenzji. Zdający zapominali o podawaniu twórców dzieła i rekomendacji, ograniczając się do sformułowań typu: *È un libro interessante, mi è piaciuto molto* itd.

**Poziom rozszerzony – część II**

Część II (czas trwania: 70 minut) obejmowała: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Część II składała się wyłącznie z zadań zamkniętych.

**Rozumienie ze słuchu** – trwało około 25 minut i składało się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych przez rodzimych użytkowników języka włoskiego. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie wraz z przerwami na zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie i przeniesienie odpowiedzi z zadań na załączoną kartę odpowiedzi. Ta część arkusza umożliwiała zdobycie 15 punktów na 27 punktów możliwych do uzyskania z tej części egzaminu (54%)

#### Zadanie 4. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Świat przyrody*, *Styl życia*, *Żywność* i polegało na wysłuchaniu dialogu na temat targów rolniczych. Zastosowaną techniką był wielokrotny wybór, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

##### Sprawdzane umiejętności

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

d – wyselekcjonowanie informacji

##### Rozwiązywalność zadania

46% (zadania cząstkowe od 24% do 64%)

##### Komentarz

W zadaniu cząstkowym 4.2. niektórzy zdający zasugerowali się występującym w nagraniu zdaniem [...] *ci sarà anche uno stand con un'area didattica per i più piccoli, un percorso ludico-didattico per far conoscere la vita rurale* [...] błędnie przypisując je do: *ci saranno lezioni sulle tecniche di coltivazione*. W zadaniu 4.4. (rozwiązywalność 24%) koniecznym była znajomość synonimów *comprare* z zadania i *acquistare* z nagrania żeby zaznaczyć właściwą odpowiedź.

#### Zadanie 5. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Sport*, *Zdrowie* i polegało na wysłuchaniu wywiadu z włoską lekkoatletką F. Fiacconi. Zdający miał określić czy tekst zawiera określone informacje i zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vero), a które nie były zgodne (falso).

##### Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

##### Rozwiązywalność zadania

67% (zadania cząstkowe od 53% do 76%)

##### Komentarz

W zadaniu tym nieznaną wyrażenia występujących w zadaniach cząstkowych: w 5.1. *andare matto per* oraz w 5.5. *non lasciare niente a*, były powodem błędnych decyzji niektórych zdających. W 5.5. lekkoatletka w swojej wypowiedzi użyła zdania: *non mi permetto di scherzare sull'essenziale: non trascuro mai nulla*, a zatem *non lascia niente al caso*.

#### Zadanie 6. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych: *Człowiek – wygląd zewnętrzny*, *Praca – warunki pracy* i polegało na wysłuchaniu krótkich tekstów ze świata mody. Zdający musiał przyporządkować do poszczególnych tekstów ich tytuły i stwierdzić czy tekst zawiera określone informacje i je wyselekcjonować. Zastosowaną techniką było dobieranie, w którym należało wybrać pięć tytułów spośród siedmiu występujących w zadaniu.

##### Sprawdzane umiejętności:

Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

**Rozwiązywalność zadania**

59 % (zadania cząstkowe od 51% do 93%)

**Komentarz**

Zadanie okazało się umiarkowanie trudne. W tekstach występowały wyrazy lub fragmenty bliskoznaczne do tych sformułowanych w poleceniu: *politica promozionale* do *promuove*, *promozione*, *lo shopping* do *negozio* i *shopping*. Uważne słuchanie pozwoliło na prawidłowe dobranie tytułów. Trudnym okazało się zadanie cząstkowe 6.5., w którym należało przypisać tytuł: *Il tramonto della moda italiana* do: *Nella moda italiana trionfa il banale...*, *la mancanza di idee... tragico decadimento...* lub *è la mancanza di nuove idee e di nuovi stilisti... sempre le stesse facce e, di conseguenza, stessa solfa*.

Druga część testu składała się z trzech zadań, sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego** i **rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

**Zadanie 7. (5 pkt)**

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Świat przyrody – krajobraz, Podróżowanie*. Tekst opowiadał o podróży specjalną kolejką turystyczną po zakątkach Sardynii. Należało uzupełnić tekst pięcioma fragmentami zdań, wybierając spośród siedmiu występujących w zadaniu. Zastosowaną techniką było dobieranie.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

f – rozpoznawanie związków pomiędzy poszczególnymi częściami tekstu

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście

**Rozwiązywalność zadania**

60 % (zadania cząstkowe od 44% do 88%)

**Komentarz**

Dokładne czytanie tekstu pozwalało na prawidłowe uzupełnienie luk w tekście fragmentami podanych pod nim zdań. Należało dokładnie śledzić struktury leksykalno-gramatyczne inicjujące zdania, żeby prawidłowo je uzupełnić o brakujące fragmenty. W 7.3. zdający często, sugerując się ostatnimi wyrazami zdania, *molto lunga*, wstawiali: *si passa per alcuni chilometri nella provincia di Oristano e si raggiunge Tresnuraghes*, jednakże w zdaniu poprzedzającym padła sugestia by nie przemierzać całej trasy w jeden dzień ponieważ jest bardzo długa, a zatem: *è preferibile effettuare un viaggio intermedio di andata e ritorno, oppure completo, ma con pernottamento in un paese lungo la linea*.

**Zadanie 8. (4 pkt)**

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Praca, Zdrowie, Styl życia*. Tekst dotyczył czasu pracy. Zastosowaną techniką był wielokrotny wybór, w którym zdający miał wybrać spośród czterech możliwości odpowiedź zgodną z treścią tekstu.

**Sprawdzane umiejętności**

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie, czy tekst zawiera określone informacje

d – wyselekcjonowanie informacji

<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 70 % (zadania cząstkowe od 42% do 91%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Pewną trudność w tym zadaniu sprawiło zadanie cząstkowe <b>8.4</b>. Aby określić prawidłową odpowiedź: <i>più della metà dei lavoratori lavora di notte durante i fine settimana</i>, należało odnieść się do: <i>Più della metà [...] ha scelto la soluzione più impegnativa: un impiego durante il fine settimana rinunciando in più all'orario diurno</i>, a zatem znać znaczenie słowa <i>rinunciare a</i> oraz antonim do słowa <i>diurno</i>, tutaj: <i>di notte</i>.</p>

### Zadanie 9. (3 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresów tematycznych *Człowiek, Podróżowanie* i polegało na rozpoznaniu różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Zdający miał za zadanie uzupełnić tekst w sześciu miejscach poprzez wybór jednej z czterech struktur gramatycznych zaproponowanych do każdego zadania cząstkowego.

<p><b>Sprawdzane umiejętności</b> Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych</p>
<p><b>Rozwiązywalność zadania</b> 51 % (zadania cząstkowe od 32% do 67%)</p>
<p><b>Komentarz</b> Zadanie na rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych okazało się, podobnie jak w latach ubiegłych dość trudne. Zdający najgorzej poradzi sobie z zadaniem cząstkowym <b>9.3</b>. i wstawiali błędnie na początku zdania <i>Perciò</i> zamiast <i>Poichè</i>. W <b>9.5</b>. trudnym okazało się użycie <i>congiuntivo imperfetto</i>: <u>volesse</u> po <i>non si capiva che</i>, i zdający wybierali tu błędnie <i>indicativo presente</i> - <u>vuole</u>. W <b>9.6</b>. natomiast, źle wstawiana forma była wynikiem niezrozumienia całego zdania, gdyż tylko <i>pronunciò</i> było formą pasującą do: <i>Disse che potevamo comprare tutto per poco prezzo, potevamo anche tenere i vestiti addosso ormai che li avevamo indossati, bastava soltanto che prima pagassimo, e <u>pronunciò</u> una cifra</i>.</p>

## **Podsumowanie i wnioski**

Wyniki egzaminu maturalnego z języka włoskiego pokazują, iż zdający, również w tym roku poradzili sobie dobrze na egzaminie maturalnym i dokonali świadomych wyborów odnośnie zdawanego poziomu egzaminu.

Jest to bez wątpienia zasługa włożonego wysiłku nauczycieli i zdających. Ci, którzy postanowili sprawdzić swoje umiejętności na poziomie egzaminu maturalnego z języka włoskiego przekonali się, że włożony wkład pracy opłacił się.

Różnorodna tematyka zadań egzaminacyjnych pod względem leksykalnym i gramatycznym, dawała zdającym możliwość zweryfikowania swojej wiedzy zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym.

Dobre wyniki na obu poziomach cieszą, tym bardziej, że nauka języka włoskiego w zdecydowanej większości zaczyna się dopiero w liceum. Nabyte umiejętności językowe w trakcie nauki w szkole w zakresie słuchania, czytania i pisanie w języku włoskim, są wciąż na dobrym poziomie.

Analiza poszczególnych części egzaminu oraz zadań egzaminacyjnych wskazuje, że w przygotowaniu zdających do kolejnych sesji egzaminacyjnych warto zwrócić uwagę na:

- położenie większego nacisku na umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych, zarówno na poziomie podstawowym jak i rozszerzonym,
- wzbogacenie słownictwa, które jest elementem kluczowym we wszystkich częściach egzaminu, a zwłaszcza umiejętność wyszukiwania wyrażeń synonimicznych, które często są kluczem do udzielenia prawidłowej odpowiedzi,
- rozwijanie umiejętności rozumienia ze słuchu poprzez jak najczęstsze wykorzystywanie w pracy z uczniami nagrań rodzimych użytkowników języka włoskiego,
- zwracanie uwagi na ogólny sens tekstów i nagrań oraz ich poszczególnych części a nie wyrwane z kontekstu słowa,
- uważne czytanie poleceń i rozwiązywanie zadań zgodnie z ich treścią zwłaszcza w wypowiedziach pisemnych,
- wykorzystywanie w codziennej pracy w szkole dostępnych materiałów w postaci arkuszy i komentarzy do egzaminu maturalnego z lat poprzednich.



**Centralna Komisja Egzaminacyjna**  
ul. Łucka 11, 00-842 Warszawa  
tel. (22) 656-38-00, fax (22) 656-37-57  
[www.cke.edu.pl](http://www.cke.edu.pl) [ckesekr@cke.edu.pl](mailto:ckesekr@cke.edu.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Gdańsku**  
ul. Na Stoku 49, 80-874 Gdańsk  
tel. (58) 320-55-90, fax (58) 320-55-91  
[www.oke.gda.pl](http://www.oke.gda.pl) [komisja@oke.gda.pl](mailto:komisja@oke.gda.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Jaworznie**  
ul. Mickiewicza 4, 43-600 Jaworzno  
tel. (32) 616-33-99, fax (32) 616-33-99 w.108  
[www.oke.jaworzno.pl](http://www.oke.jaworzno.pl) [oke@oke.jaworzno.pl](mailto:oke@oke.jaworzno.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Krakowie**  
al. F. Focha 39, 30-119 Kraków  
tel. (12) 618-12-01, fax (12) 618-12-00  
[www.oke.krakow.pl](http://www.oke.krakow.pl) [oke@oke.krakow.pl](mailto:oke@oke.krakow.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Łomży**  
ul. Nowa 2, 18-400 Łomża  
tel. /fax (86) 216-44-95  
[www.oke.lomza.com](http://www.oke.lomza.com) [sekretariat@oke.lomza.com](mailto:sekretariat@oke.lomza.com)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Łodzi**  
ul. Praussa 4, 94-203 Łódź  
tel. (42) 634-91-33, fax (42) 634-91-54  
[www.komisja.pl](http://www.komisja.pl) [komisja@komisja.pl](mailto:komisja@komisja.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Poznaniu**  
ul. Gronowa 22, 61-655 Poznań  
tel. (61) 854-01-60, fax (61) 852-14-41  
[www.oke.poznan.pl](http://www.oke.poznan.pl) [sekretariat@oke.poznan.pl](mailto:sekretariat@oke.poznan.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna w Warszawie**  
ul. Grzybowska 77, 00-844 Warszawa  
tel. (22) 457-03-35, fax (22) 457-03-45  
[www.oke.waw.pl](http://www.oke.waw.pl) [info@oke.waw.pl](mailto:info@oke.waw.pl)



**Okręgowa Komisja Egzaminacyjna we Wrocławiu**  
ul. Zielińskiego 57, 53-533 Wrocław  
tel. (71) 785-18-52, fax (71) 785-18-73  
[www.oke.wroc.pl](http://www.oke.wroc.pl) [sekret@oke.wroc.pl](mailto:sekret@oke.wroc.pl)